

Partenaire principal

la Mobilière

Partenaire média

SRG SSR

Partenaires institutionnels



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Office fédéral de la culture OFC
Direktion des Kulturbereichs und der Kooperation DKC

canton de
Vaud

VILLE DE
NYON

Région
de Nyon

LOTERIE
ROMANDE

WUJES

Festival international de cinéma Nyon 21-30.4.2023

Camp d'été Atelier du Futur: ici, nous façonnons l'avenir.

Gratuit et inestimable à la fois: le camp d'été «Atelier du Futur» donne la possibilité aux jeunes de 13 à 15 ans de découvrir leur potentiel créatif et de construire l'avenir. En compagnie de plusieurs personnalités passionnantes, ils développent activement des idées pionnières autour de la consommation, du développement durable, de la numérisation, ou encore de l'art et de la culture. Le camp d'été aura lieu du 9 au 14 juillet 2023 au Sport Resort de Fiesch (VS). Inscrivez-vous sur atelierdufutur.ch



L'Atelier du Futur s'inscrit dans l'engagement sociétal de la Mobilière, société à ancrage coopératif.

la Mobilière

Aux frontières du réel

FR Après un Lion d'or remis à un documentaire de la cinéaste américaine Laura Poitras au Festival de Venise – qui sera présenté lors de cette édition – et un Ours d'or attribué au réalisateur français Nicolas Philibert lors de la dernière Berlinale – proposé en préouverture gratuite pour le public nyonnais –, force est de constater que le documentaire gagne en importance, ou plutôt confirme son rôle essentiel dans l'industrie internationale du cinéma. Sans doute peut-on y discerner une volonté politique forte, notamment de la part des membres des jurys concernés, mais aussi une reconnaissance évidente envers ce qui, au fond, est avant tout du cinéma.

Pour cette 54^e édition, nous nous réjouissons particulièrement de compter sur une sélection puissante et radieuse, à l'image de cette production documentaire qui partout s'impose, sans se préoccuper des frontières et des définitions. Comme le disait Jean-Luc Godard, à qui cette édition immanquablement sera dédiée, aux côtés d'Alain Tanner, autre grand maître parti en automne dernier: «Tous les grands films de fiction tendent au documentaire, comme tous les documentaires tendent à la fiction.»

Les invité-e-s de cette édition rejoignent sans nul doute cette façon d'appréhender le 7^e art: Lucrecia Martel, Invitée d'honneur 2023 et figure incontournable du cinéma mondial contemporain, évoquera ainsi lors d'une masterclass son rapport au réel, au souvenir, au territoire, ainsi que le long métrage documentaire sur lequel elle travaille qui sera lancé plus tard dans l'année. À ses côtés, une cinéaste non moins singulière et inspirante, Alice Rohrwacher, qui a travaillé dans le documentaire et dans la fiction, ainsi qu'avec toutes les formes et lieux qui les recourent et les entremêlent. Enfin, Jean-Stéphane Bron, cinéaste suisse à la reconnaissance internationale et au succès populaire inlassable, partagera lui aussi avec le public son approche, ses élans et ses inspirations, tandis que tous ses documentaires seront présentés.

À l'heure où les salles de cinéma doivent doubler d'efforts pour conserver leur public, les festivals, encore davantage et sans relâche, se doivent de contribuer à défendre des œuvres, des cinéastes, la richesse d'un art et d'un lieu – sacré, non moins –: le cinéma.

Nous sommes toutes et tous résolument prêt-e-s pour dix jours de films, d'échanges et de débats, de disputes, de retrouvailles, de fêtes, de repas et de baignades téméraires...

SHOWTIME, Visions du Réel 2023 !

Raymond Loretan, Président de Visions du Réel
Emilie Bujès, Directrice artistique
Mélanie Courvoisier, Directrice administrative & opérationnelle

The real is out there

EN As a Golden Lion is awarded to a documentary by the American filmmaker Laura Poitras – which will be shown during this edition – at the Venice Film Festival, and a Golden Bear is bestowed on the French director Nicolas Philibert at this year's Berlinale – whose film will be shown at our free pre-opening event for the public of Nyon – it is becoming increasingly clear that the documentary form is gaining prominence, or rather, is confirming its essential role within the international film industry. This may be understood as a strong political gesture, particularly on the part of concerned jury members, but also a clear acknowledgment of what is, after all, first and foremost cinema.

For this 54th edition, we are particularly excited to count on a powerful and brilliant selection, in the image of this documentary production that is imposing itself everywhere, regardless of borders and definitions. In the words of Jean-Luc Godard, to whom this edition will inevitably be dedicated, along with Alain Tanner, another great master who left us last autumn: "All great fiction films tend towards documentary, just as all great documentaries tend towards fiction."

The guests of this year's edition are undoubtedly in accordance with this way of approaching the art of filmmaking: our 2023 Guest of Honour Lucrecia Martel, an indispensable figure of contemporary international cinema, will give a masterclass in which she will take us through her relationship to the real, to memory and to territory, as well as the documentary feature she is currently working on and which will be released later this year. We will also be welcoming Alice Rohrwacher, another unique and no less inspiring filmmaker, who has worked in both documentary and fiction, as well as with all the forms and places that intersect with and interweave them. Last but not least, the Swiss filmmaker Jean-Stéphane Bron, who enjoys international recognition and unceasing popular success, will also share with the public his approach, motivations and inspirations, alongside screenings of all his documentary films.

At a time when cinema venues must double their efforts to retain audiences, festivals must – even more so – tirelessly contribute to defending works, filmmakers, and the importance of a sacred (no less) art and place: cinema.

We are all positively ready for ten days of films, encounters and debates, arguments, reunions, parties, shared meals and adventurous swims...

Visions du Réel 2023, SHOWTIME!

Raymond Loretan, President of Visions du Réel
Emilie Bujès, Artistic Director
Mélanie Courvoisier, Administrative & Operational Director

Des milliers d'histoires qui nous rassemblent.



Regardez gratuitement
**le meilleur des séries, docs
et films suisses**, où et quand
vous le voulez.

incl. dans la redevance radio et tv

une idée SRG SSR

 | playsuisse.ch

6	Prix
8	Cérémonies officielles
10	Parcours thématiques
12	VdR-Kids
14	Rencontres & Rendez-vous
15	Accessibilité
16	Programme en ligne
17	Party
19	Compétition Internationale Longs Métrages
29	Compétition Burning Lights
39	Compétition Nationale
47	Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages
60	Informations pratiques
62	Grille horaire
67	Grand Angle
75	Opening Scenes
81	Highlights
89	Invitée d'honneur Lucrecia Martel
95	Invitée spéciale Alice Rohrwacher
103	Atelier Jean-Stéphane Bron
105	Doc Alliance Selection
109	Projections Spéciales
116	Index des films
118	Équipe et remerciements

Compétition Internationale Longs Métrages

Jury	Florence Almozini → Directrice de la programmation (Etats-Unis)
	David Epiney → Producteur (Suisse)
	Kleber Mendonça Filho → Cinéaste (Brésil)
	Grand Prix remis par la Mobilière Grand Jury Prize offered by la Mobilière → CHF 20'000
	Prix spécial du Jury remis par Région de Nyon Special Jury Award offered by the Région de Nyon → CHF 10'000

Compétition Burning Lights

Jury	Leonardo Bigazzi → Curateur et producteur (Italie)
	Michelle Carey → Programmatrice (Allemagne/Australie)
	Elena López Riera → Cinéaste (Suisse/Espagne)
	Prix de la Compétition Burning Lights remis par le Canton de Vaud Jury Prize in the Burning Lights Competition offered by the Canton of Vaud → CHF 10'000
	Prix spécial du Jury remis par la Société des Hôteliers de la Côte Special Jury Award offered by la Société des Hôteliers de la Côte → CHF 5'000

Compétition Nationale

Jury	Anne Delseth → Programmatrice (Suisse)
	Francesca Mazzoleni → Cinéaste (Italie)
	Eugénie Michel-Villette → Productrice (France)
	Prix de la Compétition Nationale remis par SRG SSR Jury Prize in the National Competition offered by SRG SSR → CHF 15'000
	Prix spécial du Jury de la Compétition Nationale remis par SSA/Suissimage Special Jury Award in the National Competition offered by SSA/Suissimage → CHF 10'000

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Jury	Alaa Eddine Aljem → Cinéaste et producteur (Maroc)
	Zeynep Güzel → Cinéaste et productrice (Turquie)
	Enrico Vannucci → Programmeur (Suisse/Italie)
	Prix du meilleur moyen métrage remis par la Clinique de Genolier Jury Prize for the best medium length film offered by the Clinique de Genolier → CHF 6'000
	Prix du meilleur court métrage remis par la Fondation Goblet Jury Prize for the best short film offered by the Fondation Goblet → CHF 5'000

Jury des jeunes	Davyd Kiryanov Gaëlle Sallansonnet Maera Suh-Ju Dusapin Julia Thyssen Giulia Tonella
	Prix spécial du Jury des jeunes pour un moyen métrage remis par l'École Moser Special Youth Jury Award for a medium length film offered by the École Moser → CHF 4'000
	Prix spécial du Jury des jeunes pour un court métrage remis par Mémoire Vive Special Youth Jury Award for the best short film offered by Mémoire Vive → CHF 2'500

Grand Angle

	Prix du public de la Compétition Grand Angle remis par la Ville de Nyon Audience Award in the Grand Angle Competition offered by the Ville de Nyon → CHF 10'000
--	---

Opening Scenes

	TĒNK Award → Achat de droits de diffusion pour un court métrage pour le-la réalisateur-ice du film primé Purchase of distribution rights for a short film for the director of the awarded film
--	--

Jury FIPRESCI

Jury	Ruggero Calich → Critique de cinéma (Turquie)
	Dina Pokrajac → Critique de cinéma (Croatie)
	Dominic Schmid → Critique de cinéma (Suisse)
	Prix de la Critique Internationale – Prix FIPRESCI → Premier ou deuxième long métrage présenté dans le cadre de la Compétition Internationale Longs Métrages ou de la Compétition Burning Lights. First or second feature film presented in the International Feature Film Competition or the Burning Lights Competition.

Jury interreligieux

Jury	Nicolas Besson (Président) → Pasteur (Suisse)
	Linda Dombrovsky → Cinéaste (Hongrie)
	Garance Hayat → Critique de cinéma (France)
	Mohammad Rezaeian → Conseiller juridique (Suisse)
	Prix Interreligieux : long métrage de la Compétition Internationale qui met en lumière des questions de sens de la vie. Interreligious Award: Feature film of the Internati- onal Competition that sheds light on issues dealing with the meaning of life. → CHF 5'000

Jury Zonta

Jury	Simone Jenni → Programmatrice (Suisse)
	Dora Manz → Membre du Club Zonta (Suisse)
	Fisnik Maxville → Cinéaste (Suisse)
	Prix ZONTA de soutien à la création : Prix remis à une réalisatrice dont l'œuvre révèle une maîtrise et un talent qui appellent un soutien à des créations futures. ZONTA Award in Support of Creation: Prize for a female filmmaker whose work reveals mastery and talent and calls for support for future creations. → CHF 5'000

Jury Perception Change Award

Jury	Aziyadé Poltier-Mutal → Cheffe du Projet du Changement de Perception de l'ONU (Suisse)
	François Vioud → Spécialiste de la gestion des programmes du Projet de Changement de Perception de l'ONU (Suisse)
	Perception Change Award : Remis par la directrice générale de l'ONU Genève avec le soutien du Club diplomatique. Prix décerné à un film qui apporte un éclairage sur les enjeux actuels qui définiront le monde de demain. Perception Change Award: Prize offered by the Director General of the Geneva UN with the support of the Diplomatic Club, awarded to a film that sheds light on the current issues that will define the world of tomorrow. → CHF 5'000

Prix Istituto Svizzero

	Invitation d'un-e cinéaste suisse de la sélection pour une résidence d'un mois à Rome au sein de l'Istituto Svizzero. Invitation for a Swiss filmmaker from the selection for a one-month residency in Rome at the Istituto Svizzero.
--	--

Pré-ouverture / Pre-Opening – 20.4



Sur l'Adamant
Nicolas Philibert

20.04	19:30	Théâtre de Marenns Cérémonie et film
20.04	20:00	Grande Salle
Plus d'informations sur le film p.111		

FR Offerte par la Ville de Nyon, la ville de Gland et Visions du Réel, la Pré-ouverture est l'occasion de célébrer le coup d'envoi de la 54^e édition. Entrée libre, dans la limite des places disponibles, réservation obligatoire sur visionsdureel.ch

EN Courtesy of the Ville de Nyon, the Ville de Gland and Visions du Réel, the Pre-Opening is the opportunity to celebrate the kick-off of the 54th edition. Free entrance, subject to availability, reservation mandatory on visionsdureel.ch

Cérémonie d'ouverture / Opening Ceremony – 21.4



Nightwatchers
Juliette De Marcillac

21.04	19:30	Théâtre de Marenns Cérémonie et film
	20:30	Grande Salle
Plus d'informations sur le film p.70		

FR La cérémonie et le film d'ouverture, en présence de la cinéaste, seront suivis d'un verre offert par les Vins de Nyon à la Place du Réel.

EN The Opening Ceremony and film, in presence of the filmmaker, will be followed by the Vins de Nyon at the Place du Réel.

Cérémonie d'ouverture Gland / Opening Ceremony Gland – 22.4



She Chef
Melanie Liebheit, Gereon Wetzel

22.4	19:30	Théâtre de Grand-Champ, Gland Cérémonie et film
Plus d'informations sur le film p.72		

FR Depuis 2015, Visions du Réel a le plaisir de collaborer avec la Ville de Gland et propose des projections notamment de films de la compétition Grand Angle au Théâtre de Grand-Champ. La cérémonie est suivie de la projection du film *She Chef* en présence des cinéastes.

EN Since 2015, Visions du Réel is happy to collaborate with the City of Gland and proposes screenings of films, such as those from the Grand Angle competition, at the Théâtre de Grand-Champ. The Ceremony will be followed by the screening of the film *She Chef* in presence of the filmmakers.

Cérémonie Invitée d'honneur / Guest of Honour Ceremony – 24.4



La ciénaga
Lucrecia Martel

24.4	20:30	Théâtre de Marenns
Plus d'informations sur le film p.89		

FR Lucrecia Martel est l'Invitée d'honneur de la 54^e édition (voir p.88 – 91). Un Prix d'honneur lui sera remis lors de cette soirée, suivi de la projection du premier long métrage de fiction qui l'a révélée à l'international: *La ciénaga*.

EN Lucrecia Martel is the Guest of Honour of the 54th edition (see p.88 – 91). She will receive the Honorary Award during this ceremony, which will be followed by a screening of her critically acclaimed first fiction film: *La ciénaga*.

Cérémonie de remise des prix / Awards Ceremony – 28.4



28.4	19:00	Usine à Gaz 2
------	-------	---------------

FR La cérémonie de remise des prix sera suivie d'une verrée offerte par le Canton de Vaud.

EN The Awards Ceremony will be followed by drinks offered by the Canton de Vaud.

Afin d'offrir différentes entrées dans le riche éventail de la programmation, nous avons imaginé cinq parcours thématiques. Découvrez-les sur notre site internet : visionsdureel.ch/parcours ou en scannant ce QR code. To enable audiences to approach the rich range our festival offers in different ways, we have devised five thematic pathways. Discover them on our website: visionsdureel.ch/parcours or by scanning this QR code.



Affaires de famille / Family Affairs

FR On lave toujours son linge sale en famille, dit l'expression. Mais quand une caméra s'en mêle, père, mère, fratries ou clans se mettent à jouer avec...
EN Dirty linen should be washed in private, as they say. But when a camera enters the mix, mother, siblings and clans begin to play...



The Mountains

Deus ex machina

FR Métavers, avatars et autres ChatGPT s'immiscent dans notre réalité quotidienne, alors que l'intelligence artificielle suscite convoitise, fascination scientifique et vertige philosophique. Les robots vont-ils devenir des humains comme les autres ?
EN Metaverses, avatars and ChatGPTs are infiltrating our daily lives, while artificial intelligence arouses envy, scientific fascination and dizzying philosophical questions. Will robots become humans like any other?



Theatre of Thought

Planète en surchauffe / An overheating planet

FR Sécheresses, mégafeux, épuisement des ressources... La surexploitation du vivant et de la planète vue par des cinéastes dont les œuvres viennent questionner nos modes de vie.
EN Draughts, megafires, resource depletion... The overexploitation of the living and the planet as seen by filmmakers whose works interrogate our ways of life.



Planet B

Hostilités / Hostilities

FR Conflits d'hier aux séquelles durables, guerre en Ukraine, soulèvement en cours en Iran, exil: le cinéma témoigne des convulsions du monde.
EN Past conflicts with lasting effects, the war in Ukraine, current uprisings in Iran, exile: cinema bears witness to the convulsions of the world.



When Spring Came to Bucha

Émancipations / Emancipations

FR Nos identités contrariées, introuvables, en devenir, interrogent la norme sociale et nos appartenances multiples à des communautés. Mises au point sur les chemins escarpés qu'empruntent des êtres en quête de liberté.
EN Our thwarted, lost or evolving identities interrogate social norms and our multiple affiliations to communities. Spotlight on the arduous climbs undertaken by people in their search for freedom.



Orlando: Ma biographie politique

Parcours thématiques

Thematic pathways

La Lanterne Magique : L'extraterrestre et les animaux

De 6 à 10 ans (accompagné-e-s d'un-e adulte)		
Réservation obligatoire *		
Enfants CHF 5		
Adultes CHF 10		
22.4	9:30 – 10:45	Grande Salle
29.4	9:30 – 10:45	Grande Salle

FR Destinée à tous les publics, la ciné-conférence animalière montre combien le cinéma du réel peut inspirer le respect de la nature et des êtres qui la peuplent. Imaginez un ou une extraterrestre qui a pour mission d'enquêter sur la Terre et ses habitant-e-s. Récoltant des extraits de films ça et là, notre visiteur-euse va aller de surprise en surprise...

EN Open to everyone, this cine-conference about animals shows how the cinema of the real can inspire respect for nature and the living beings that inhabit it. Imagine an extraterrestrial whose mission is to investigate Earth and its inhabitants. Gathering film extracts here and there, our visitor will go from surprise to surprise...

Atelier CinéPhilo : Être un animal

De 6 à 10 ans		
Réservation obligatoire *		
Gratuit		
26.4	13:00 – 14:30	Place du Réel
29.4	13:30 – 15:00	Place du Réel
30.4	9:30 – 11:00	Place du Réel

FR Les enfants de 6 à 10 ans, accompagnés par deux animatrices de Moment des Philosophes, échangent, dialoguent et font des jeux autour du rôle des animaux au cinéma. L'atelier s'articule autour de l'installation interactive et immersive « Qui suis-je? », permettant aux enfants de découvrir des animaux illustrés en grandeur nature.

EN Children ages 6 to 10 discuss, debate and play games on the subject of animals in cinema, accompanied by two facilitators from Moment des Philosophes. The workshop is articulated around the "Qui suis-je?" interactive and immersive installation, which will allow the children to discover life-size illustrated animals.

Qui suis-je ? Installation interactive et immersive

Dès 6 ans, tout public		
Gratuit, sans réservation		
22 – 30.4	Place du Réel	

FR L'installation « Qui suis-je? », réalisée par le studio de design real-time real-space et l'illustratrice Anne Bory, propose de prolonger l'expérience du documentaire de manière ludique et interactive. Elle invite les spectateur-ice-s à s'immerger dans la nature en rencontrant quelques spécimens sauvages qui délivreront des anecdotes sur leur espèce par le biais de projections animées grandeur nature.

EN The "Qui suis-je?" installation, created by the real-time real-space design studio and the illustrator Anne Bory, proposes to extend the documentary experience in a playful and interactive way. It invites spectators to immerse themselves in nature by meeting wild specimens who will recount anecdotes about their species through large-scale animated projections.

La Garderie

Dès 4 ans		
Gratuit, inscription conseillée		
22.4	13:00 – 17:00	
23.4	10:00 – 17:00	
26.4	14:00 – 17:00	
29.4	13:00 – 17:00	
30.4	10:00 – 17:00	

FR La Garderie se réjouit d'accueillir les enfants et de leur proposer une ribambelle d'activités ludiques. Le temps pour les adultes d'assister aux projections de leur choix.

EN La Garderie, the festival's child-care service, will be delighted to look after and entertain the children while the adults enjoy the films of their choice.



Atelier de création vidéo

De 10 à 15 ans		
Réservation obligatoire *		
Gratuit		
22.4	9:30 – 17:30	Usine à Gaz
23.4	10:00 – 18:00	Usine à Gaz
Projection des films le dimanche 23 avril à 18h30 au Capitole Fellini		

FR Encadré-e-s par une équipe professionnelle, les jeunes apprenti-e-s cinéastes imaginent, réalisent et présentent des courts métrages, projetés à la fin de l'atelier. Développé en partenariat avec la Mobilière dans le cadre de l'engagement sociétal « Atelier du Futur », camp d'été créa(c)tif et gratuit pour les jeunes.

EN Supervised by a professional team, the young apprentice filmmakers will direct short films that will be shown at the end of the workshop. This workshop was developed in partnership with the Mobilière as part of their "Atelier du Futur" societal engagement, a free crea(c)tive summer camp.

Exposition des dessins du concours de la Lanterne Magique

21 – 30.4	Place du Réel, à l'espace enfants du Restaurant	
-----------	--	--

FR Venez admirer les dessins envoyés dans le cadre du concours « S'il vous plaît dessine-moi... » sur le thème de la protection des animaux.

EN Come and admire the drawings submitted for the "Please draw me..." competition, on the theme of animal protection.



Concours REFLEX Soirée du palmarès

Tout public		
25.4	18:00	Théâtre de Marens

FR Découvrez les courts métrages réalisés par des jeunes de 12 à 26 ans dans le cadre du concours romand REFLEX, sur le thème « Hors-Champ ». Les lauréat-e-s y seront récompensé-e-s d'un prix décerné par un jury professionnel. À vous ensuite de voter pour votre film préféré !

EN Discover the short films directed by 12-to 26-year-olds as part of the REFLEX competition, on the theme "Hors-Champ" ("off-screen"). The winners will be awarded prizes by a professional jury. You will then vote for your favourite film!





©Kenza Wadimoff

La Stammtisch des Ami-e-s de Visions du Réel

Tout public

Tous les soirs, du 24 au 28 avril de 17:30 à 19:00

Place du Réel

Pour plus d'informations sur l'Association des
Ami-e-s, consultez le site internet sous:
visionsdureel.ch/les-amis

FR À l'heure de l'apéro, venez prolonger les discussions autour des films en vous joignant à la Stammtisch et profitez ainsi d'échanges décontractés avec les cinéastes ou des membres de l'équipe du Festival.

EN At aperitif time, come join our Stammtisch to further discuss the films, enjoying relaxed chats with the filmmakers and members of the Festival team.

Balades thématiques

Tout public

Programme détaillé et réservations sur / Detailed
programme and reservations on:
visionsdureel.ch

FR À l'issue de certaines projections, des cinéastes et des chercheur-euse-s de l'Université de Lausanne vous emmènent à travers les rues de Nyon pour prolonger la découverte d'un film et approfondir sa thématique. Un système d'audioguides vous permettra de suivre la discussion tout en vous déplaçant.

EN Following certain screenings, filmmakers and researchers from the University of Lausanne will take you on a walk through the streets of Nyon. An audio guide system will enable you to follow the discussion as you walk.

Les rencontres du matin Morning Talks

Du 23 au 27 avril de 10:00 à 11:30

La Colombière

Entrée libre

Programme détaillé sur / Detailed programme on:
visionsdureel.ch

FR Tous les matins, venez rencontrer les cinéastes et des représentant-e-s des films de la programmation de Visions du Réel. Ce sera l'occasion d'échanger autour de thématiques qui traversent la sélection, d'écouter les récits de fabrication de ces films ou de partager des expériences et des pratiques de cinéma.

EN Every morning, come meet the filmmakers and professionals behind the films of Visions du Réel's programme. An occasion to discuss the themes of the selection, to hear about how the films were made and to share experiences and film practices.

Brunch

Tout public

Samedis 22 et 29 avril de 10:00 à 13:00

Place du Réel, Restaurant



Films audiodécrits
Audio described films

FR En collaboration avec Regards Neufs et la RTS, Visions du Réel propose des projections avec audiodescription pour les personnes aveugles et malvoyantes notamment. Une voix off, placée entre les dialogues, décrit les éléments visuels et s'écoute individuellement grâce à l'application Greta.

EN In collaboration with Regards Neufs and the RTS, Visions du Réel is offering audio described projections for blind and visually impaired persons. In between spoken dialogue, a voiceover provides descriptions of the film's visual content. It can be listened to individually thanks to the Greta application.

p.44 Le Fils du chasseur
p.101 Cinq nouvelles du cerveau
p.101 Connu de nos services



Découverte de l'audiodescription
Discovering audio description

Tout public

27.4 10:15 – 11:45 Théâtre de Grand-Champ

FR Des élèves de 7^e primaire vous emmènent dans les coulisses de l'audiodescription avec Regards Neufs. Découvrez le court métrage animé *Au pays de l'aurore boréale* (Caroline Attia, 2019) et son audiodescription réalisée par les élèves.

EN 7th grade students take you behind the scenes of audio description with the help of Regards Neufs. Discover the animated short film *Au pays de l'aurore boréale* (Caroline Attia, 2019) and its audio description done by the students.

Lecture simultanée de sous-titres
Simultaneous subtitle reading

FR La lecture simultanée de sous-titres, au travers d'oreillettes, permet à toute personne ayant des difficultés de lecture d'assister à la projection d'un film non-francophone.

EN Simultaneous subtitle reading, broadcast through earphones, allows persons with reading difficulties to attend projections of films in another language. This service is offered in French.

p.45 Ruäch – A Journey Into Yenish Europe
(Projection du 22.4 à 20:00)



Interprétation en langue des signes
Sign language translation

27.4 10:00 – 13:00 Usine à Gaz 2

FR La masterclass donnée par Jean-Stéphane Bron sera traduite en langue des signes française.

EN Jean-Stéphane Bron's masterclass will be translated into French sign language.

Plus d'informations / More information → p.100



Sous-titrage pour personnes
malentendantes
Subtitling for deaf persons

FR En plus du sous-titrage français sur tous les films en langue étrangère, certains films francophones sont sous-titrés en français pour les personnes sourdes et malentendantes. Ce sous-titrage, réalisé par Swisstxt et produit par la RTS, est disponible sur l'application Greta pour les films suivants :

EN As well as French subtitling for all films in foreign languages, some films in French are subtitled in French for persons who are deaf or hearing impaired. These subtitles, created by Swisstxt and produced by the RTS, are available on the Greta application for the following films:

p.44 Le Fils du chasseur
p.101 Cinq nouvelles du cerveau

Accessibilité / Accessibility

→ Les chiens-guides et chiens d'assistance sont acceptés dans toutes les salles.

Guide dogs and service dogs are welcome in all venues.

→ Le Théâtre de Marenz et la Grande Salle sont équipés de boucles magnétiques.

The Théâtre de Marenz and the Grande Salle are equipped with a magnetic loop system.

→ Visions du Réel collabore avec la Chaise Rouge pour offrir un accompagnement personnalisé et adapté à différents types de handicap (contacter la Croix-Rouge vaudoise : 021 340 00 99).

Visions du Réel is collaborating with Chaise Rouge to offer a personalised accompaniment that is adapted to different types of disabilities (contact the Red Cross (Vaud): 021 340 00 99).

→ En achetant un billet PMR, il est possible de prendre un billet gratuit pour la personne accompagnante.

When purchasing a reduced mobility ticket, the accompanying person can receive a free ticket.

Plus d'informations sur / More information on:
→ visionsdureel.ch/accessibilite

Une version accessible du programme est disponible via le QR code suivant:

An accessible version of the programme is available by scanning the following QR code:



Plus de 50 films du programme accessibles depuis chez vous !

Du 24 avril au 1^{er} mai, laissez-vous surprendre et découvrez chaque soir une sélection exclusive de films sur visionsdureel.ch. Notre plateforme vous offre un accès unique à des films présentés dans les différentes sections du Festival et en majorité en première mondiale.

Tarif	CHF 25.- (offre géolocalisée en Suisse)
Besoin d'aide ?	Une hotline est mise en place durant la durée du Festival : du 21 au 29 avril de 9:00 à 21:00 et le 30 avril de 9:00 à 17:00 au +41 22 365 44 55.

Watch over 50 films of the programme from your home!

From April 24th to the 1st of May, let yourself be surprised and discover an exclusive new selection of films every night. Our platform offers you unique access to the films presented in the many sections of the Festival, most of which are world premieres.

Price	CHF 25 (offer geolocalised to Switzerland)
Need help?	A hotline is at your disposal for the duration of the Festival: 21 – 29 of April from 9:00 to 21:00 and 30 April from 9:00 to 17:00 on +41 22 365 44 55.



Place du Réel	22:00–02:00 Entrée libre Free admission
Vendredi 21 avril	Fête d'ouverture avec Nadine Vido & Greil
Samedi 22 avril *	Tosca Artmaillé
Dimanche 23 avril	Kim Corbusier & Butterfly Jesus
Lundi 24 avril	Injuste & Malin
Mardi 25 avril	MULAH
Mercredi 26 avril	Karaoké présenté par Biscôme
Jeudi 27 avril	Soirée RTS avec JANEEN Mistigri & Mateo
Vendredi 28 avril *	Cora Anita Kirppis
Samedi 29 avril *	Fête de clôture avec Bongo Joe DJs

La Parenthèse	Grand-Rue 22 Bis Salle de concert et bar
Dès 21:00	Entrée libre Free admission
Programme complet sur bar-laparenthese.ch	

*Fermeture exceptionnelle à 4:00
*Closes exceptionally at 4:00



RTS

PARTENAIRE DE LA CRÉATION
AUDIOVISUELLE SUISSE

FR La Compétition Internationale Longs Métrages célèbre le cinéma du réel contemporain. Le Jury, composé de la directrice de la programmation Florence Almozini, du producteur David Epiney et du cinéaste Kleber Mendonça Filho, décernera les prix de la compétition parmi 14 films dont 12 premières mondiales et deux premières internationales.

EN The International Feature Film Competition celebrates contemporary non-fiction filmmaking. The Jury, composed of programming director Florence Almozini, producer David Epiney and filmmaker Kleber Mendonça Filho, will select the winners among 14 films, including 12 world premieres and two international premieres.

Compétition Internationale Longs Métrages

International Feature Film Competition

20	Al Djanat – The Original Paradise
20	Antier noche
21	Defectors
21	Fauna
22	Grasshopper Republic
22	Hours of Ours
23	In Ukraine
23	Les Oubliés de la Belle Étoile
24	Machtat
24	My Father's Prison
25	O Auto das Ánimas
25	Pure Unknown
26	The Bilbaos
26	While the Green Grass Grows



Al Djanat – The Original Paradise
Chloé Aïcha Boro

International Premiere		
France, Burkina Faso, Benin, Germany, 2023, 85'		
VO	Bambara, French	
ST	English, French	
23.4	13:00	Capitole Leone
28.4	14:00	Grande Salle

FR À la mort de son oncle, la réalisatrice Chloé Aïcha Boro filme sa cour familiale, à Dédougou au Burkina Faso. Devant sa caméra, l'espace partagé devient le petit théâtre des conflits d'héritage qui éclatent. Un conflit entre les gardien-ne-s des traditions familiales et les défenseur-euse-s de l'intérêt immobilier prônant une modernité héritée de la colonisation occidentale.

EN When her uncle dies, director Chloé Aïcha Boro films her family's courtyard in Dédougou, Burkina Faso. Framed by her camera, the shared space becomes the stage of the inheritance dispute that unfolds. A conflict between the gatekeepers of family tradition and those defending property interests, advocating for a modernity inherited from Western colonisation.

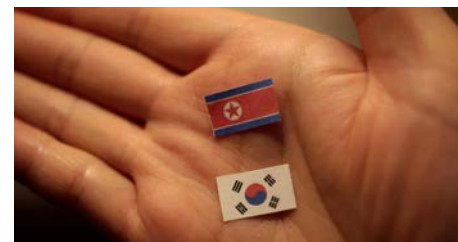


Antier noche
Alberto Martín Menacho

World Premiere		
Switzerland, Spain, 2023, 106'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
22.4	20:00	Grande Salle
26.4	14:00	Capitole Leone

FR Dans un petit village d'Estrémadure, la population décline depuis les années 1960, poussée au départ par le chômage. Alberto Martín Menacho retrouve des jeunes dans cette région qui lui est intime, pour inventer des histoires dans un réel suspendu entre tradition et modernité, humain et animal, entre un chêne millénaire et Tinder. Un premier film éblouissant de grâce.

EN In this small village in Extremadura, population has been declining since the 1960s, driven away by unemployment. Alberto Martín Menacho returns to this region he knows intimately, and together with local youths, spins stories in a reality suspended between tradition and modernity, human and animal, between a thousand-year-old oak tree and Tinder. A strikingly graceful debut film.



Defectors
Hyun kyung Kim

World Premiere		
Republic of Korea (South Korea), United States, 2023, 84'		
VO	Korean, English	
ST	English, French	
26.4	18:15	Grande Salle
29.4	16:30	Capitole Leone

FR Alliant portrait de famille empli d'humour et d'affection, film historique et quête identitaire, *Defectors* se confronte à l'impact de la Guerre de Corée sur plusieurs générations. À travers des rencontres avec un défecteur nord-coréen, la cinéaste envisage aussi sa propre séparation avec des êtres chers – telle sa mère fantasque restée en Corée tandis qu'elle réside aux États-Unis.

EN Combining a humorous and affectionate family portrait, a historical film and a search for identity, *Defectors* confronts the impact of the Korean War on different generations. Through encounters with a North Korean defector, Hyun kyung Kim reflects on her separation from her loved ones—such as her whimsical mother, whom she left behind in Korea upon moving to the United States.

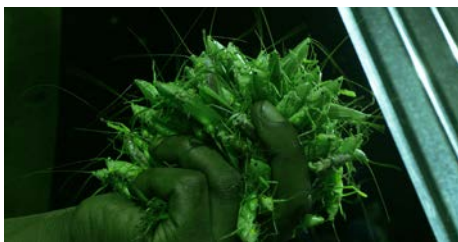


Fauna
Pau Faus

World Premiere		
Spain, 2023, 74'		
VO	Spanish, Catalan	
ST	English, French	
22.4	17:00	Grande Salle
24.4	17:00	Capitole Leone

FR En périphérie de Barcelone, un éleveur et son troupeau ont pour voisin un laboratoire hi-tech d'expérimentations animales. Tandis que l'éleveur – porteur d'une maladie osseuse – voit sa profession disparaître, les scientifiques sont sollicité-e-s plus que d'ordinaire. Avec humour et élégance, *Fauna* entrelace le monde des êtres, des animaux et de la science en temps de pandémie.

EN On the outskirts of Barcelona, a farmer and his herd live next door to a hi-tech lab that does animal testing. The farmer—who is suffering from a bone disease—witnesses the disappearance of his profession, while the scientists are busier than ever. With humour and elegance, *Fauna* intertwines the world of humans, animals and science during pandemic times.



Grasshopper Republic
Daniel McCabe

World Premiere		
United States, 2023, 94'		

VO	Luganda	
ST	English, French	

25.4	20:30	Grande Salle
28.4	21:00	Capitole Leone

FR Au cœur des forêts de l'Ouganda, des millions de sauterelles se rassemblent en nuées dévastatrices pour s'accoupler. En bordure des cultures, un groupe de jeunes hommes met alors en place un étrange dispositif : groupes électrogènes customisés, ampoules en grande quantité, bidons et tôles. La récolte des sauterelles, mets prisé des citadin-e-s, peut alors commencer.

EN Deep in the forests of Uganda, millions of grasshoppers gather to mate in devastating swarms. A group of young men set up a strange contraption at the edge of the crop fields, with customised generators, large quantities of light bulbs, barrels and sheet metal. They can then begin harvesting the grasshoppers, a prized delicacy among city dwellers.



Hours of Ours
Komtouch Napattaloong

World Premiere		
Thailand, 2023, 85'		

VO	Thai, English, Arabic	
ST	English, French	

27.4	18:15	Grande Salle
28.4	16:00	Grande Salle

FR Alors qu'il rentre d'une décennie à l'étranger, Komtouch Napattaloong rencontre à Bangkok la famille Ibrahim, exilée en raison de la guerre au Soudan. Dans cette attente interminable de six années pour un possible départ ailleurs, la famille et le réalisateur se lient d'amitié et créent ensemble un film d'une douceur et d'une justesse rares.

EN Returning from a decade abroad, Komtouch Napattaloong meets the Ibrahim family in Bangkok, in exile due to the war in the Sudan. During their interminable six-year wait for a potential departure elsewhere, the director befriends the family, and together they create an uncommonly tender and lucid film.



In Ukraine
Piotr Pawlus, Tomasz Wolski

International Premiere		
Poland, Germany, 2023, 83'		

VO	Ukrainian, Russian, English	
ST	English, French	

25.4	18:15	Grande Salle
27.4	16:00	Capitole Leone

FR Quelques mois après le début de l'invasion russe, Piotr Pawlus et Tomasz Wolski (*1970*, VdR 2021) font le choix de brosser un portrait à distance. Plus sociologique qu'individuel, *In Ukraine* saisit ainsi, avec calme et force, la tragédie et la bravoure des êtres, la futilité et la cruauté de la guerre, et esquisse la nouvelle normalité d'un État assiégé dans toute son absurdité.

EN A few months after the start of the Russian invasion, Piotr Pawlus and Tomasz Wolski (*1970*, VdR 2021) decide to depict the conflict from a distance. More sociological than individual, *In Ukraine* calmly and forcefully captures the tragedy and the bravery of people and the futility and cruelty of war, while outlining the new normality of a besieged state, in all its absurdity.



Les Oubliés de la Belle Étoile
Clémence Davigo

World Premiere		
France, 2023, 106'		

VO	French	
ST	English	

23.4	15:30	Grande Salle
27.4	13:30	Grande Salle

FR En Savoie, se situait le centre de « redressement » catholique La Belle Étoile. Dédé, Michel et Daniel y ont séjourné enfants dans les années 60 et 70, et y ont été battus, humiliés, affamés, détruits. Avec la complicité de la réalisatrice Clémence Davigo, ils se réunissent enfin pour briser le silence. Une épopée bouleversante sur le chemin de la mémoire et de la justice.

EN As children in the 60s and 70s, Dédé, Michel and Daniel were sent to the Belle Étoile Catholic "correctional" facility located in the Savoie region of France. There, they were beaten, humiliated, starved and broken. With the help of director Clémence Davigo, they finally reunite to break their silence. A moving chronicle in search of memory and justice.



Machtat
Sonia Ben Slama

World Premiere		
Lebanon, Tunisia, France, Qatar, 2023, 82'		
VO	Arabic	
ST	English, French	
23.4	11:00	Grande Salle
24.4	14:00	Capitole Leone

FR Mahdia, Tunisie. Fatma et ses filles, Najeh et Waffeh, travaillent comme «machtat», des musiciennes traditionnelles qui animent les cérémonies de mariage. Leur musique évoque l'amour et ses promesses, mais la réalité est beaucoup plus complexe et douloureuse. Entre illusions et désillusions, *Machtat* est un puissant portrait émancipateur de trois femmes qui affirment leurs voix.

EN Mahdia, Tunisia. Fatma and her daughters, Najeh and Waffeh, work as "machtat", traditional musicians who play at wedding ceremonies. Their music evokes love and its promises, but the reality is much more complex and painful. Between illusions and disillusionment, *Machtat* is a powerful and liberating portrait of three women asserting their voices.



My Father's Prison
Iván Andrés Simonovis Pertññez

World Premiere		
Venezuela, 2023, 81'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
23.4	18:15	Grande Salle
26.4	16:15	Grande Salle

FR En 2009, Iván Simonovis, chef de la sécurité de la police de Caracas, est condamné à trente ans de prison. Il devient le prisonnier politique le plus célèbre du Venezuela d'Hugo Chavez, ce qui a des conséquences dramatiques pour lui et sa famille. Son fils Iván raconte son histoire à travers des archives d'une beauté extraordinaire, parfois spectaculaire, avec un style très personnel et direct.

EN Iván Simonovis, security chief of the Caracas police, was sentenced to thirty years in prison in 2009. He became the most famous political prisoner in President Hugo Chavez's Venezuela, an event that had dramatic consequences for him and his family. His son, Iván, tells his story through extraordinarily beautiful, at times spectacular archive material, combined with a highly personal, direct style.



O Auto das Ánimas
Pablo Lago Dantas

World Premiere		
Spain, 2023, 73'		
VO	Galician, Spanish	
ST	English, French	
24.4	18:30	Grande Salle
27.4	11:00	Capitole Leone

FR Dans un village de Galicie, la famille de Pablo vit attachée aux traditions et aux croyances. Parti pendant vingt ans, il revient chez sa grand-mère pendant la traditionnelle saison de la fabrication de l'eau-de-vie, et dresse un portrait tendre et chaleureux des siens. Dans ce travail de cinéma éblouissant, les fantômes du passé côtoient les brumes des côtes galiciennes.

EN In a village in Galicia, Pablo's family lives attached to their traditions and beliefs. Having lived abroad for 20 years, he returns to his grandmother's house for the traditional brandy-making season, and paints a warm and tender portrait of his family. Ghosts of the past mingle with the mists of the Galician coast in this stunning cinematic work.



Pure Unknown
Valentina Cicogna, Mattia Colombo

World Premiere		
Italy, Switzerland, Sweden, 2023, 93'		
VO	Italian, English	
ST	English, French	
22.4	11:00	Grande Salle
25.4	13:30	Capitole Leone

FR L'enterrement est un rite fondamental qui sépare la vie de la mort. Mais qu'advient-il des cadavres de migrant-e-s noyé-e-s en mer, ces «parfait-e-s inconnu-e-s», privé-e-s de la possibilité d'une vie meilleure? Personne ne semble désormais se soucier de leur droit à mourir dans la dignité – sauf D^{re} Cristina Cattaneo, qui se bat pour leur cause avec courage et détermination.

EN The act of burial is a primal human ritual that delimits life from death. But what happens to the corpses of migrant persons drowned at sea, those "pure unknown" who have been denied the possibility of a better life? No one now seems to care about their right to a dignified death. No one except Dr. Cristina Cattaneo, who is bravely and determinedly fighting for their cause.

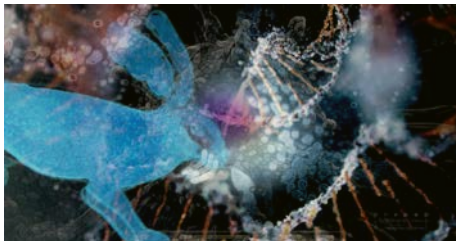


The Bilbaos
Pedro Speroni

World Premiere		
Argentina, 2023, 74'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
26.4	20:30	Grande Salle
29.4	18:30	Grande Salle

FR Iván Bilbao vient de passer 5 ans en prison. À sa sortie, il retrouve Yamila, sa femme, sa fille Luz, et Chascomùs, sa ville natale, où il est connu comme le loup blanc. Désireux de se ranger, il reprend la boxe et le prêt sur gage. Pedro Speroni filme ce retour chaotique au plus près des personnages, avec un montage serré et nerveux comme un uppercut.

EN Iván Bilbao has just spent 5 years in prison. Upon his release, he is reunited with his wife Yamila, his daughter Luz, and Chascomùs, his hometown, where his reputation is notorious. Eager to settle down, he resumes boxing and pawnbroking. Pedro Speroni films this chaotic return up close, underscored by tight, uppercut-like editing work.



While the Green Grass Grows
Peter Mettler

World Premiere		
Switzerland, Canada, 2023, 166'		
VO	English	
ST	French	
24.4	19:00	Capitole Leone
26.4	10:00	Capitole Leone

FR Au départ, la campagne d'Appenzell, la fonte des neiges qui fait grossir le flot. Puis le décès de sa mère, et le besoin de passer du temps avec son père. Enfin, une pandémie mondiale. Cinéaste rare et précieux, Peter Mettler (re)compose le journal filmé de son rapport intime au monde et aux êtres qui le peuplent dans cette nouvelle pièce d'orfèvrerie documentaire.

EN First, there is the Appenzell countryside, and the melting snow that makes the streams overflow. Then the death of his mother, and the need to spend time with his father. On top of that, a global pandemic. Peter Mettler is a rare gem of a filmmaker. Here he (re)constructs the filmed diary of his intimate relationship with the world and the beings that inhabit it, in this work of documentary goldsmithery.



Prix de soutien à la création documentaire 2023

Dans le cadre de son partenariat historique avec Visions du Réel, la RTS a l'honneur de remettre son prix annuel de soutien à la création documentaire à un projet en développement lors d'une soirée spéciale.

Jeudi 27 avril 2023 à 19h

RTS

FR Burning Lights est une compétition internationale de longs et moyens métrages dédiée aux nouvelles formes, à de nouvelles perspectives de cinéma, libres, aventureuses et contemporaines. Le Jury, composé du curateur Leonardo Bigazzi, de la programmatrice Michelle Carey et de la cinéaste Elena López Riera, décernera les prix de la compétition parmi 15 films dont 13 premières mondiales et deux premières internationales.

EN Burning Lights is an international competition of medium length and feature films dedicated to new, free, adventurous and contemporary perspectives in cinema. The Jury, composed of curator Leonardo Bigazzi, programmer Michelle Carey and filmmaker Elena López Riera, will select the winners among 15 films, including 13 world premieres and two international premieres.

30	An Inhabited Volcano
30	An Owl, a Garden & the Writer
31	Apocryphal County
31	Astrakan 79
32	Caiti Blues
32	Dreamers
33	Filming
33	Guián
34	Knit's Island
34	Landschaft
35	Má Sài Gòn (Mother Saigon)
35	Natalia
36	Still Film
36	Taxibol
37	This Woman

Compétition Burning Lights
Burning Lights Competition



An Inhabited Volcano
David Pantaleón, Jose Víctor Fuentes

World Premiere		
Spain, 2023, 66'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
23.4	20:30	Capitole Leone
24.4	14:00	Usine à Gaz 2

FR Originaires de La Palma dans l'archipel des Canaries, les cinéastes avaient espéré vivre un jour une éruption du volcan; sans imaginer qu'elle pourrait s'amorcer à deux kilomètres seulement de la maison de leur ami... Aux messages vocaux échangés sur WhatsApp répondent les images capturées sur l'île, révélant tant la tragédie qu'un phénomène éminemment éblouissant et hypnotique.

EN The filmmakers hoped they would one day get to witness the volcano's eruption from their home of La Palma, in the Canary Islands. Little did they know it would start only two kilometres from their friend's house. Voice messages exchanged on WhatsApp are complemented by images shot on the island, revealing a tragic yet eminently dazzling and hypnotic phenomenon.



An Owl, a Garden & the Writer
Sara Dolatabadi

World Premiere		
Iran, France, 2023, 83'		
VO	Persian	
ST	English, French	
24.4	20:30	Usine à Gaz 2
25.4	15:45	Capitole Leone

FR Mahmoud Dowlatabadi est l'un des romanciers iraniens les plus prolifiques. Dans ce magnifique portrait poétique, réalisé avec grâce par sa fille cinéaste Sara Dolatabadi, il revient sur sa vie tout au long du 20^e siècle mouvementé. L'espace d'un film, sa fille parvient à créer ses propres images d'un père plein d'idées brillantes, mais aussi quelque peu singulier et solitaire.

EN Mahmoud Dowlatabadi is one of the most prolific Iranian novelists. In this beautiful, poetic portrait, gracefully crafted by his filmmaker daughter Sara Dolatabadi, he reflects on his life throughout the turbulent 20th century. Meanwhile, his daughter manages to create her own images of a father who is full of luminous ideas, yet also somewhat peculiar and lonely.



Apocryphal County
Geoffrey Lachassagne

World Premiere		
France, 2023, 70'		
VO	English, French	
ST	English, French	
25.4	18:30	Capitole Leone
27.4	13:30	Usine à Gaz 2

FR Yoknapatawpha. C'est le nom du comté apocryphe de l'écrivain américain William Faulkner. « Apocryphe », c'est lui qui le dit, et ça signifie « dont l'authenticité n'est pas avérée ». Authentique ou pas, il y a situé toutes ses histoires. Il en a même dessiné la carte. C'est elle qui guide Geoffrey Lachassagne, au long de cette brillante et vertigineuse adaptation cinématographique.

EN Yoknapatawpha is the name of American writer William Faulkner's apocryphal county. "Apocryphal", meaning "of doubtful authenticity". Authentic or not, this is where Faulkner set all of his stories. He even drew its map. That is what guides Geoffrey Lachassagne in this brilliant and dizzying cinematographic adaptation.

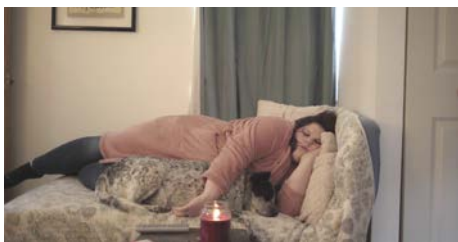


Astrakan 79
Catarina Mourão

World Premiere		
Portugal, 2023, 64'		
VO	Portuguese, Russian	
ST	English, French	
24.4	18:30	Usine à Gaz 2
26.4	14:00	Usine à Gaz 2

FR 1979. Devant les images d'une revue soviétique, Martim, 15 ans, rêve de bâtir une société nouvelle. Ses parents, militant-e-s communistes, l'envoient étudier à Astrakan pendant un an. Dans son nouveau film, Catarina Mourão saisit avec une précision vibrante le moment où un homme d'âge mûr se délivre du tabou d'une ineffable expérience de jeunesse pour la transmettre à son propre fils.

EN 1979. Flicking through pictures from a Soviet magazine, 15-year-old Martim dreams of building a new society. His radical communist parents send him to study at Astrakan for one year. In her new film, Catarina Mourão captures with tremendous precision the moment a middle-aged man sheds the taboo of his ineffable experience of youth, passing it on to his son.

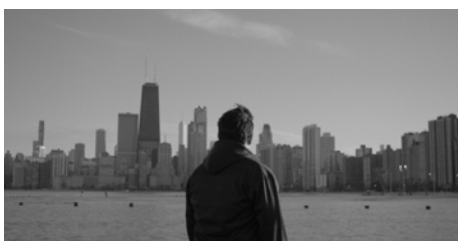


Caiti Blues
Justine Harbonnier

World Premiere		
Canada, France, 2023, 84'		
VO	English	
ST	French	
22.4	16:00	Capitole Leone
26.4	11:00	Grande Salle

FR Caiti Lord regarde passer le temps et les virevoltants par la fenêtre du studio de la radio locale de Madrid, Nouveau Mexique. Entre deux disques, elle s'épanche et raconte comment ses ambitions d'adolescente sur les scènes de Broadway se sont estompées. Aujourd'hui, elle a 30 ans et elle ne lâche rien. Armée de sa guitare, elle décide de chanter son blues.

EN Caiti Lord kills time watching the tumbleweeds roll by through the window of the local radio studio in Madrid, New Mexico. In between records, she opens up, confiding her bygone teenage Broadway ambitions. Now, she is 30 years old but she hasn't given up on her dreams. Armed with her guitar, she decides to sing her blues.



Dreamers
Stéphanie Barbey, Luc Peter

World Premiere		
Switzerland, Germany, 2023, 84'		
VO	English, Spanish	
ST	English, French	
23.4	15:45	Usine à Gaz 2
27.4	19:30	Théâtre de Marenz

FR Le rêve américain de Carlos est coincé dans les dédales de l'administration états-unienne qui ne le reconnaît pas légalement. Arrivé du Mexique enfant, il vit pourtant à Chicago depuis 29 ans... En filmant avec bienveillance l'intimité de son quotidien simple, fait de travail, de fêtes de famille et d'amour, le duo suisse Luc Peter et Stéphanie Barbey donne corps à cette vie sans existence.

EN Carlos' American dream is trapped in the labyrinth of the U.S. administration which refuses to legally recognise him. He arrived from Mexico as a child, yet he has been living in Chicago for 29 years... Swiss duo Luc Peter and Stéphanie Barbey give substance to this indeterminate existence by filming Carlos' simple day-to-day life, made up of work, family celebrations and love.



Filming
Samuel Moreno Alvarez

World Premiere		
Colombia, 2023, 42'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
25.4	20:30	Capitole Leone
28.4	14:00	Usine à Gaz 2

FR «Coupez!» et pourtant la caméra continue de tourner. *Filming* est une expérience immersive dans des champs de café colombiens lors de laquelle se révèlent, comme un palimpseste, les *Notes sur le cinématographe* de Robert Bresson. Le réalisateur de *The Sheriff* (VdR 2019) signe un moyen métrage d'une grande beauté plastique et une réflexion sur l'acte de filmer.

EN "Cut!"... and yet the camera keeps rolling. *Filming* is an immersive experience in the Colombian coffee fields, in which Robert Bresson's *Notes on the Cinematographer* reveal themselves as in a palimpsest. The director of *The Sheriff* (VdR 2019) presents a strikingly beautiful medium-length film, a consideration on the act of filming itself.



Guían
Nicole Chi Amén

World Premiere		
Costa Rica, 2023, 75'		
VO	Spanish, Mandarin Chinese, Chinese Regional Dialects	
ST	English, French	
27.4	18:00	Capitole Leone
29.4	14:30	Capitole Leone

FR La cinéaste Nicole Chi Amén, issue de la communauté chinoise du Costa Rica, n'a jamais pu communiquer avec sa grand-mère Guían qui ne parlait pas espagnol. Après le décès de celle-ci, elle part en Chine pour renouer avec ses racines. En résulte un sublime carnet cinématographique où les plans sensoriels saisissent l'essence d'un lieu, en dépit des différences linguistiques.

EN Born into the Chinese community in Costa Rica, filmmaker Nicole Chi Amén was never able to communicate with her grandmother Guían, who couldn't speak Spanish. After her death, Nicole heads to China to rediscover her roots. The result is a sublime cinematic travelogue in which sensuous shots capture the essence of a place, in spite of linguistic differences.



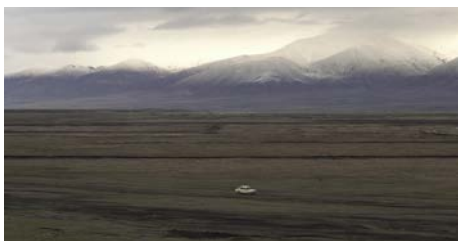
Knit's Island

Ekiem Barbier, Guilhem Causse, Quentin L'helgoualc'h

World Premiere		
France, 2023, 95'		
VO	French, English	
ST	English, French	
22.4	18:15	Capitole Leone
24.4	11:00	Usine à Gaz 2

FR Quelque part sur internet, il existe un territoire dans lequel des communautés simulent une fiction survivaliste. Les avatars des réalisateurs de *Knit's Island* y ont passé 963 heures, tournant un film fascinant à la rencontre de ces individu-e-s. Les « joueur-euse-s » y dévoilent leurs fantasmes et leurs peurs, dans un brouillage parfois troublant entre virtualité et réalité.

EN Somewhere on the internet is a land where communities pretend to live out a survivalist fiction. The avatars of the directors of *Knit's Island* spent 963 hours there, creating a fascinating film resulting from their encounter with these communities. The "players" reveal their fears and fantasies, in an at times unsettling blurring of the real and the virtual.



Landshaft

Daniel Kötter

World Premiere		
Germany, Armenia, 2023, 97'		
VO	Armenian	
ST	English, French	
23.4	18:00	Capitole Leone
25.4	11:00	Capitole Leone

FR Le conflit entre les pouvoirs arménien et azerbaïdjanais pour le contrôle du Karabakh perdure à bas bruit. Du lac Sevan à la mine d'or de Sotk, occupée par l'Azerbaïdjan depuis la guerre éclair de 2020, Daniel Kötter parcourt une vallée frontalière cernée de montagnes, à la rencontre de celles et ceux qui regardent avec inquiétude les puissants se déchirer sur leur dos.

EN The conflict between Armenia and Azerbaijan over the control of Karabakh rumbles on stealthily. From Lake Sevan to the gold mine of Sotk—occupied by Azerbaijan since the 44-Day War of 2020—Daniel Kötter travels through a border valley surrounded by mountains, encountering the people who anxiously watch on as those in power tear each other apart at their expense.



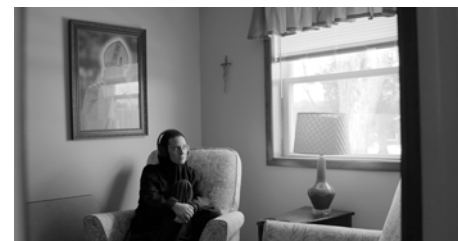
Mã Sài Gòn (Mother Saigon)

Khoa Lê

World Premiere		
Canada, 2023, 100'		
VO	Vietnamese	
ST	English, French	
22.4	20:45	Capitole Leone
29.4	20:30	Capitole Leone

FR À Saïgon, ville vibrante qui ne dort jamais, les liens familiaux perdurent même lorsque ceux du sang sont brisés. Les personnes LGBTQIA+ qui y vivent l'aiment tout autant qu'elles s'y sentent empêchées. À travers une série de portraits aussi intimes que lumineux, Khoa Lê explore l'amour, les désirs et les fiertés flamboyantes au coeur des communautés queer de la ville.

EN In Saigon, a vibrant city that never sleeps, family ties endure even when blood ties are broken. Despite feeling restricted by the city, members of the LGBTQIA+ community who live there love it all the same. Via a series of intimate and sparkling portraits, Khoa Lê explores the love, desire and flamboyant pride that run through the city's queer community.



Natalia

Elizabeth Mirzaei

International Premiere		
United States, 2023, 75'		
VO	English	
ST	French	
27.4	20:15	Capitole Leone
29.4	18:30	Capitole Leone

FR Natalia a 29 ans et s'apprête à entrer dans les ordres de l'Église catholique byzantine, laissant derrière elle une vie palpitante de jeune étudiante pour se consacrer à Dieu. Elizabeth Mirzaei filme ces derniers mois semés de doutes, de questionnements, mais aussi de joie et de contemplation. Un portrait intime et poignant, dans une grande maîtrise de cinéma.

EN 29-year-old Natalia is about to make her Life Profession in the orders of the Byzantine Catholic Church, having left behind her exciting life as a young student to devote herself to God. Elizabeth Mirzaei films these last few months, filled with doubts and questions, but also joy and contemplation. An intimate, poignant and masterfully directed portrait.



Still Film
James N. Kienitz Wilkins

International Premiere		
United States, 2023, 72'		
VO	English	
ST	French	
26.4	18:30	Capitole Leone
28.4	16:00	Capitole Leone

FR Sous forme de déposition légale fictive, James N. Kienitz Wilkins parcourt les quarante dernières années de cinéma à partir d'images tirées de dossiers de presse de films hollywoodiens. Entre souvenirs, théories conspirationnistes et obsolescence technologique, un film obsessionnel et joyeux, telle une transe méditative sur le cinéma contemporain et la vérité même.

EN In the form of a fictitious legal deposition, James N. Kienitz Wilkins explores the last forty years of cinema using images taken from Hollywood film press kits. This obsessive and joyful film flits between memories, conspiracy theories and technological obsolescence, like a meditative contemplation on contemporary cinema and truth itself.

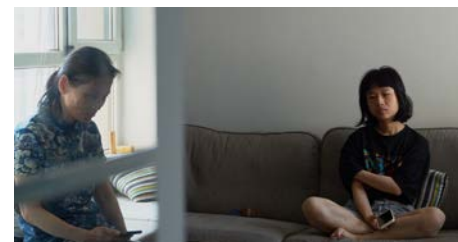


Taxibol
Tommaso Santambrogio

World Premiere		
Italy, 2023, 50'		
VO	Spanish, English	
ST	English, French	
25.4	20:30	Capitole Leone
28.4	14:00	Usine à Gaz 2

FR L'un des plus grands cinéastes contemporains, le philippin Lav Diaz, rencontre un chauffeur de taxi cubain, Gustavo Flecha. Lorsque leur discussion aborde le sujet d'un collaborateur de l'ex-dictateur Marcos – qui serait réfugié à Cuba – le film s'ouvre sur une nouvelle dimension d'une grande beauté formelle, exprimant habilement la relation entre passé politique et présent.

EN One of our greatest contemporary filmmakers, Filipino director Lav Diaz, meets a Cuban cab driver, Gustavo Flecha. When their discussion touches on one of ex-dictator Marcos' collaborators—now supposedly a refugee in Cuba—the film opens onto a new dimension of great formal beauty, artfully articulating the relationship between the political past and the present.



This Woman
Alan Zhang

World Premiere		
China, 2023, 91'		
VO	Mandarin Chinese	
ST	English, French	
26.4	20:45	Capitole Leone
27.4	16:00	Usine à Gaz 2

FR Dans ce second long métrage impressionnant et courageux, Alan Zhang suit le parcours d'une jeune femme afin d'interroger en profondeur le rôle des femmes dans la société chinoise contemporaine. À quelles obligations et attentes sont-elles soumises, et comment peuvent-elles s'affranchir de ces contraintes? Un film politique et pertinent, souligné par une merveilleuse protagoniste et un ton enjoué.

EN In this impressive and courageous second feature, Alan Zhang follows the journey of a young woman in order to profoundly question the role of women in contemporary Chinese society. To what obligations and expectations are they subjected, and how can they free themselves from these constraints? A political and timely film, with a wonderful protagonist and a playful tone.

**Georges Simenon
au cinéma
en mai et juin 2023
à la Cinémathèque
Suisse**

live.cinematheque.ch

Image: Feux rouges de Cédric Kahn, 2004.
Collection Cinémathèque suisse. Tous droits réservés.

L'IMMOBILIER
PAR PASSION
DEPUIS 1907

BURNIER

— IMMOBILIER —



Le partenaire de confiance pour la gestion de votre patrimoine!

*Quel que soit votre projet immobilier,
nous serons à vos côtés.*

GÉRANCE

VENTE

COPROPRIÉTÉ

EXPERTISE

Burnier & Cie SA
Rue César Soulié 3
1260 Nyon
www.burnier.ch

N'hésitez pas à nous contacter au 022 360 90 90

uspr⁺
vaud

FR La Compétition Nationale est une compétition dédiée aux longs et moyens métrages (co-) produits en Suisse. Le Jury, composé de la programmatrice Anne Delseth, de la cinéaste Francesca Mazzoleni et de la productrice Eugénie Michel-Villette, décernera les prix de la compétition parmi 12 films dont 11 premières mondiales et une première internationale.

EN The National Competition is dedicated to feature and medium length films (co)produced in Switzerland. The Jury, composed of programmer Anne Delseth, filmmaker Francesca Mazzoleni and producer Eugénie Michel-Villette, will select the winners among 12 films including 11 world premiere and one international premiere.

40	Allo la France
40	Chagrin Valley
41	Chienne de rouge
41	Floating Islands
42	Follow the Water
42	Full Tank
43	Hawar, Our Banished Children
43	La Maison
44	Le Fils du chasseur
44	Para no olvidar
45	Ruäch – A Journey Into Yenish Europe
45	The Wonder Way

Compétition Nationale
National Competition



Allo la France
Floriane Devigne

World Premiere		
Switzerland, France, 2023, 78'		
VO	French	
ST	English	
23.4	13:15	Grande Salle
25.4	14:15	Grande Salle

FR Dans ce road-movie « téléphonique », Floriane Devigne (*Ni d'Ève, ni d'Adam*, VdR 2018; *La Clé de la chambre à lessive*, VdR 2013) propose une balade dans la France dite « périphérique ». De villages reculés en zones abandonnées, guidée par des conversations téléphoniques récoltées dans les dernières cabines publiques, elle porte un regard amusé, critique et grinçant sur notre société en pleine mutation.

EN In this "telephone" road movie, Floriane Devigne (*Ni d'Ève, ni d'Adam*, VdR 2018; *La Clé de la chambre à lessive*, VdR 2013) takes us on a journey through so-called "peripheral" France. From remote villages to deserted areas, guided by telephone conversations collected from the last public telephone boxes, she casts an amused, critical and cutting gaze over our ever-changing society.



Chagrin Valley
Nathalie Berger

World Premiere		
Switzerland, 2023, 62'		
VO	English	
ST	French	
25.4	20:30	Théâtre de Marens
28.4	14:00	Capitole Leone

FR L'établissement de Chagrin Valley, destiné aux personnes atteintes de démence, accueille une population fragile et vieillissante. Rythmé par les conflits évanescents, les pensées confuses et l'attente des proches, le quotidien des résident-e-s se dilate. *Chagrin Valley* interroge avec bienveillance notre rapport à la vieillesse et la fabrique de nos rêves collectifs.

EN The Chagrin Valley assisted living facility for dementia sufferers is home to a fragile and ageing population. Punctuated by fleeting conflicts, confusion and long-awaited family visits, the day-to-day life of the residents drags on. *Chagrin Valley* is a caring enquiry into our relationship with old age and a glimpse into the substance of our collective dreams.



Chienne de rouge
Yamina Zoutat

International Premiere		
Switzerland, France, 2023, 96'		
VO	French	
ST	English	
23.4	20:30	Grande Salle
25.4	10:00	Usine à Gaz 2

FR Une femme se réveille avec ce désir, filmer du sang. Dans Paris, sa ville, elle fait des rencontres : un convoyeur, une greffeuse, une chimère... Et elle se souvient d'un procès qu'elle a suivi il y a longtemps, le procès du sang contaminé. Yamina Zoutat signe une bouleversante quête autour de la transmission à partir de cette matière cachée qui compose nos corps.

EN A woman wakes up with the urge to film blood. In Paris, her city, she meets a blood conveyor, a transplant doctor, a chimera.... And she remembers a trial she followed a long time ago: the contaminated blood trial. Yamina Zoutat has constructed a moving quest about transmission, drawing on the hidden matter from which our bodies are made.



Floating Islands
Nicolas Humbert, Simone Fürbringer

World Premiere		
Switzerland, Germany, 2023, 95'		
VO	French, English, German	
ST	English, French	
21.4	17:30	Capitole Leone
26.4	18:00	Capitole Fellini

FR À travers un assemblage de fragments visuels et sonores hypnotiques, parfois énigmatiques, *Floating Islands* se construit par un montage associatif et libre, donnant vie à un délicat ciné-poème. Simone Fürbringer et Nicolas Humbert nous invitent à prendre part à un périple dans leur univers artistique, rendant hommage aux voix cinématographiques qui leur sont chères.

EN Through a combination of hypnotic, at times enigmatic images and sound fragments, *Floating Islands* is constructed through a free and associative montage, resulting in a delicate filmic poem. Simone Fürbringer and Nicolas Humbert invite us to take part in a journey through their artistic world, paying tribute to the cinematographic voices they hold dear.



Follow the Water

Pauline Julier, Clément Postec

World Premiere
Switzerland, France, Chile, 2023, 51'

VO Spanish, English

ST French

22.4 10:00 Usine à Gaz 2

29.4 20:30 Usine à Gaz 2

FR Dans le désert hyperaride d'Atacama, au Chili, *Follow the Water* laisse entrevoir un futur apocalyptique. C'est là, aux abords d'une mine de lithium, que des scientifiques mènent des recherches sur la planète Mars, et qu'une femme indigène se bat pour le droit à l'eau... À travers un dispositif immersif, les réalisateur-ice-s nous convient à l'exploration d'un territoire et ses diverses strates.

EN Set in the hyperarid Atacama Desert in Chile, *Follow the Water* hints at an apocalyptic future. Scientists conduct research into the planet Mars from the edge of a lithium mine, while an indigenous woman fights for the right to water... Through an immersive device, the directors invite us on a multi-layered exploration of a territory.



Full Tank

Benjamin Bucher, Julia Bünter

World Premiere
Switzerland, 2023, 63'

VO French, English

ST English, French

23.4 11:00 Théâtre de Marens

26.4 11:00 Usine à Gaz 2

FR Esteban, un entrepreneur fortuné, rêve de participer aux 24 Heures du Mans. Un rêve qu'il s'offre et qui l'amène à concourir aux côtés de pilotes professionnels. Inlassablement, les tours s'enchaînent dans l'ivresse de ces véhicules hors-normes. *Full Tank* s'immerge avec humour dans ce microcosme testostéroné et met subtilement en lumière les excès du sport automobile.

EN Esteban, a wealthy entrepreneur, dreams of taking part in the 24 Hours of Le Mans. A dream he turns into reality, and which results in him competing alongside professional drivers. Laps follow each other endlessly among the exhilaration of these exceptional vehicles. *Full Tank* humorously immerses itself in this testosterone-driven microcosm, subtly highlighting the excesses of motorsport.



Hawar, Our Banished Children

Pascale Bourgaux

World Premiere
Belgium, Switzerland, 2023, 74'

VO Kurdish, English, Arabic

ST English, French

22.4 15:30 Usine à Gaz 1

25.4 18:00 Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR En 2014, Daech envahit le nord de l'Irak, où vit la communauté yézidi. Ils séparent les familles, assassinent les hommes et kidnappent les femmes et les petites filles, qui seront « offertes » aux combattants du djihad. La reporter et cinéaste Pascale Bourgaux raconte le destin des enfants nés de cette captivité, les « bâtards de Daesh », et fait la lumière sur ce drame humain.

EN In 2014, Daesh took control of Northern Iraq, home to the Yazidi community. They separated families, killing the men and kidnapping the women and girls, who were then "offered" to the jihad fighters. The reporter and filmmaker Pascale Bourgaux tells the story of the children born during this period of captivity, "the bastards of Daesh", shedding light on this human tragedy.



La Maison

Sophie Ballmer

World Premiere
Switzerland, 2023, 40'

VO French

ST English

22.4 10:00 Usine à Gaz 2


29.4 20:30 Usine à Gaz 2

FR Sophie et Tarik ont hérité d'une maison familiale dans la Vallée de Joux. Il et elle auraient pu choisir de s'installer là, mais ont décidé de commencer par tout détruire, et depuis, tentent de rénover. Sophie, quant à elle, dé-construit tout avec douceur et humour: le patriarcat, le capitalisme, la croissance et la décroissance, pour laisser place aux utopies réalisables.

EN Sophie and Tarik have inherited a family home in the Vallée de Joux. They could have chosen to move in, but they decided to start by knocking it down and are now attempting to renovate it. In this charming and humorous film, it is now Sophie's turn to deconstruct everything: from the patriarchy and capitalism to growth and degrowth, paving the way for an achievable utopia.



Le Fils du chasseur
Juliette Riccaboni

World Premiere		
Switzerland, 2023, 55'		
VO	French	
ST	English	
23.4 16:15 Théâtre de Marens		
24.4 11:00 Capitole Leone		
 Disponible sur l'application Greta. Plus d'informations p.15		

FR Dans l'espoir de se rapprocher de son père qu'il connaît peu, Samir décide d'accompagner un chasseur lors d'une expédition en montagne. La réalisatrice Juliette Riccaboni décide de filmer la complexité d'une relation aux multiples dissensions. Les décors pittoresques valaisans deviennent le théâtre de ces retrouvailles difficiles, ponctuées d'instant d'humour et de tendresse.

EN Samir hardly knows his father. Hoping to become closer with him, he decides to accompany a hunter on a expedition in the mountains. Director Juliette Riccaboni decides to film the complexity of a relationship rife with disagreement. The picturesque Valais scenery provides the backdrop for this difficult reunion, shot through with humour and tenderness.

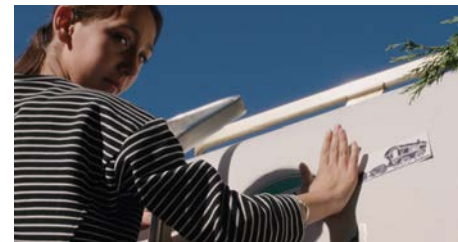


Para no olvidar
Laura Gabay

World Premiere		
Switzerland, France, Uruguay, 2023, 62'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
26.4 16:30 Capitole Leone		
27.4 18:00 Usine à Gaz 1		

FR *Para no olvidar* explore la relation vidéographique de deux exilé-e-s. À la mort de son père, la réalisatrice Laura Gabay tente de percer le mystère de cette figure paternelle qui a fui la dictature uruguayenne, à travers un travail de collage issu des archives familiales. Un film d'une beauté hypnotique qui témoigne de la douleur de l'exil et des grandes mutations du siècle passé.

EN *Para no olvidar* explores the videographic relationship between two exiles. Following the death of her father, the director Laura Gabay attempts to solve the mystery of this paternal figure who fled the Uruguayan dictatorship, through a work of collage based on family archives. A hypnotically beautiful film that bears witness to the pain of exile and to the great changes of the past century.



Ruäch - A Journey Into Yenish Europe
Andreas Müller, Simon Guy Fässler

World Premiere		
Switzerland, 2023, 118'		
VO	Swiss German, French, German	
ST	English, French	
22.4 20:15 Usine à Gaz 2		
La lecture simultanée de sous-titres est disponible pour cette projection.		
Plus d'informations p.15		
27.4 10:30 Grande Salle		

FR Comment filmer une minorité qui préfère rester invisible quand on appartient à la majorité ? Voyageant aux côtés des Yéniches pendant six ans, à travers l'Europe et jusqu'aux Grisons, Andreas Müller et Simon Guy Fässler ont filmé avec justesse et empathie cette communauté de nomades éprise de liberté et marquée par les blessures du passé.

EN How do you film a minority that prefers to stay invisible, when you belong to the majority? Andreas Müller and Simon Guy Fässler travelled with the Yenish for six years—all over Europe and as far as the Grisons—faithfully and empathetically filming this freedom-loving nomadic community who bear the wounds of the past.



The Wonder Way
Emmanuelle Antille

World Premiere		
Switzerland, 2023, 96'		
VO	French, English	
ST	English, French	
22.4 17:30 Théâtre de Marens		
24.4 13:45 Grande Salle		

FR Du jardin de sa grand-mère jusqu'en Californie, en passant par le désert de Mojave et le cosmos, Emmanuelle Antille nous embarque à la rencontre de territoires insolites et de ceux-celles qui les ont créés, imaginés ou découverts. *The Wonder Way* est une quête libre et personnelle, une exploration intérieure et un voyage à la recherche d'espaces peu communs mais bien réels.

EN From her grandmother's garden to California via the Mojave Desert and the cosmos, Emmanuelle Antille takes us on a journey to out-of-the-ordinary places, as we meet the people who created, imagined or discovered them. *The Wonder Way* is a free and personal quest, an inner exploration and a journey in search of unusual—but very real—spaces.



L'ITALIE RÉELLE

After the movie, the show goes on at **Luigia**, Italian restaurant and pizzeria in Nyon. **10% discount** on your lunch and dinner with the Festival badge or a ticket.

LUIGIA
RESTAURANT & PIZZERIA
The best of Italy

📍 Rue Jules-Gachet 2, 1260 Nyon | ☎ +41 (0) 22 310 09 00 | luigia.ch
Download the app and make a reservation for yourself and your friends.



Apple App Store



Google Play Store



FR La Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages célèbre le cinéma du réel contemporain. Le Jury composé du cinéaste et producteur Alaa Eddine Aljem, de la productrice Zeynep Güzel et du programmeur Enrico Vannucci décernera les prix de la compétition parmi 32 films dont 28 premières mondiales, trois premières internationales et une première européenne.

EN The International Short and Medium Length Film Competition celebrates contemporary non-fiction filmmaking. The Jury, composed of filmmaker and producer Alaa Eddine Aljem, producer Zeynep Güzel and programmer Enrico Vannucci will select the winners among 32 films including 28 world premieres, three international premieres and one European premiere.

48	(...)
48	2720
48	Animal
49	And How Miserable Is the Home of Evil
49	Baby Queen
49	Borj el mechkouk
50	Darkroom
50	Dentures
50	Dildotectonics
51	Domus de janas
51	En attendant les robots
51	Gwetto
52	Heart of an Astronaut
52	Incident
52	La ricerca
53	Le Mal des ardents
53	Losing Ground
53	Nearest Neighbor
54	Rui
54	Samuel and the Light
54	Self-Portrait Along the Borderline
55	Sensitive Content
55	Souvenirs d'une journée parfaite
55	Squid Fleet
56	Sundial
56	The Avalanche
56	Three Promises
57	Un pincement au cœur
57	Vampires, It's Nothing to Laugh at
57	Voices of November
58	waking up in silence
58	Zimmerwald

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

International Medium Length and Short Film Competition



(...)
Karina Beumer

FR Ron, le père de la cinéaste, est atteint d'une lésion cérébrale qui affecte sa capacité à se repérer et à retenir ses souvenirs. En réalisant qu'il ne la reconnaît plus, la cinéaste décide de transposer les carnets de son père en un film qui, avec beaucoup de créativité, d'humour et de tendresse, nous plonge dans les dédales de la mémoire et du cerveau.

EN Ron, the filmmaker's father, has a brain injury that affects his ability to situate himself and retain memories. Upon realising that her father no longer recognises her, the director decides to turn her father's notebooks into a film that plunges us into the complexities of memory and the brain, full of creativity, humour and tenderness.

World Premiere		
Netherlands, 2023, 44'		
VO	Dutch	
ST	English, French	

27.4	18:30	Usine à Gaz 2
29.4	11:00	Usine à Gaz 2



2720
Basil Da Cunha

FR Jyzone sort à peine de prison. Alors qu'il a trouvé un nouveau travail, les rencontres qu'il fait sur son chemin risquent de le mettre en retard pour son premier jour. Dans un portrait chorégraphique et poétique dessiné par une caméra habile, Basil Da Cunha explore le quartier violent de Cova da Moura à Lisbonne, avec la participation de ses habitant-e-s.

EN Jyzone has just got out of prison. He has found a new job, but the people he meets on the way to work risk making him late for his first day. Through a choreographic and poetic portrait outlined by skilful camera work, Basil Da Cunha explores the violent neighbourhood of Cova da Moura in Lisbon, with the participation of its inhabitants.

World Premiere		
Portugal, Switzerland, 2023, 25'		
VO	Portuguese, Creole	
ST	English, French	

25.4	16:00	Grande Salle
27.4	18:30	Capitole Fellini



Animal
Riccardo Giacconi

FR Avec une grande précision formelle, Riccardo Giacconi propose un dialogue curieux et surprenant qui articule l'ancienne tradition du théâtre de marionnettes avec la robotique et l'intelligence artificielle : deux formes de recherche et de création totalement différentes, qui partagent néanmoins une passion pour le mouvement des corps anthropomorphes et leurs infinies possibilités.

EN With formal precision, Riccardo Giacconi proposes a curious and surprising dialogue which articulates the old tradition of puppetry with robotics and artificial intelligence: two totally different forms of research and creation that nevertheless share a passion for the movement of anthropomorphic bodies and their endless possibilities.

World Premiere		
Switzerland, 2023, 21'		
VO	English	
ST	French	

23.4	11:00	Capitole Leone
26.4	15:00	Capitole Fellini



And How Miserable Is the Home of Evil
Saleh Kashefi

FR Le site d'Ali Khamenei, chef suprême de l'Iran, regorge de sermons et autres discours filmés. À partir de ces archives officielles détournées, Saleh Kashefi, exilé en Suisse, a imaginé une fiction politique aussi percutante qu'ambigüe : nous sommes témoins, en direct, des derniers instants du dictateur précédant sa chute, tandis qu'enfle la rumeur de la rue.

EN The website of Ali Khamenei, Iran's supreme leader, is crammed with filmed sermons and speeches. Appropriating these official archives, Saleh Kashefi—exiled in Switzerland—has created a political fiction that is both hard-hitting and ambiguous. We bear direct witness to the dictator's last moments before his downfall, as whispers fill the streets.

World Premiere		
Switzerland, Iran, 2023, 7'		
VO	Persian	
ST	English, French	

25.4	18:00	Usine à Gaz 2
28.4	17:30	Usine à Gaz 1



Baby Queen
LEI Yuan Bin

FR Opera Tang, drag queen singapourienne aux looks extravagants, fait beaucoup parler d'elle. Chroniquant ses performances élaborées autant que son intimité, notamment sa relation avec sa grand-mère, *Baby Queen* dresse le portrait tendre d'un personnage en construction, tout en dénonçant l'homophobie de la Cité-État à l'encontre des communautés LGBTQIA+.

EN With her extravagant looks, Singaporean drag queen Opera Tang is the talk of the town. Chronically her elaborate performances as much as her private life—including her relationship with her grandmother—*Baby Queen* paints a tender portrait of a character in the making, while denouncing the City-State's homophobia against LGBTQIA+ communities.

European Premiere		
Singapore, 2022, 61'		
VO	English, Mandarin Chinese, Malay	
ST	English, French	

23.4	18:15	Usine à Gaz 2
24.4	17:30	Capitole Fellini



Borjel mechkouk
Driss Aroussi

FR Dans la région désertique d'Errachidia (Maroc), soumise à des périodes récurrentes de grande sécheresse, un homme est envoyé pour désensabler un système de galeries d'eau souterraines destiné à l'irrigation des cultures. Avec un sens aigu du cadre et une grande économie de moyens, Driss Aroussi signe une fable cinématographique sur la crise climatique.

EN The desert region of Errachidia (Morocco) suffers from recurrent periods of severe drought. A man is sent there to clear a system of underground water galleries earmarked for irrigating crops. With a keen sense of framing and a skilful simplicity, Driss Aroussi spins a cinematographic fable on the subject of the climate crisis.

World Premiere		
France, Morocco, 2023, 33'		
VO	Arabic	
ST	English, French	

23.4	20:30	Usine à Gaz 2
28.4	11:00	Usine à Gaz 2



Darkroom

Asli Baykal

FR Dans un quartier de Mardin, une ville turque à proximité de la Syrie et de l'Irak, un atelier de photographie analogique réunit un groupe d'enfants. La cinéaste enregistre avec délicatesse l'insouciance apparente de leur quotidien tout en explorant leur apprentissage de la photographie et ses mystères. Une aventure collective sublimée par un film joyeux et musical.

EN In Mardin, a Turkish town close to the Syrian and Iraqi borders, an analogue photography workshop brings a group of children together. The director delicately documents the seemingly carefree nature of their daily lives, while exploring the way in which they learn about photography and its mysteries. A shared adventure enhanced by a film filled with joy and music.

International Premiere		
Turkey, 2023, 14'		
VO	Turkish	
ST	English, French	

22.4	13:45	Capitole Leone
23.4	13:45	Usine à Gaz 2



Dentures

Nikhil Lama, Siddharth Potade

FR C'est un jour de célébration pour Ajjju: il fête les 90 ans de son père. Or, ce dernier ne reconnaît plus son entourage et se lance dans une quête à la recherche de son dentier égaré. Ce film joyeux et amusant travaille une temporalité discontinue, sans cesse remise en jeu par les pertes de mémoire du protagoniste. Un chaos détonant!

EN Today is a day of celebration for Ajjju: his father is turning 90. However, the old man no longer recognises his loved ones and embarks on a single-minded quest to find his lost dentures. In this playful and humorous film, the protagonist's constant memory losses result in disorienting time slips, and an explosive chaos ensues!

World Premiere		
India, 2023, 16'		
VO	Hindi	
ST	English, French	

27.4	18:30	Usine à Gaz 2
29.4	11:00	Usine à Gaz 2



Dildotectonics

Tomás Paula Marques

FR Des dildos en céramique pensés au-delà des sex toys cis-normatifs; l'amour interdit de Josefa et Maria pendant l'Inquisition; une narration chantée... autant d'éléments composent *Dildotectonics*. Un film qui mêle brillamment les époques et les territoires et laisse libre cours à une quête de plaisir libérée de toute contrainte normative.

EN Ceramic dildos intended to go beyond cis-normative sex toys; the forbidden love of Josefa and Maria during the Inquisition; a singing narrator... Such are the elements that make up *Dildotectonics*. A masterful blend of time and place, this film gives free rein to a search for pleasure that is free from all normative constraints.

World Premiere		
Portugal, 2023, 15'		
VO	Portuguese	
ST	English, French	

23.4	18:15	Usine à Gaz 2
24.4	17:30	Capitole Fellini



Domus de janas

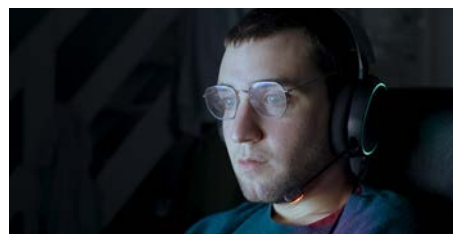
Myriam Raccah

FR À Oliena, en Sardaigne, les légendes locales semblent avoir disparu de la mémoire des gens. Pourtant, les chants, les oliviers, les feux de San Giovanni les évoquent avec force. La cinéaste Myriam Raccah décide alors d'en remettre en scène avec la complicité des villageois-e-s, et compose une merveilleuse fresque où la magie du récit et du cinéma opère.

EN In Oliena, Sardinia, local legends seem to have disappeared from people's memories. But the songs, the olive trees, and the fires of San Giovanni evoke them powerfully. Filmmaker Myriam Raccah thus decides to re-enact some of these stories with the help of the villagers, creating a marvellous fresco that unleashes the magic of storytelling and cinema.

World Premiere		
Belgium, Italy, 2023, 70'		
VO	Sardinian, Italian	
ST	English, French	

23.4	15:30	Capitole Leone
24.4	13:30	Capitole Fellini



En attendant les robots

Natan Castay

FR Après avoir perdu son job pendant le confinement, Natan s'inscrit sur un site de micro-tâches. Devenu un « turker », comme des dizaines de milliers d'autres, il efface pour un centime des visages sur Google Street View. Sous les traits d'Otto, personnage fictif, il mène une enquête expérimentale et ludique sur les travailleuse-s du clic, où plane l'ombre de Beckett.

EN After losing his job during lockdown, Natan signs up to a microtask website. Having become a "Turker" alongside tens of thousands of others, he is paid a cent for each face he erases on Google Street View. Under the guise of Otto, a fictional character, he embarks on an experimental and playful investigation into "clickworkers", haunted by the spectre of Beckett.

World Premiere		
Belgium, 2023, 39'		
VO	English, Portuguese, French	
ST	English, French	

23.4	11:00	Capitole Leone
26.4	15:00	Capitole Fellini



Gwetto

Michaël Andrianaly

FR Jelco, Justin, Rabetsy et Mamy travaillent dans une station de lavage automobile à Tamatave, la capitale économique du Madagascar. Ils sont discriminés tant par leur patron que par les habitant-e-s, qui les accusent d'être à l'origine des violences dans le quartier. *Gwetto* donne une voix aux « déplacés économiques », dans un récit de survie et d'espoir.

EN Jelco, Justin, Rabetsy and Mamy work in a car wash in Tamatave, the economic capital of Madagascar. As illegal immigrants, they face discrimination both from their bosses and the local inhabitants, who accuse them of sparking the violence that is tearing through the neighbourhood. *Gwetto* gives a voice to the "economically displaced", in a polyphonic tale of hope and survival.

World Premiere		
France, Madagascar, 2023, 52'		
VO	Malagasy	
ST	English, French	

25.4	16:00	Grande Salle
27.4	18:30	Capitole Fellini



Heart of an Astronaut

Jennifer Rainsford

FR Un vol spatial est une expérience unique, qui bouleverse la mécanique corporelle et ses réflexions métaphysiques. Nous observons dans la station spatiale internationale le cœur des astronautes, et la doctresse qui en surveille chaque battement. Tout en apesanteur, Jennifer Rainsford (*All of Our Heartbeats Are Connected Through Exploding Stars*, VdR 2022) signe un film scientifique aux accents lyriques.

EN Space flight is a unique experience, upending the body's mechanics as much as its metaphysical considerations. On board the International Space Station, we observe the astronauts' hearts and the doctor who monitors their every beat. Jennifer Rainsford (*All of Our Heartbeats Are Connected Through Exploding Stars*, VdR 2022) delivers a lyrically-accented scientific film, rendered with a weightless touch.

International Premiere
Sweden, 2023, 15'

VO English, French, German
ST English, French

24.4 20:00 Usine à Gaz 1
25.4 10:30 Capitole Fellini



Incident

Bill Morrison

FR Chicago 2018, un homme est abattu dans la rue par la police. À travers un montage composite d'images de caméras de surveillance, de sécurité, ou embarquées sur les policiers, *Incident* recrée l'événement et ses conséquences, entre vaines justifications, altercations et fuite. Bill Morrison livre une investigation glaçante et politique, en quête de vérité.

EN Chicago, 2018. A man is killed by police on the street. Through a composite montage of images from surveillance and security footage as well as police body-cams, *Incident* recreates the event and its consequences, featuring vain justifications, altercations and getaways. Bill Morrison delivers a chilling political investigation in search of the truth.

World Premiere
United States, 2023, 30'

VO English
ST French

25.4 18:00 Usine à Gaz 2
28.4 17:30 Usine à Gaz 1



La ricerca

Giuseppe Petruzzellis

FR Au cours des années, Luigi Lineri a accumulé des milliers de pierres. Sans relâche, il récolte, collectionne, admire, observe, trie et aime des silex taillés autant que des galets aux formes évocatrices... Sa quête, qui donne son titre au film de Giuseppe Petruzzellis, relie les origines de la technologie à celle de l'art dans une cosmogonie toute personnelle.

EN Luigi Lineri has accumulated thousands of rocks. Over the years, he has obsessively gathered, collected, admired, observed, sorted and loved these sharpened flints and evocatively shaped stones. His "quest"—which gives Giuseppe Petruzzellis' film its title—seeks to link the origins of technology and art, as part of a deeply personal cosmogony.

World Premiere
Italy, United States, 2023, 63'

VO Italian
ST English, French

24.4 20:00 Usine à Gaz 1
25.4 10:30 Capitole Fellini



Le Mal des ardents

Alice Brygo

FR En 2019, à Paris, Notre-Dame brûle sous les yeux d'une foule médusée. À partir d'images captées à l'époque, Alice Brygo reconstruit la scène par photogrammétrie et mise en scène sonore, mettant en lumière les comportements de la foule. Une expérience immersive troublante témoignant des tensions sociales et de la dimension apocalyptique de l'événement.

EN Paris, 2019. Notre-Dame is burning down under the eyes of a stunned crowd. Using images filmed on the spot, Alice Brygo reconstructs the scene through photogrammetry and sound work, highlighting the behaviour of the crowd. An unsettling immersive experience that lays bare the social tensions and apocalyptic scope of the event.

World Premiere
France, 2023, 16'

VO French
ST English

23.4 15:30 Capitole Leone
24.4 13:30 Capitole Fellini



Losing Ground

anonymous

FR En février 2021, le Myanmar se réveille aux bruits d'un coup d'État militaire. Les espoirs de toute une jeune génération s'évanouissent. On manifeste, mais la dictature est plus forte: arrestations, incarcérations, menaces d'exécution. La capitale devient une grande prison à ciel ouvert, mais certaines voix anonymes ont encore la force de crier.

EN In February 2021, Myanmar wakes up to the sounds of a military coup. The hopes of an entire generation are extinguished. Protests are held, but the dictatorship is too powerful: arrests, imprisonments and threats of execution ensue. The capital becomes a large open-air prison, but a few anonymous voices still have the strength to cry out.

World Premiere
Myanmar, 2023, 18'

VO Burmese
ST English, French

27.4 20:30 Usine à Gaz 2
29.4 14:00 Usine à Gaz 2



Nearest Neighbor

Rebecca Baron, Douglas Goodwin

FR *Nearest Neighbor* explore les relations entre la technologie et le vivant, ici appliquées aux oiseaux. Jusqu'où l'humain est-il capable d'aller dans l'invention d'outils pour le remplacer dans sa compréhension du monde? Les intelligences artificielles transhumanistes s'improvisent ici ornithologues, donnant lieu à quelques absurdités comiques et improbables.

EN *Nearest Neighbor* explores the relationship between technology and the living, applied here to birds. How far is humankind willing to go to invent tools designed to replace their understanding of the world? In this film, transhumanist AI technologies turn into ornithologists, resulting in some unlikely and absurdly comical scenarios.

World Premiere
United States, 2023, 23'

VO English
ST French

25.4 20:00 Usine à Gaz 2
27.4 15:00 Capitole Fellini



Rui
Ruslan Fedotow

FR Rui vit seul à la périphérie de Lisbonne de pêche illégale. De porte à porte, il va vendre ses crabes au kilo. Dans un clair-obscur vibrant, comme par touches impressionnistes, Ruslan Fedotow nous dévoile progressivement le quotidien d'un homme en lutte avec les drogues, ainsi que son combat pour rester malgré tout en contact avec son fils, tenu loin de lui.

EN Rui lives alone on the outskirts of Lisbon, making a living from illegal fishing. He sells his crabs door to door by the kilo. Using dazzling chiaroscuro effects with an impressionist touch, Ruslan Fedotow gradually reveals the daily life of a man struggling with drug addiction, and his fight to stay in touch with his son who is being kept away from him.

World Premiere		
Portugal, Hungary, Belgium, 2023, 29'		
VO	Portuguese	
ST	English, French	
22.4	18:00	Usine à Gaz 2
25.4	14:30	Capitole Fellini



Samuel and the Light
Vinicius Girnys

FR Les habitants de Ponta Negra au Brésil vivent depuis toujours sans électricité, jusqu'au jour où arrive le projet « Lumière pour tous ». Durant six ans, Vinicius Girnys est parti à leur rencontre. Un portrait à la fois doux et brûlant d'un village en mutation, oscillant entre plans filmés à la bougie et feux d'artifices importés par les flux de touristes.

EN Until the "Light For All" project came along, the inhabitants of Ponta Negra, Brazil, had always lived without electricity. Vinicius Girnys spent six years among them. A gentle yet searing portrait of a changing village, oscillating between shots filmed by candlelight and fireworks imported by the influx of tourists.

World Premiere		
Brazil, France, 2023, 67'		
VO	Portuguese	
ST	English, French	
26.4	18:15	Usine à Gaz 2
28.4	15:15	Usine à Gaz 1



Self-Portrait Along the Borderline
Anna Dziapshipa

FR Anna Dziapshipa est née d'un mariage entre un Abkhazien et une Géorgienne. Dans *Self-Portrait Along the Borderline*, elle tisse habilement des fragments et archives uniques pour offrir une biographie personnelle et politique des relations entre la Géorgie et l'Abkhazie. Cette exploration vibrante met en lumière une identité divisée, coincée entre les marges.

EN Anna Dziapshipa is the daughter of an Abkhazian father and a Georgian mother. In *Self-Portrait Along the Borderline*, she skillfully weaves together unique archives and fragments to offer a personal and political biography of Georgia-Abkhazia relations. This vibrant exploration foregrounds a divided identity caught between the margins.

World Premiere		
Georgia, 2023, 50'		
VO	Georgian, Russian	
ST	English, French	
24.4	16:00	Usine à Gaz 2
26.4	20:15	Capitole Fellini



Sensitive Content
Narges Kalhor

FR Iran, 16 septembre 2022. Mahsa Amini meurt sous les coups de la police des mœurs. S'ensuivent des manifestations qui réunissent des milliers de femmes, sévèrement réprimées par le régime. Narges Kalhor explore les vidéos de ces soulèvements publiées sur les réseaux sociaux, afin de rendre hommage à ces sentinelles du peuple armées de téléphones.

EN Iran, 16 September 2022. Mahsa Amini dies after being beaten by the morality police. Demonstrations follow, bringing together thousands of women severely repressed by the regime. Narges Kalhor explores the videos of these revolts published on social media, paying tribute to these defenders of the people armed with telephones.

World Premiere		
Iran, Germany, 2023, 8'		
VO	Farsi	
ST	English, French	
25.4	18:00	Usine à Gaz 2
28.4	17:30	Usine à Gaz 1



Souvenirs d'une journée parfaite
Davina Maria

FR La cinéaste Davina Maria et l'illustratrice Dominique Goblet partagent une fascination pour la plage d'Ostende. Composé de photographies et d'illustrations, le film entrelace subtilement leurs pratiques artistiques respectives. Avec délicatesse et mélancolie, *Souvenirs d'une journée parfaite* célèbre l'amitié, la mémoire et l'éphémère des instants partagés.

EN Filmmaker Davina Maria and illustrator Dominique Goblet share a fascination for the beach in Ostend. Composed of photographs and illustrations, the film subtly interweaves their respective artistic practices. With a delicate and melancholic tone, *Souvenirs d'une journée parfaite* celebrates friendship, memory and the fleeting nature of shared moments.

World Premiere		
Belgium, Lebanon, Hungary, Portugal, 2023, 18'		
VO	French	
ST	English	
24.4	16:00	Usine à Gaz 2
26.4	20:15	Capitole Fellini



Squid Fleet
Ed Ou, Will N. Miller

FR La pêche au calamar en haute mer est l'une des pratiques les plus critiquées par les groupes protectionnistes du monde entier, et l'exploitation de ses travailleurs est régulièrement dénoncée par les organisations de défense des droits de l'homme. Ce film d'une incroyable puissance visuelle nous offre des images éblouissantes d'un monde unique et terrible: celui du bateau de pêche, à plusieurs milliers de kilomètres de chez soi.

EN Squid fishing on the high seas is one of the practices most called out by protectionist groups around the world, and the exploitation of its workers is repeatedly denounced by human rights organisations. This visually powerful film brings us dazzling images of a unique and terrible world: that of the fishing vessel, thousands of kilometres from home.

World Premiere		
United States, 2023, 12'		
VO	Mandarin Chinese	
ST	English, French	
26.4	18:15	Usine à Gaz 2
28.4	15:15	Usine à Gaz 1



Sundial

Liis Nimik

FR C'est un voyage dans les brumes de la campagne estonienne. Chaque maison dont Liis Nimik ouvre la porte abrite des personnes qui ont fait le choix d'une existence en marge de la modernité. Loin des tumultes de notre monde, tout est question de rythme de vie, d'harmonie. Ici les humains semblent avoir trouvé leur place, en équilibre avec la nature.

EN *Sundial* takes us on a journey through the mists of the Estonian countryside. In each house whose door Liis Nimik opens, live people who have chosen to carve out their existence at the fringes of modernity. Far from our tumultuous world, the rhythm of life is tranquil and peaceful. Here, humans seem to have found their place, living in harmony with nature.

World Premiere		
Estonia, 2023, 65'		
VO	Estonian	
ST	English, French	

26.4	16:00	Usine à Gaz 2
28.4	20:45	Usine à Gaz 1



The Avalanche

Pinar Öğrenci

FR Librement inspiré du roman de Stefan Zweig décrivant la pratique des échecs comme moyen de survie face au fascisme, *The Avalanche* raconte le génocide arménien, encore contesté par l'État turc. Pinar Öğrenci dévoile, au travers de récits, archives et images captées dans la région, les traumatismes du peuple arménien imprimés dans les paysages et les mémoires.

EN Loosely inspired by Stefan Zweig's novel, in which playing chess is depicted as a means of surviving fascism, *The Avalanche* recounts the events of the Armenian genocide, still contested by the Turkish state. Pinar Öğrenci uses archives and present-day footage of the region to uncover the traumas of the Armenian people imprinted on their landscape and their memories.

Festival World Premiere		
Germany, Turkey, 2023, 61'		
VO	Kurdish	
ST	English, French	

23.4	20:30	Usine à Gaz 2
28.4	11:00	Usine à Gaz 2



Three Promises

Yousef Srouji

FR Début des années 2000. Tandis que l'armée israélienne riposte à la seconde intifada en Cisjordanie, une mère filme le quotidien familial, ponctué de séjours dans le sous-sol. Renouant avec ce passé, son fils livre un film déchirant, qui traduit l'angoisse des enfants, et de leurs parents contraints de choisir entre sécurité et bouleversement émotionnel.

EN While the Israeli army retaliates against the second intifada in the West Bank in the early 2000s, a mother films her family's daily life, punctuated by periods spent in the basement. Her son revisits this past, delivering a harrowing film that conveys the anguish of children and their parents who are forced to choose between safety and emotional upheaval.

World Premiere		
Palestine, Lebanon, United States, 2023, 61'		
VO	Arabic	
ST	English, French	

27.4	20:30	Usine à Gaz 2
29.4	14:00	Usine à Gaz 2



Un pincement au cœur

Guillaume Brac

FR C'est la fin de l'année scolaire au lycée d'Hénin-Beaumont. Linda et Irina, meilleures copines, se confient sur leurs familles et leurs avenir entre deux vidéos TikTok et les cours de sciences. Mais Linda déménage pour l'année qui arrive. Que restera-t-il alors de leur amitié? Le merveilleux conte d'un été révolu, par un cinéaste au talent reconnu.

EN It is the end of the school year at the Hénin-Beaumont high school. Between two TikTok videos and their science lessons, best friends Linda and Irina confide in each other about their families and their future. But Linda is moving in the coming year. What will remain of their friendship? The marvellous tale of a bygone summer, as told by a renowned and gifted director.

World Premiere		
France, 2023, 38'		
VO	French	
ST	English	

22.4	18:00	Usine à Gaz 2
25.4	14:30	Capitole Fellini



Vampires, It's Nothing to Laugh at

Kinga Michalska

FR Dans les années 60, un anthropologue croit découvrir l'existence d'une femme-vampire à Wilno, au sein d'une communauté polonaise-cachoube de l'Ontario. Kinga Michalska retourne dans ce village encore traumatisé par cette réputation pour interroger, grâce à un récit habile mêlant archives et performances, le rapport entre vraisemblance et vérité scientifique.

EN In the 1960s, an anthropologist thinks he has uncovered the existence of a female vampire in a Kashub-Polish community in Wilno, Ontario. Kinga Michalska returns to the village still recovering from the trauma of this reputation, using a skilful blend of archival footage and performance to question the relationship between plausibility and scientific truth.

World Premiere		
Canada, 2023, 37'		
VO	English, Polish	
ST	English, French	

25.4	20:00	Usine à Gaz 2
27.4	15:00	Capitole Fellini



Voices of November

Lam Can-zhao

FR Un documentaire animé radical composé de visuels minimalistes et des voix puissantes d'Internet.

EN An experimental animated documentary composed of minimalist visuals and the most powerful voices from the internet.

World Premiere		
China, 2023, 15'		
VO	Mandarin Chinese	
ST	English, French	

25.4	18:00	Usine à Gaz 2
28.4	17:30	Usine à Gaz 1



waking up in silence
Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko

FR Des enfants dessinent à la craie sur le sol. Pas des marelles, mais des inscriptions en ukrainien: «Poutine, arrête de tuer les gens». Avec un sens subtil du cadre, les cinéastes filment avec douceur la prise de conscience de la guerre par des enfants ukrainien-ne-s réfugié-e-s, sans renoncer à l'innocence. Notre regard, lui aussi, «s'éveille en silence».

EN Children draw on the ground with chalk. They are not playing hopscotch, but writing messages in Ukrainian: "Putin, stop killing people". With a subtle sense of framing, the directors gently film Ukrainian child refugees as they become aware of the war while holding onto their innocence. Our gaze, too, "wakes up in silence".

International Premiere		
Germany, Ukraine, 2023, 18'		
VO	Ukrainian, Russian	
ST	English, French	
26.4	16:00	Usine à Gaz 2
28.4	20:45	Usine à Gaz 1



Zimmerwald
Valeria Stucki

FR Lorsque Lénine et Trotsky se sont rencontrés à Zimmerwald, ce n'était pas pour observer les oiseaux, contrairement à ce qu'ils prétendaient. La conférence était un appel aux travailleur-euse-s à s'unir contre la guerre qui faisait rage en Europe. Cette page de l'histoire de la Suisse a été oubliée, mais les nouvelles générations, dont celles représentées dans ce film, sont prêtes à la redécouvrir.

EN When Lenin and Trotsky met in Zimmerwald, it was not to watch birds, contrary to what they claimed. The conference was a call to the workers of the world to unite against the war that was raging in Europe. This page of Switzerland's history has long been forgotten, but new generations, such as the ones portrayed in this film, are willing to recover it.

World Premiere		
Switzerland, 2023, 66'		
VO	Swiss German	
ST	English, French	
22.4	13:45	Capitole Leone
23.4	13:45	Usine à Gaz 2

L'ECOLE MOSER SOUTIENT LA CULTURE

 ÉCOLE MOSER

RÉSEAU CINÉMA CH

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION



WWW.RESEAU-CINEMA.CH

Stand informations

De 09:00 à 21:00

Information et dépôt des objets trouvés:

Place du Réel

Hotline : +41 22 365 44 55

Billetterie en ligne

Toutes les offres sont disponibles sur

visionsdureel.ch

Caisses du Festival

→ Caisses centrales à la Place du Réel du 21 au 29 avril, 09:00 – 21:00. Le 20 avril dès 14:00 et le 30 avril jusqu'à 17:00.

Caisses de Grand-Champ *: dès le 22 avril, ouvertes 30 min. avant les projections.

→ Pas de vente de tickets au Capitole, au Théâtre de Marens ou à l'Usine à Gaz.

La prévente de billets sera disponible du 4 au 18 avril les mardis après-midi et les mercredis matin à la Place du Marché 2 à Nyon.

Les abonnements et les billets achetés ne sont ni échangés, ni remboursés.

* Paiement uniquement par carte EC, MasterCard, Visa, PostCard, Twint, Apple Pay et Android Pay.

Salles de projections

→ Grande Salle:

Place du Réel, rue des Marchandises

→ Théâtre de Marens:

Route du Stand 5

→ Capitole Leone:

Rue Neuve 5

→ Capitole Fellini:

Rue Neuve 5

→ Usine à Gaz, Salle 1:

Rue César Soulié 1

→ Usine à Gaz, Salle 2:

Rue César Soulié 1

→ Théâtre de Grand-Champ:

Chemin de la Serine 2, 1196 Gland

Salles accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Tarifs des projections en salle

→ Séance simple:

CHF 15 plein tarif

CHF 12 réduit

Carte Culture Caritas CHF 5

(vente uniquement aux caisses du Festival)

→ Petite Lanterne:

Gratuit pour les enfants

CHF 10 pour les parents

→ Carnet 5 entrées:

CHF 65 plein tarif

CHF 50 réduit

Carte Culture Caritas CHF 20

(vente uniquement aux caisses du Festival)

→ Carte journalière:

CHF 40 plein tarif

CHF 30 réduit

→ Carte journalière films primés:

CHF 30

→ Abonnement Festival (en salle et en ligne):

CHF 160 plein tarif

CHF 120 réduit

CHF 80 étudiant-e-s

→ Lors de l'achat d'un ticket, vous avez la possibilité de verser un certain montant en soutien à SOS Méditerranée.

→ Les détenteur-ice-s de carnets 5 entrées, cartes journalières, abonnements Festival, invitations et accréditations doivent réserver leurs places pour chaque séance en salle, soit en ligne, soit aux caisses centrales.

→ Tarif réduit : AVS, AI, chômage, étudiant-e-s. Le Festival se réserve le droit de demander un justificatif à l'entrée des salles.

Tarif de l'offre en ligne

→ Abonnement (valable du 24.4 au 01.5):

CHF 25

Affiches

→ Affiche Festival (F4):

CHF 15

→ Affiche Festival (A2):

CHF 8

Affiches du Festival disponibles aux caisses centrales.

Opération Chaise Rouge

Service proposé par la Croix-Rouge vaudoise et Pro Infirmis Vaud, qui offre un accompagnement personnalisé et adapté à différents types de handicap. Pour en bénéficier, vous pouvez appeler au 021 340 00 99 ou écrire à: benevolat@croixrougevaudoise.ch

Wi-Fi

Offert par Net+ Léman. Code d'accès disponible dans tous les lieux du Festival.

Restauration et bars

→ Restaurant:

de 11:30 à 15:00 et de 18:00 à 23:00.

→ Bar du Réel:

ouvert jusqu'à 02:00 (plus de détails p.17)

→ Bar de l'Usine à Gaz:

ouvert jusqu'à la dernière projection.

→ Food Trucks à la Place du Réel:

tous les jours de 11:30 à 15:00 et de 18:00 à 23:00 le dimanche 30 avril de 11:30 à 15:00.

→ Gland:

ouvert 30 min. avant et après les projections.

Bus navettes

→ Place du Réel → Théâtre de Marens

→ Place du Réel → Théâtre de Grand-Champ, Gland

Tous les jours avant et après les projections, gratuit, horaires à la Place du Réel.

Information Desk

09:00 – 21:00

Information and lost & found:

Place du Réel

Hotline: +41 22 365 44 55

Online Ticketing

All the offerings are available on visionsdureel.ch

Ticket Offices

→ Main ticket office at Place du Réel from 21 to 29 April, 09:00 – 21:00. 20 April from 14:00 and 30 April until 17:00.

Ticket offices of Grand-Champ *: from 22 April, open 30 min. before each screening.

→ No ticket sales at Capitole, Théâtre de Marens or Usine à Gaz.

Advance ticketing will be available from 4 to 18 April on Tuesday mornings and Thursday afternoons at the Place du Marché 2 in Nyon.

Passes and tickets cannot be exchanged or refunded after purchase.

* Payment only with EC, MasterCard, Visa, PostCard, Twint, Apple Pay and Android Pay.

Screening Venues

→ Grande Salle:

Place du Réel, rue des Marchandises

→ Théâtre de Marens:

Route du Stand 5

→ Capitole Leone:

Rue Neuve 5

→ Capitole Fellini:

Rue Neuve 5

→ Usine à Gaz, Salle 1:

Rue César Soulié 1

→ Usine à Gaz, Salle 2:

Rue César Soulié 1

→ Théâtre de Grand-Champ:

Chemin de la Serine 2, 1196 Gland

All venues are accessible for people with reduced mobility.

Prices for venue screenings

→ One entry:

CHF 15 full price

CHF 12 reduced

Carte Culture Caritas CHF 5 (sales on-site only)

→ Petite Lanterne

Free for children

CHF 10 for parents

→ 5 entry card

CHF 65 full price

CHF 50 reduced

Carte Culture Caritas CHF 20 (sales on-site only)

→ Day pass

CHF 40 full price

CHF 30 reduced

→ Award-winning films day pass

CHF 30

→ Festival pass (on-site and online)

CHF 160 full price

CHF 120 reduced

CHF 80 students

→ When you buy your ticket, you will also have the option to make a donation to support SOS Méditerranée.

→ Holders of 5 entry cards, day passes, Festival passes, invitations and accreditations need to book their seats either online or at the main ticket office for each on-site screening.

→ Reduced prices: AVS, AI, unemployed persons, students. The Festival holds the right to request documentation at the entrance.

Price for online offer

→ Pass (valid from 24.4 to 01.5):

CHF 25

Posters

→ Festival poster (F4):

CHF 15

→ Festival poster (A2):

CHF 8

Festival posters available at the main ticket office.

Opération Chaise Rouge

Service offered by the Red Cross (Vaud) and Pro Infirmis, which provides personalised support adapted to different types of disability. To benefit from this service, contact 021 340 00 99 or send an e-mail to benevolat@croixrougevaudoise.ch.

Wi-Fi

Provided by Net+ Léman. Access code available at every Festival venue.

Restaurants and Bars

→ Restaurant:

11:30-15:00 and 18:00-23:00

→ Bar du Réel:

open until 02:00 (details p.17)

→ Bar de l'Usine à Gaz:

open until the last screening

→ Food Trucks at the Place du Réel:

11:30 – 15:00 and 18:00 – 23:00;

on Sunday April 17, 11:30 – 15:00

→ Gland:

open 30 min. before and after the screenings

Shuttle Buses

→ Place du Réel → Théâtre de Marens

→ Place du Réel → Théâtre de Grand-Champ, Gland Daily before and after the screenings, free of charge; timetables available at the Place du Réel.

Vendredi 21.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle							Casa Susanna → p.110		Love Is Not an Orange → p.83 *			Nightwatchers → p.70 *			
Théâtre de Marens											Cérémonie d'ouverture Nightwatchers → p.8, 70				
Capitole Leone						Adjusting → p.106 * Disturbed Earth → p.106 *		Floating Islands → p.41 *							
Capitole Fellini							Connu de nos services → p.101		12, chemin de Bruyères → p.100 La Bonne Conduite → p.102						
Usine à Gaz 2								El agua → p.114							

Samedi 22.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle	Lanterne Magique → p.10	Pure Unknown → p.25 *			She Chef → p.72 *			Fauna → p.21 *				Antier nocte → p.20 *			
Théâtre de Marens		Pianoforte → p.71 *			Theatre of Thought → p.111		Le Génie helvétique → p.103		The Wonder Way → p.45 *			Deep Rising → p.110 *			
Capitole Leone		Vera → p.85 *			Darkroom → p.50 * Zimmerwald → p.58 *		Caiti Blues → p.32 *			Knit's Island → p.34 *		Má Sai Gòn (Mother Saigon) → p.35 *			
Capitole Fellini														Neighbouring Sounds → p.114 *	
Usine à Gaz 1		Le meraviglie → p.96			La mujer sin cabeza → p.89		Hawar, Our Bani-shed... → p.43 *		May the Earth... → p.106 * Three Women → p.107 *			Futura → p.95			
Usine à Gaz 2		La maison → p.43 * Follow the Water → p.42 *				Masterclass Alice Rohrwacher → p.94			Un pincement au... → p.57 */Rui → p.54 *			Ruäch – A Journey Into Yenish Europe → p.45 *			
Théâtre de Grand-Champ, Gland											Cérémonie d'ouverture Gland She Chef → p.9, 72 *				

Dimanche 23.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle	Lanterne Magique → p.10	Machtat → p.24 *			Allo la France → p.40 *		Les Oubliés de la Belle Étoile → p.23 *		My Father's Prison → p.24 *				Chienné de rouge → p.41 *		
Théâtre de Marens		Full Tank → p.42 *			L'Opéra de Paris → p.102		Le Fils du chasseur → p.44 *		Planet B → p.72 *				All the Beauty and the Bloodshed → p.110 *		
Capitole Leone		En attendant → p.51 * Animal → p.48 *		Al Djanat – The Original Paradise → p.20 *		Le Mal des... → p.53 * Domus de... → p.51 *			Landshaft → p.34 *				An Inhabited Volcano → p.30 *		
Capitole Fellini		Les Hommes du port → p.112				Corpo celeste → p.94				Atelier vidéo → p.12					
Usine à Gaz 1						Apolonia, Apolonia → p.82 *		Theatre of Violence → p.84				Le Spectre de Boko Haram → p.82 *			
Usine à Gaz 2		Notre corps → p.83 *			Darkroom → p.50 Zimmerwald → p.58		Dreamers → p.32 *		Dildotectonics → p.50 * Baby Queen → p.49 *			Borj el mechkouk → p.49 * The Avalanche → p.56 *			
Théâtre de Grand-Champ, Gland							Nightwatchers → p.70 *				Pianoforte → p.71 *				

Lundi 24.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle		Vera → p.85					The Wonder Way → p.45		My Worst Enemy → p.83 *		O auto das ánimas → p.25 *		Orlando: ma biographie politique → p.84		
Théâtre de Marens										Paradise → p.71 *			Soirée Invitée d'honneur La ciénaga → p.9, 89		
Capitole Leone			Le Fils du chasseur → p.44			Machtat → p.24		Fauna → p.21			While the Green Grass Grows → p.26 *				
Capitole Fellini					Le Mal des... → p.53 Domus de... → p.51				Dildotectonics → p.50 Baby Queen → p.49			Apolonia, Apolonia → p.82			
Usine à Gaz 1									L'Expérience Blocher → p.102			Heart of an... → p.52 * La Ricerca → p.52 *			
Usine à Gaz 2			Knit's Island → p.34			An Inhabited Volcano → p.30		Souvenirs... → p.55 * Self-port... → p.54 *		Astrakan 79 → p.31 *			An Owl, a Garden & the Writer → p.30 *		
Théâtre de Grand-Champ, Gland									Planet B → p.72 *				Against the Tide → p.68 *		

Mardi 25.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle			After Work → p.68 *		Allo la France → p.40		2720 → p.48 * Gwetto → p.51 *		In Ukraine → p.23 *			Grasshopper Republic → p.22 *			
Théâtre de Marens						Eat Bitter → p.69 *			Soirée REFLEX → p.11			Chagrin Valley → p.40 *			
Capitole Leone			Landshaft → p.34		Pure Unknown → p.25		An Owl, a Garden & the Writer → p.30			Apocryphal County → p.31 *		Filming → p.33 * Taxibol → p.36 *			
Capitole Fellini		Heart of an... → p.52 La Ricerca → p.52				Un pincement au... → p.57*/Rui → p.54			Violetina → p.98/Quattro... → p.97 Omella → p.95/Una... → p.97 De Djess → p.95/Le pupille → p.96		Zama → p.91				
Usine à Gaz 1									Future Ruins → p.77 * Do You Get Me? → p.76 * L'Installation de C. → p.77 *			For Mouna → p.76 */Sonnenhot → p.79 */The Building... → p.73 */One Aloe... → p.78			
Usine à Gaz 2		Chienné de rouge → p.41				Masterclass Lucrecia Martel → p.88			And How... → p.49 Sensitive... → p.55 */Voices... → p.57 */Incident → p.52 *			Nearest... → p.53 * Vampires, It's... → p.57 *			
Théâtre de Grand-Champ, Gland									Hawar, Our Bani-shed... → p.43			L'Opéra de Paris → p.102			

Compétition Internationale Longs Métrages

Compétition Burning Lights

Compétition Nationale

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Grand Angle

Opening Scenes

Highlights

Invitée d'Honneur Lucrecia Martel

Invitée Spéciale Alice Rohrwacher

Atelier Jean-Stéphane Bron

Doc Alliance Sélection

Projections Spéciales

Morning Talks → p.14

Place du Réel

23-27.4

10:00

Party → p.17

Place du Réel

21-29.4

22:00

* En présence des cinéastes
Screenings in the presence of the filmmaker(s)

Mercredi 26.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle			Caiti Blues → p.32		When Spring Came to Bucha → p.85 *			My Father's Prison → p.24		Defectors → p.21 *			The Bilbaos → p.26 *		
Théâtre de Marens							Nightwatchers → p.70			Fantastic Machine → p.70 *			L'Expérience Blocher → p.102		
Capitole Leone			While the Green Grass Grows → p.26		Antier noche → p.20			Para no olvidar → p.44 *		Still Film → p.36 *			This Woman → p.37 *		
Capitole Fellini			Un piccolo spettacolo → p.97			En attendant → p.51 Animal → p.48				Floating Islands → p.41		Souvenirs... → p.55 Self-port... → p.54			
Usine à Gaz 1										Songs... → p.79 /The Wonderful... → p.80 /The Statues → p.80 * Once Again → p.78 *			Dear Daughter → p.76 * /How Are You, Baba? → p.77 * /Under One... → p.80 * /Locus cordis → p.78 *		
Usine à Gaz 2			Full Tank → p.42		Astrakan 79 → p.31		waking up in... → p.58 * Sundial → p.56 *			Squid Fleet → p.55 * Samuel and... → p.54 *			Behind the Lines → p.69 *		
Théâtre de Grand-Champ, Gland									Deep Rising → p.110 *				Paradise → p.71 *		

Jeudi 27.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle			Ruäch – A Journey Into Yenish Europe → p.45		Les Oubliés de la Belle Étoile → p.23		The Mountains → p.73 *			Hours of Ours → p.22 *			The Echo → p.73 *		
Théâtre de Marens						After Work → p.68 *			When Spring Came to Bucha → p.85		Soirée RTS Dreamers → p.32 *				
Capitole Leone			O auto das ánimas → p.25		Ciné- Guerrillas: Scenes From the... → p.82		In Ukraine → p.23			Guán → p.33 *		Natalia → p.35 *			
Capitole Fellini						Nearest... → p.53 * Vampires, It's... → p.57 *				2720 → p.48 Gwetto → p.51					
Usine à Gaz 1			Camara... → p.88 Nueva... → p.90 /Legus → p.90 Terminal norte → p.90			Songs... → p.79 /The Wonderful... → p.80 /The Statues → p.80 Once Again → p.78		Future Ruins → p.77 Do You Get Me? → p.76 L'arrestation de C. → p.77		Para no olvidar → p.44		Ukraine, année zéro → p.113 *			
Usine à Gaz 2			Masterclass Jean-Stéphane Bron → p.100		Apocryphal County → p.31		This Woman → p.37			Dentures → p.50 * (...) → p.48 *			Losing Ground → p.53 * Three Promises → p.56 *		
Théâtre de Grand-Champ, Gland			Découverte de l'audio-description → p.15							Le Spectre de Boko Haram → p.82			Behind the Lines → p.69 *		

Vendredi 28.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle			Eat Bitter → p.69			Al Djanat – The Original Paradise → p.20		Hours of Ours → p.22		Lazzaro Felice → p.95			Theatre of Violence → p.84 *		
Théâtre de Marens					Cleveland contre Wall Street → p.101		She Chef → p.72			The Echo → p.73 *			Love to Love You, Donna Summer → p.111		
Capitole Leone			Notre corps → p.83		Chagrin Valley → p.40		Still Film → p.36			La niña santa → p.89			Grasshopper Republic → p.22		
Capitole Fellini						Ma Rue de l'Alé: Episodes 1 et 2 → p.103		Ma Rue de l'Alé: Episodes 3 et 4 → p.103							
Usine à Gaz 1			For Mouns → p.78 /Sonnenhof → p.79 /The Building... → p.79 /One Aloe... → p.78		Dear Daughter → p.76 How Are You... → p.77 Under... → p.80 /Locus... → p.78		Squid Fleet → p.55 Samuel and... → p.54		And How... → p.49 Sensitive... → p.55 /Voices... → p.57 /Incident → p.52			waking up in... → p.58 Sundial → p.56			
Usine à Gaz 2			Borj el mechkouk → p.49 The Avalanche → p.56		Filming → p.33 Taxiboi → p.36					Cérémonie de remise des prix → p.9			The Last Year of Darkness → p.84 *		
Théâtre de Grand-Champ, Gland										The Mountains → p.73 *					

D. 30.4 Samedi 29.4

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Grande Salle		Lanterne Magique → p.10	Against the Tide → p.68		Orlando: ma biographie politique → p.84		Love Is Not an Orange → p.83			The Bilbaos → p.26			Punta Sacra → p.115		
Théâtre de Marens			Fantastic Machine → p.70			Deep Rising → p.110						Cinq nouvelles du cerveau → p.101			
Capitole Leone			Ciné- Guerrillas: Scenes From the... → p.82			Guán → p.33		Defectors → p.21		Natalia → p.35			Má Sai Gòn (Mother Saigon) → p.35		
Capitole Fellini					JLG/JLG: Auto-portrait → p.112			Les Horizontales → p.112				Le Miracle du Saint Inconnu → p.114			
Usine à Gaz 2			Dentures → p.50 (...) → p.48		Losing Ground → p.53 Three Promises → p.56		My Worst Enemy → p.83			The Last Year of Darkness → p.84			La maison → p.43 Follow the Water → p.42		
Grande Salle			Film primé **		Film primé **		Film primé **		Film primé **		Film primé **		Film primé **		

Compétition Internationale Longs Métrages	Highlights
Compétition Burning Lights	Invitée d'Honneur Lucrecia Martel
Compétition Nationale	Invitée Spéciale Alice Rohrwacher
Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages	Atelier Jean-Stéphane Bron
Grand Angle	Doc Alliance Sélection
Opening Scenes	Projections Spéciales

* En présence des cinéastes
Screenings in the presence of the filmmaker(s)

** Rediffusion d'une sélection de films primés
Additional screenings of selected award-winning films.

Morning Talks → p.14	Place du Réel
	23 – 27.4 10:00

Party → p.17	Place du Réel
	21 – 29.4 22:00

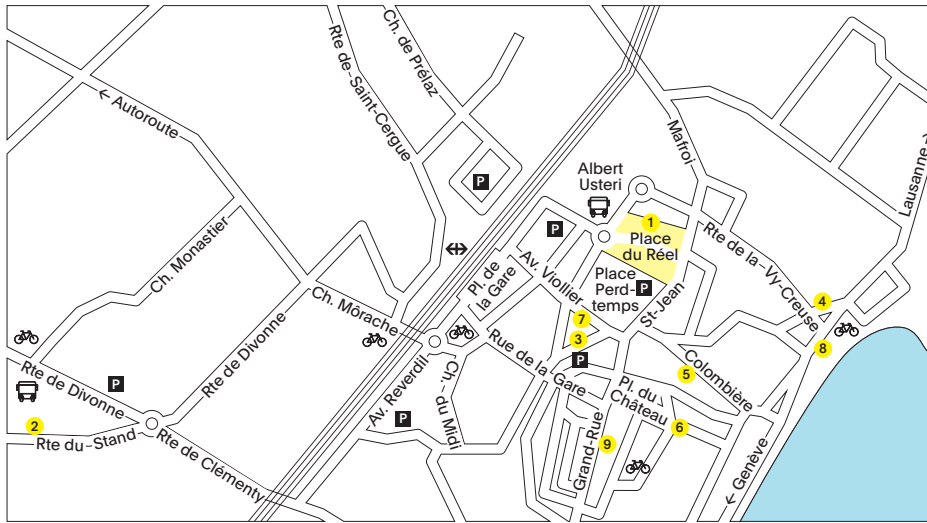
Wednesday 26.4

Thursday 27.4

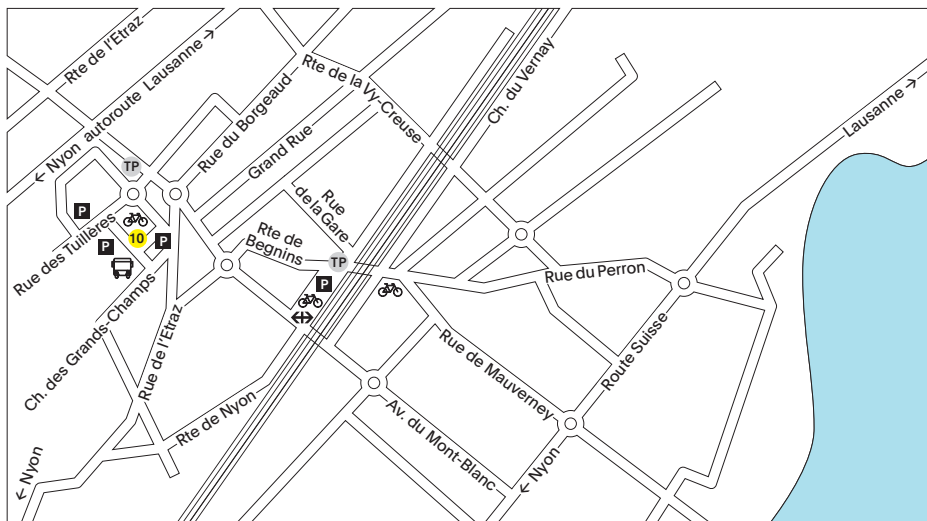
Friday 28.4

S. 30.4 Saturday 29.4

Nyon



Gland



Plan / Access

- | | | | |
|---|--|--|--|
| <p>1 Place du Réel
Rue des Marchandises
Grande Salle
Accueil / Welcome Desk
Billetterie
Hospitality
Accreditation
Bar, Restaurants & Food trucks
The Factory</p> | <p>2 Théâtre de Maren
Route du Stand 5</p> <p>3 Cinémas Capitole
Rue Neuve 5</p> <p>4 Usine à Gaz
VdR - Lounge
Rue César Soulié 1</p> <p>5 Colombière
Rue de la Colombière 18</p> <p>6 Château de Nyon
Place du Château</p> | <p>7 Nyon Région
Tourisme
Avenue Viollier 8</p> <p>8 O' Les Terrasses
VdR - Industry Desk
Rue de Rive 13</p> <p>9 La Parenthèse
Grande-Rue 22 bis</p> <p>10 Théâtre de Grand-Champ
Chemin de la Serine 2</p> | <p> Vélos libre service</p> <p> Bus navettes</p> <p> Toutes les salles sont accessibles, à l'exception de Colombière.</p> <p> Transports publics</p> <p></p> |
|---|--|--|--|

FR Grand Angle et une section compétitive de longs métrages ayant déjà séduit le public dans d'autres festivals ou qui marqueront l'année à venir. Ces films concourent pour le Prix du Public. Les spectateur-ice-s sont invité-e-s à voter parmi 12 films dont trois premières mondiales, une première internationale, une première européenne et sept premières suisses.

EN Grand Angle is a competitive section of feature films that have already won over audiences at other festivals or that will mark the coming year. These films are in competition for the Audience Award. Audiences are invited to select a winner among 12 films including three world premieres, one international premiere, one European premiere and seven Swiss premieres.

Grand Angle

- | | |
|----|-------------------|
| 68 | After Work |
| 68 | Against the Tide |
| 69 | Behind the Lines |
| 69 | Eat Bitter |
| 70 | Fantastic Machine |
| 70 | Nightwatchers |
| 71 | Paradise |
| 71 | Pianoforte |
| 72 | Planet B |
| 72 | She Chef |
| 73 | The Echo |
| 73 | The Mountains |



After Work
Erik Gandini

Swiss Premiere		
Sweden, Italy, Norway, 2023, 81'		
VO	English, Italian	
ST	English, French	
25.4	12:00	Grande Salle
27.4	15:00	Théâtre de Marens

FR Un court échange dans *After Work* résume en quelque sorte l'ambivalence du mot « travail », que ce film relate si brillamment: « Comment vas-tu ? – Je travaille. » Hors contexte, cette réponse pourrait signifier un million de choses... Donnant la parole à un large éventail de personnes – d'un chauffeur-livreur à une héritière – Erik Gandini décrypte le monde du travail et ses futurs possibles.

EN One short exchange in *After Work* somehow encapsulates the ambivalence of the word "work", which this film so brilliantly chronicles: "How are you? – I'm working." Out of context, this answer could mean a million things... Giving voice to a wide range of people—from a delivery driver to an heiress—Erik Gandini deciphers the world of work and its possible futures.



Against the Tide
Sarvnik Kaur

European Premiere		
India, France, 2023, 97'		
VO	Marathi, Hindi	
ST	English, French	
24.4	20:15	Théâtre de Grand-Champ, Gland
29.4	11:00	Grande Salle

FR Rakesh et Ganesh sont meilleurs amis, mais ne sont pas d'accord sur la manière d'exercer leur métier. Le premier pratique la pêche traditionnelle, peinant à joindre les deux bouts, tandis que le second opte pour une nouvelle méthode, rentable mais illégale et dévastatrice. Une histoire captivante sur la solidité des liens extra-économiques lorsque les intérêts divergent.

EN Fishermen Rakesh and Ganesh are close friends, yet they clash when it comes to how to carry out their profession. The former fishes the traditional way, struggling to make ends meet, while the latter opts for a new, in theory profitable yet illegal and ecologically devastating method. A gripping story about the strength of extra-economic bonds when economic interests diverge.



Behind the Lines
Alaa Amer, Alisar Hasan

World Premiere		
Belgium, Luxembourg, France, Germany, 2023, 73'		
VO	Arabic	
ST	English, French	
26.4	20:30	Usine à Gaz 2
27.4	20:15	Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR Amani Al-Ali, la première femme caricaturiste d'Idlib, en Syrie, dessine la vie de sa ville, bastion des groupes djihadistes qui tentent de renverser le président Assad depuis 2011. Armée de son stylo, elle lutte contre le pouvoir islamiste et le patriarcat traditionnel. Mais aura-t-elle encore longtemps la force de continuer à se battre dans les ruines de sa ville?

EN Amani Al-Ali, the first female caricaturist in Idlib, Syria, draws the life of her town, a bastion of jihadist groups that are attempting to overthrow President Assad since 2011. Armed with her pen, she is struggling against Islamist authority and traditional patriarchy. But for how much longer will she have the strength to keep fighting, among the ruins of her town?



Eat Bitter
Pascale Appora-Gnekindy, Ningyi Sun

Swiss Premiere		
Central African Republic, China, 2023, 94'		
VO	French, Mandarin Chinese, Sango	
ST	English, French	
25.4	15:30	Théâtre de Marens
28.4	10:00	Grande Salle

FR Luan, chef de chantier chinois, doit achever la construction d'une nouvelle banque à Bangui, en République centrafricaine, qui sera inaugurée par le président. Thomas plonge dans la rivière pour récupérer le sable dont Luan a besoin. Dans ce film parfois cocasse, chacun se bat à sa manière pour la survie de sa famille dans un pays ravagé par la pauvreté et la guerre civile.

EN Luan, a Chinese construction manager, must finish a new bank building in Bangui, Central African Republic, which will be inaugurated by the president himself. Thomas dives into the river for the sand that Luan needs. In this at times comical film, each must fight in his own way for the well-being of his family in a country ravaged by poverty and civil war.



Fantastic Machine

Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck

Swiss Premiere
Sweden, Denmark, 2023, 88'

VO Swedish, English, French, German, Arabic
ST English, French

26.4 18:00 Théâtre de Marens

29.4 10:30 Théâtre de Marens

FR Entre les toutes premières photographies et notre époque, où coexistent 45 milliards d'appareils de prise de vue, il y a à peine 200 ans. Une véritable révolution dans notre monde où les images, devenues « contenu », régissent nos vies. Danielson et Van Aertryck proposent un voyage à mille à l'heure au cœur de l'histoire passionnante de ce récent engouement de l'humanité.

EN Barely 200 years separate the very first photographs from the 45 billion cameras of our modern era. This is nothing short of a revolution, resulting in a world where images—which have now become “content”—hold sway over our lives. Danielson and Van Aertryck deliver a headlong journey into the centre of the captivating story of humanity's latest infatuation.



Nightwatchers

Juliette De Marcillac

World Premiere

France, 2023, 69'

VO French, English

ST English, French

21.4 19:30 Théâtre de Marens

21.4 20:30 Grande Salle

23.4 16:30 Théâtre de Grand-Champ, Gland

26.4 16:00 Théâtre de Marens

FR Derrière les pistes de ski de Montgenèvre se cache un tout autre paysage: celui de la périlleuse traversée nocturne empruntée par de nombreux migrants pour entrer en France. Au sommet de ces montagnes, des veilleur-euse-s de nuit se tiennent prêt-e-s à les aider à franchir la frontière. Un regard subtil au plus proche de l'engagement d'un précieux réseau solidaire.

EN Behind the ski slopes of Montgenèvre lies a different landscape altogether: this is where many migrants make their perilous night-time attempts to cross into France. Waiting at the mountain tops, night watchers are ready to help them cross the border. A subtle look into the valuable and close-knit network of political engagement.



Paradise

Alexander Abaturov

Swiss Premiere

France, Switzerland, 2022, 89'

VO Yakut

ST English, French

24.4 18:00 Théâtre de Marens

26.4 20:30 Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR Le village de Shologon en Sibérie est menacé par un mégafeu, mais les autorités ne sont pas tenues d'intervenir si le coût dépasse celui des dommages estimés... Sans renoncer aux singularités du lieu ni à l'imagination, images bluffantes à l'appui, le cinéaste nous plonge dans le quotidien d'une population au courage hors norme qui s'improvise combattante du terrible « Dragon ».

EN The village of Shologon in Siberia is threatened by a megafire, but the authorities are not required to intervene if the cost of extinguishing it exceeds that of the estimated damages. With a view to the uniqueness of the place, the director draws on astonishing footage to plunge us into the daily life of extraordinarily courageous people battling a terrible “Dragon”.



Pianoforte

Jakub Piątek

Swiss Premiere

Poland, 2023, 89'

VO Polish, English, Italian, Mandarin Chinese, Cantonese Chinese, Chinese regional dialect, Russian, Slovenian

ST English, French

22.4 10:30 Théâtre de Marens

23.4 19:00 Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR *Pianoforte* nous emmène dans les coulisses de l'un des concours les plus prestigieux au monde, le Concours international de piano Frédéric-Chopin. En suivant un groupe de jeunes pianistes traversant toute une gamme d'émotions suscitées par la pression des récitals, le film navigue intelligemment entre l'envie d'excellence et les sentiments de frustration qui, inévitablement, en découlent.

EN *Pianoforte* takes us backstage at one of the world's most prestigious musical contests, the International Chopin Piano Competition. Following half a dozen young pianists as they experience a gamut of emotions generated by the pressure of the recitals, the film intelligently navigates between the quest for excellence and the sense of frustration that inevitably ensues.



Planet B
Pieter Van Eecke

World Premiere		
Belgium, Netherlands, 2023, 74'		
VO	Dutch, English, French	
ST	English, French	
23.4	18:15	Théâtre de Marens
24.4	18:00	Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR Comment grandir sur une planète en pleine autodestruction ? Le cinéaste Pieter Van Eecke propose une réponse possible à cette question urgente. Pendant quatre ans, il a suivi la belle amitié espiègle unissant Bo et Lina, deux adolescentes aussi engagées dans leur activisme écologique que dans leur expérience des peines surprenantes et contradictoires de l'entrée dans l'âge adulte.

EN How does one grow up on a planet that is destroying itself? Filmmaker Pieter Van Eecke provides a possible response to this urgent question. For four years, he has followed the beautiful and mischievous friendship between Bo and Lina, two teenagers who are as enthusiastic in their ecological activism as in their experience of the contradictory and surprising travails of growing up.



She Chef
Melanie Liebheit, Gereon Wetzl

Swiss Premiere		
Germany, Austria, 2022, 105'		
VO	German, English, Spanish, Catalan, Danish	
ST	English, French	
22.4	14:00	Grande Salle
22.4	19:30	Théâtre de Grand-Champ, Gland
28.4	15:30	Théâtre de Marens

FR Agnes Karrasch, cheffe en herbe, se lance dans une tournée européenne pour réaliser des stages dans différents restaurants étoilés. Ce faisant, elle s'interroge sur l'environnement de travail qui lui convient, dans un milieu dominé par les hommes. *She Chef* saisit l'essence de ce qui constitue un plat exceptionnel, mais révèle surtout l'engagement humain au cœur de sa création.

EN Agnes Karrasch, an aspiring chef, embarks on a European tour to intern at various two-star Michelin restaurants. In the process, she wonders what work kind of environment, in a milieu dominated by men, suits her best. *She Chef* journals the essence of what constitutes an outstanding dish, but, above all, it unravels the human commitment that goes into creating one.



The Echo
Tatiana Huezo

Swiss Premiere		
Mexico, Germany, 2023, 102'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
27.4	20:45	Grande Salle
28.4	18:00	Théâtre de Marens

FR Dans le village mexicain isolé d'El Eco, la vie est puissante de sa plus stricte simplicité. En pleine nature, les enfants de cette petite communauté prennent soin des animaux et du foyer, sans oublier de jouer et de se préparer à grandir... Dans ce film, l'environnement est révélé cinématographiquement, comme un écrin gracieux pour célébrer la beauté du quotidien.

EN In the remote village of El Eco, life is powerful in its strictest simplicity. In the middle of nature, the children of this community care for their animals and their homes, without forgetting to play and prepare to grow up... In this film, the environment is revealed cinematographically, like a graceful backdrop to celebrate the beauty of everyday life.



The Mountains
Christian Einshøj

International Premiere		
Denmark, 2023, 87'		
VO	Danish, Norwegian	
ST	English, French	
27.4	15:45	Grande Salle
28.4	18:30	Théâtre de Grand-Champ, Gland

FR *The Mountains* dresse le portrait subtil d'une famille en train de faire son deuil selon une méthode particulière : l'acte de filmer leurs proches. Avec précision et sensibilité, Christian Einshøj fait dialoguer des conversations contemporaines sur la vie et le cinéma avec des séquences vidéo d'archives personnelles tournées par son père pendant trente ans, pour livrer un film bouleversant.

EN *The Mountains* paints the subtle portrait of a family going through the process of mourning by way of a specific act: filming their loved ones. With a mindful and sensitive touch, Christian Einshøj puts present-day conversations about life and cinema into dialogue with archival home video footage shot by his father over a period spanning thirty years, delivering a deeply moving film.



Vos idées, nos réalisations.
Votre événement, notre implémentation.
Votre monde temporaire, notre monde India Zelt.



India Zelt & Event AG | Station-Ost 1 | CH-6023 Rothenburg LU | www.indiazelt.ch

FR Opening Scenes est une section consacrée à des premiers courts métrages ou films issus d'écoles de cinéma. Cette section inclut 15 films: 14 premières mondiales et une première internationale.

EN Opening Scenes is a section dedicated to first short films or student films. This section includes 15 films: 14 world premieres and one international premiere.

Opening Scenes

76	Dear Daughter
76	Do You Get Me?
76	For Mouna
77	Future Ruins
77	How Are You, Baba?
77	L'arrestation de C.
78	Locus cordis
78	Once Again
78	One Aloe, One Ficus, One Avocado and Six Dracaenas
79	Songs Along a River
79	Sonnenhof
79	The Building Opposite
80	The Statues
80	The Wonderful Pain of the Wild Broom
80	Under One Roof



Dear Daughter

Hsu Pan Naing

FR Chaque année, des milliers de femmes birmanes sont contraintes au mariage en Chine. Hsu Pan Naing a recours à l'animation pour donner vie à l'émouvant témoignage d'une de ces femmes. Avec un travail de dessin au lavis, la cinéaste dresse un portrait subtil d'une femme déchirée par la mélancolie de son pays, les oppressions subies et son amour pour sa fille.

EN Every year, thousands of Burmese women enter into forced marriages in China. Hsu Pan Naing uses animation to bring the moving account of one of these women to life. Using a wash drawing technique, the filmmaker paints a subtle portrait of a woman torn apart by homesickness, the oppression she has suffered and her love for her daughter.

World Premiere		
Myanmar, 2023, 12'		
VO	Burmese	
ST	English, French	
26.4	20:30	Usine à Gaz 1
28.4	11:30	Usine à Gaz 1



Future Ruins

Elvira Arbós, Francisco Armenteros,
Ran Chen, Carolina Sánchez

FR Dans un pensionnat, la légende veut qu'une capsule temporelle ait été dissimulée dans les murs. On dit qu'elle pourrait changer le monde. Aujourd'hui, les nouveaux-elles étudiant-e-s pensionnaires s'aiment, se tirent les cartes, rêvent et rient dans leurs chambres, qui deviennent à leur tour des capsules, telles des instantanés d'une génération à vingt ans.

EN In a boarding school, legend has it that a time capsule has been hidden in the walls. They say it could change the world. Today, the new students fall in love, read each other's cards, dream and laugh in their rooms, which in turn become their own time capsules, like snapshots of a generation at 20.

World Premiere		
Spain, 2023, 30'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
25.4	18:00	Usine à Gaz 1
27.4	16:00	Usine à Gaz 1



Do You Get Me?

Otto Lazić-Reuschel

FR Enfant, Moha a entrepris un voyage du Maroc vers l'Europe. Aujourd'hui, huit ans plus tard, il vit dans une petite ville d'Espagne grâce à l'aide de ses ami-e-s et le soutien des services sociaux. Coincé entre ses rêves d'enfant et sa désillusion de jeune adulte, il s'accroche à ce qu'il peut. Sans papiers, sa vie reste suspendue à l'incertitude.

EN As a child, Moha travelled from Morocco to Europe. Today, eight years later, he lives in a small Spanish city thanks to the help of his friends and the support of social services. Trapped between his childhood dreams and his disillusionment as a young adult, he clings to what he can. Having no papers, he lives every day with uncertainty.

World Premiere		
Italy, 2023, 31'		
VO	Spanish, Arabic	
ST	English, French	
25.4	18:00	Usine à Gaz 1
27.4	16:00	Usine à Gaz 1



How Are You, Baba?

Ghada Fikri

FR « Baba » a passé 30 ans de sa vie à travailler en Arabie saoudite alors que ses filles grandissaient au Caire. Une grande partie de leur relation a été préservée grâce à des vidéos échangées au fil des années. Lorsqu'il-elles sont réuni-e-s, nul-le ne parvient à totalement abandonner cette forme de communication, comme piégé-e-s par la logique de l'exil.

EN "Baba" spent 30 years of his life working in Saudi Arabia while his daughters grew up in Cairo. Much of their relationship was created and preserved through videos exchanged over the years. When they are reunited, none of the family members completely manage to abandon this form of communication, as if trapped in the logic of exile.

World Premiere		
Egypt, Portugal, Belgium, Hungary, 2023, 24'		
VO	Arabic, English	
ST	English, French	
26.4	20:30	Usine à Gaz 1
28.4	11:30	Usine à Gaz 1



For Mouna

Spencer Bogaert

FR Spencer Bogaert nous plonge dans une rêverie nostalgique autour du ping-pong et nous entraîne dans une partie improvisée dans différents espaces publics. En s'adossant librement aux souvenirs du cinéaste, *For Mouna* explore différentes formes cinématographiques pour retrouver les plaisirs du jeu et de l'enfance.

EN Spencer Bogaert immerses us in a nostalgic reverie about ping-pong, and invites us to an impromptu game in various public spaces. Freely drawing on the director's memories, *For Mouna* explores different cinematographic forms to rediscover the joys of play and of childhood.

World Premiere		
Belgium, France, Mexico, United States, Germany, 2023, 14'		
VO	No Dialogue	
25.4	20:30	Usine à Gaz 1
28.4	10:00	Usine à Gaz 1



L'arrestation de C.

Arthur Jaquier

FR C. est sur le point de se faire arrêter. Une histoire de moto. Alors qu'il ne se retrouve plus au sein de sa famille, il trouve refuge les soirs chez son ami Ramzi, auprès duquel il découvre une nouvelle facette des liens parentaux. Les journées, il erre dans Genève et vend du musc à la sauvette, alors qu'une inquiétante blessure au visage le fait souffrir.

EN C. is about to be arrested. Something to do with a motorbike. Estranged from his family, he finds refuge in the evenings at his friend Ramzi's house, where he discovers a new aspect of family relationships. During the day, he wanders the streets of Geneva, selling musk on the sly, while suffering from a worrying injury to his face.

World Premiere		
Switzerland, 2023, 22'		
VO	French, Arabic	
ST	English, French	
25.4	18:00	Usine à Gaz 1
27.4	16:00	Usine à Gaz 1



Locus cordis
Alhasan Yousef

FR Conquis par Israël en 1967, le Golan syrien est traversé par une frontière militaire que les familles « franchissent » par des cris adressés à leurs proches. Depuis son exil européen, Alhasan Yousef, en proie à l'anxiété, cherche à briser son isolement intérieur avec cet essai explorant le pouvoir du son, pour se reconnecter, à distance, avec le pays perdu.

EN Conquered by Israel in 1967, the Syrian Golan has a military border running through it, which families "cross" by shouting to their loved ones. From his European exile, anxiety-ridden Alhasan Yousef attempts to break free from his inner isolation with this exploration of the power of sound, in an effort to reconnect with his lost country from afar.

World Premiere
Belgium, Portugal, Hungary, 2023, 20'

VO Arabic, English
ST English, French

26.4 20:30 Usine à Gaz 1
28.4 11:30 Usine à Gaz 1



Once Again
Giulia Di Maggio

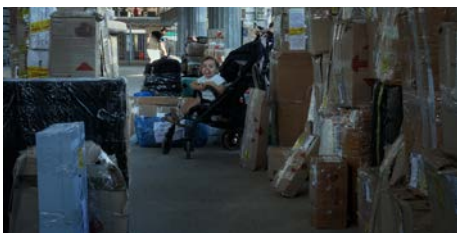
FR Au sortir de l'été, des cabines de plages sont démontées, laissant place à l'hiver et à de grandes étendues de sable. Mais l'été revenu, les foules de vacancier·ère·s envahissent cette plage sicilienne, donnant lieu à de multiples saynètes colorées. Giulia Di Maggio les observe dans ce portrait humoristique aux saveurs tati·esques d'une très grande maîtrise.

EN Beach cabins are dismantled at the end of summer, revealing large stretches of sand to make way for winter. But when summer returns, crowds of holidaymakers invade this Sicilian beach, providing the material for colourful comic sketches. Giulia Di Maggio observes them in this playful and perfectly executed Tati-esque portrait.

International Premiere
Italy, 2022, 18'

VO Italian
ST English, French

26.4 18:00 Usine à Gaz 1
27.4 14:00 Usine à Gaz 1



**One Aloe, One Ficus, One Avocado
and Six Dracaenas**
Marta Smerechynska

FR Que prendre, que laisser; quelle importance le matériel a-t-il lorsque l'on cherche à sauver sa vie? Des paquets arrivés d'Ukraine, emplis de tout(s) et de rien(s), attendent patiemment sous un pont d'être retrouvés, tandis qu'une voix convoque les souvenirs d'objets futiles et favoris, semblant envoyer à Kiev une lettre d'adieu, déchirante.

EN What to take, what to leave? How important are material possessions when you're trying to save your life? Packages from Ukraine—filled with anything and everything—wait patiently under a bridge to be found, while a voice invokes memories of frivolous and treasured personal effects, in a heart-breaking farewell letter to Kiev.

World Premiere
France, Ukraine, 2023, 8'

VO Ukrainian
ST English, French

25.4 20:30 Usine à Gaz 1
28.4 10:00 Usine à Gaz 1



Songs Along a River
Aisha Jain

FR En amont, la rivière Kukadi est asséchée. En aval, elle a été endiguée et ses eaux exploitées. La cinéaste Aisha Jain explore les activités menées le long de cette rivière traversant des régions de l'Inde rurale, ainsi que la relation plus intime que les habitants entretiennent avec l'eau. Le portrait inventif d'un territoire et des personnes qui l'habitent.

EN Upstream, the Kukadi River has dried up. Downstream, it has been dammed and its waters exploited. Filmmaker Aisha Jain explores the activities that take place along this river that runs through rural India, as well as the more intimate relationships people have with its waters. An inventive portrait of a territory and the people who inhabit it.

World Premiere
India, 2023, 20'

VO Marathi
ST English, French

26.4 18:00 Usine à Gaz 1
27.4 14:00 Usine à Gaz 1



Sonnenhof
Tatjana Fanny Honegger

FR À Sonnenhof, leur propriété idyllique dans la campagne suisse, Dijana et Andreas se retrouvent seul·e·s après le déménagement de leur fille Tatjana. Au cœur de l'été, l'irruption de leur jardinière Ana provoque chez Dijana un étrange sentiment de mélancolie, la poussant à partir à la recherche de ses origines serbes pour trouver un peu de consolation.

EN Dijana and Andreas find themselves alone in Sonnenhof, their idyllic estate in the Swiss countryside, since their daughter Tatjana has moved out. At the height of summer, the sudden arrival of their gardener Ana triggers a strange feeling of melancholy in Dijana, driving her to set off in search of her Serbian roots to find some degree of consolation.

World Premiere
Switzerland, 2023, 22'

VO Swiss German, Serbo-Croatian
ST English, French

25.4 20:30 Usine à Gaz 1
28.4 10:00 Usine à Gaz 1



The Building Opposite
Siri Pärup

FR Depuis sa fenêtre, Siri Pärup a vue sur l'immeuble d'en face, où résident les héroïne·s ordinaires d'un film dont l'intrigue ne s'arrête jamais. La cinéaste suédoise a reconstitué certains appartements en studio, usé d'effets pour les fondre avec la façade réelle du bâtiment et construire ainsi une variation brillante et ludique sur le voyeurisme ordinaire.

EN From her window, Siri Pärup can see the building opposite where the everyday heroes and heroines of this persistently intriguing film reside. The Swedish filmmaker has reconstructed some of these flats in a studio, using effects to make them blend in with the building's real façade, in a brilliant and playful variation on everyday voyeurism.

World Premiere

Sweden, 2023, 14'

VO Swedish
ST English, French

25.4 20:30 Usine à Gaz 1
28.4 10:00 Usine à Gaz 1



The Statues

Natalia Garcia Clark

FR En 2021, la statue de Christophe Colomb dans le centre de Mexico a été remplacée par celle d'une femme autochtone; un geste au cœur d'intenses polémiques. Le film rend compte de cet événement avec habileté et soulève des questions fondamentales sur les personnages de pierre et de bronze qui nous contemplent chaque jour depuis les rues de toutes les villes du monde.

EN In 2021, the statue of Columbus in central Mexico City was replaced by the figure of an indigenous woman; a gesture at the centre of intense controversies. The film recounts this episode in a skillful manner, triggering fundamental questions about the people of stone and bronze that contemplate us every day from the streets of any city in the world.

World Premiere		
Mexico, 2023, 20'		
VO	Spanish, Italian	
ST	English, French	

26.4	18:00	Usine à Gaz 1
27.4	14:00	Usine à Gaz 1



The Wonderful Pain of the Wild Broom

Olivia G. Calcaterra

FR Les courses de lévriers sont très impressionnantes au regard de la vitesse des chiens, mais elles sont aussi marquées par la négligence envers les animaux. Par une voix off percutante et un langage cinématographique précis, Olivia G. Calcaterra parvient à saisir la tension entre les personnes qui dressent les chiens avant de les abandonner, et celles qui les sauvent.

EN Greyhound racing makes a strong impression. Not only when it comes to the speed of the dogs, but also the negligence displayed towards the animals. With a hard-hitting voiceover and precise cinematographic language, Olivia G. Calcaterra manages to capture the tension between the people who train the dogs to race before abandoning them, and those who rescue them.

World Premiere		
Switzerland, 2023, 22'		
VO	Spanish, Italian	
ST	English, French	

26.4	18:00	Usine à Gaz 1
27.4	14:00	Usine à Gaz 1



Under One Roof

Yu Wang

FR Bin et Yuan sont frère et sœur et partagent un vieil appartement marseillais hors de leurs heures de travail. C'est leur espace de repos, de calme. À travers leurs téléphones, leur lien avec l'extérieur est permanent, connecté-e-s à toute heure du jour et de la nuit avec leur pays d'origine, la Chine, où Yuan planifie son retour.

EN Bin and Yuan are brother and sister. When they are not working, they share a small apartment in Marseille. This is their haven, a space where they can rest. Through their phones, they remain connected to the outside world at all hours of the day and night, and especially to their home country, China, to which Yuan is planning to return.

World Premiere		
China, France, 2023, 21'		
VO	Mandarin Chinese	
ST	English, French	

26.4	20:30	Usine à Gaz 1
28.4	11:30	Usine à Gaz 1

FR Highlights est une section non compétitive de longs métrages qui permet de découvrir des films « coups de cœur » de l'équipe de programmation. Cette année, 11 films en première suisse ont été sélectionnés.

EN Highlights is a non-competitive section of feature films in which audiences can discover the films that won over our programming team. This year, they have selected 11 Swiss premieres.

82	Apolonia, Apolonia
82	Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels
82	Le Spectre de Boko Haram
83	Love Is Not an Orange
83	My Worst Enemy
83	Notre corps
84	Orlando: Ma biographie politique
84	Theatre of Violence
84	The Last Year of Darkness
85	Vera
85	When Spring Came to Bucha



Apolonia, Apolonia

Lea Glob

FR Quand en 2009, la réalisatrice Lea Glob rencontre Apolonia, une enfant de la bohème parisienne élevée parmi une communauté d'artistes fréquentant le théâtre fondé par son père, elle ne se doute pas qu'elle va la filmer pendant treize ans. Par touches successives, la cinéaste danoise compose le subjuguant portrait d'une jeune femme qui nous emporte dans sa quête d'émancipation créatrice.

EN In 2009, when Lea Glob meets Apolonia, the daughter of Parisian bohemians raised in a community of artists who frequent the theatre founded by her father, she had no idea she would end up filming her for 13 years. The Danish filmmaker deftly pieces together a captivating portrait of the young woman, inviting us along on her quest for creative emancipation.

Swiss Premiere		
Denmark, Poland, France, 2022, 116'		
VO	French, Polish, English, Danish	
ST	English, French	

23.4	14:00	Usine à Gaz 1
24.4	19:30	Capitole Fellini



Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels

Mila Turajlić

FR Stevan Labudović a été le caméraman du président yougoslave Tito. Il a ainsi traversé l'histoire contemporaine et notamment rapporté les seules images de la guerre d'Algérie qui ne sont pas prises du point de vue de la France. Mila Turajlić s'embarque à ses côtés dans le récit de ses aventures, guidée par les archives exceptionnelles que constituent ses bobines et ses journaux intimes.

EN Stevan Labudović was Yugoslav President Tito's cameraman. A witness to modern history, he was notably the one to bring back the only images of the Algerian war that were not shot from the French perspective. Guided by the exceptional archives that his reels and diaries constitute, Mila Turajlić embarks with him on the story of his adventures.

Swiss Premiere		
Serbia, France, 2022, 94'		
VO	Serbian, English, French, Arabic	
ST	English, French	

27.4	13:45	Capitole Leone
29.4	11:00	Capitole Leone



Le Spectre de Boko Haram

Cyrielle Raingou

FR L'Extrême-Nord du Cameroun, frontalier du Nigéria, menacé par des incursions terroristes meurtrières, vit sous protection militaire. Dans le village de Kolofata, Mohamed, Ibrahim et Falta, victimes indirectes de Boko Haram, tentent de s'inventer un avenir. De l'école à la garde des troupeaux, la caméra de Cyrielle Raingou saisit l'indéflectible vitalité de ces enfants.

EN The Far North Region of Cameroon, bordering Nigeria, lives under military protection, threatened by murderous terrorist incursions. In the village of Kolofata, Mohamed, Ibrahim and Falta—indirect victims of Boko Haram—attempt to create a new future for themselves. Cyrielle Raingou's camera captures the unfailing vitality of these children as they go to school and look after their herds.

Swiss Premiere		
Cameroon, France, 2023, 75'		
VO	Hausa, French	
ST	English, French	

23.4	19:45	Usine à Gaz 1
27.4	18:00	Théâtre de Grand-Champ, Gland



Love Is Not an Orange

Otilia Babara

FR À travers un montage de films de famille moldaves, Otilia Babara révèle la relation qui unit des mères, parties trouver du travail après la chute de l'Union Soviétique, à leurs enfants. Pour rester en contact, ces dernière-s enregistrent des messages vidéo, affrontant le regard de la caméra, jouant avec. Émotion et Histoire s'entremêlent dans ce récit éminemment politique.

EN Through a montage of Moldovan family films, Otilia Babara shows the relationship between mothers—who left home to find work after the fall of the Soviet Union—and their children. To keep in touch, the children record video messages, playfully talking to the camera, returning its gaze. Emotion and history intertwine in this eminently political tale.

Swiss Premiere		
Belgium, Netherlands, France, Moldova, 2022, 73'		
VO	Romanian	
ST	English, French	

21.4	18:00	Grande Salle
29.4	16:15	Grande Salle



My Worst Enemy

Mehran Tamadon

FR Mehran Tamadon a filmé pendant des années les défenseur-euse-s du régime iranien, cherchant à ouvrir un espace de dialogue. Exilé en France, il propose à quelques réfugié-e-s iraniens ayant vécu la répression de lui faire subir un interrogatoire pour son nouveau projet de film. Mais cette expérience violente finit par lui échapper. Un film aussi troublant que stupéfiant.

EN Mehran Tamadon has spent years filming defenders of the Iranian regime, seeking to open a space for dialogue. Exiled in France, he asks Iranian refugees who lived through the repression to interrogate him for his new film project. But this violent experience soon gets out of control. An astonishing and unsettling film.

Swiss Premiere		
France, Switzerland, 2023, 82'		
VO	Persian	
ST	English, French	

24.4	16:00	Grande Salle
29.4	16:00	Usine à Gaz 2



Notre corps

Claire Simon

FR Dans un hôpital parisien, Claire Simon filme un service où les destins de femmes se croisent : IVG, endométriose, PMA, maternité, transition de genre, cancer... Là, elle recueille les histoires de ces personnes : leurs espoirs, leurs désirs, mais aussi leurs peurs. Le destin de Claire Simon croiera bientôt le leur, dans cette œuvre essentielle de cinéma et d'humanité.

EN Claire Simon films a ward in a Parisian hospital where the fates of women intersect: abortion, endometriosis, ART, maternity, gender transition, cancer... There, she collects people's stories—their hopes and dreams, but also their fears. Claire Simon's own destiny soon crosses paths with theirs in this essentially human work of cinema.

Swiss Premiere		
France, 2023, 168'		
VO	French	
ST	English	

23.4	10:00	Usine à Gaz 2
28.4	10:00	Capitole Leone



Orlando: Ma biographie politique
Paul B. Preciado

FR Près d'un siècle après la parution du légendaire *Orlando* de Virginia Woolf, le philosophe et activiste trans Paul B. Preciado rédige une lettre à son autrice. Un manifeste politique radical, punk et poétique qui dialogue avec cette œuvre prophétique. Épaulé d'un casting flamboyant d'acteur-ice-x-s trans, Preciado part avec sa caméra à la rencontre des Orlando du 21^e siècle.

EN Almost a century after the publication of Virginia Woolf's legendary novel *Orlando*, trans philosopher and activist Paul B. Preciado writes a letter to its author. This radical, punk and poetic political manifesto engages in a dialogue with Woolf's prophetic novel. Supported by a flamboyant cast of trans actors, Preciado takes his camera to meet the Orlandos of the 21st century.

Swiss Premiere		
France, 2023, 98'		
VO	French	
ST	English	
24.4	20:45	Grande Salle
29.4	14:00	Grande Salle



Theatre of Violence
Lukasz Konopa, Emil Langballe

FR Dominic Ongwen est enlevé à neuf ans par la LRA, un groupe rebelle ougandais, qui l'a forcé à tuer. Inculpé de crimes de guerre, il est jugé par la Cour pénale internationale en 2016. Dans ce film puissant qui interroge le système judiciaire, les cinéastes suivent les audiences et son avocat, Krispus Ayena, pendant la préparation de sa défense de l'ex-enfant soldat.

EN At nine years old, Dominic Ongwen was abducted by the LRA, a Ugandan rebel group who forced him to kill. Charged with war crimes, he was tried by the International Criminal Court in 2016. In this powerful film that interrogates the justice system, the filmmakers follow Dominic's lawyer Krispus Ayena during hearings and as he prepares his defence of the former child soldier.

Swiss Premiere		
Denmark, Germany, 2023, 106'		
VO	English, Luo, Acholi, French	
ST	English, French	
23.4	17:00	Usine à Gaz 1
28.4	20:30	Grande Salle



The Last Year of Darkness
Ben Mullinkosson

FR Sous les grues de construction de Chengdu, Funky Town est le dernier bastion de la fête queer et underground en Chine. Bientôt le club laissera place au métro. En attendant, un groupe de jeunes raveur-euse-s, performers, et amant-e-s fêtent et errent, dans les moments de doute, de déroute, d'auto-destruction ou d'épiphanie. Une ode à la fugacité et à la liberté.

EN Lying under the construction cranes of Chengdu, Funky Town is the underground queer community's last partying bastion in China. Soon, the club will be destroyed to make way for a metro line. In the meantime, we follow a group of young ravers, performers and lovers between hangouts and parties, through their moments of doubt, disarray, self-destruction and epiphany. An ode to transience and freedom.

Swiss Premiere		
China, United States, 2023, 90'		
VO	Mandarin Chinese, English	
ST	English, French	
28.4	21:00	Usine à Gaz 2
29.4	18:30	Usine à Gaz 2



Vera
Tizza Covi, Rainer Frimmel

FR Fille de l'acteur icônique Giuliano Gemma, Vera Gemma se sent écrasée par le poids de la filiation. À la suite d'un accident, elle comble le vide qui l'habite en se liant d'amitié avec un jeune garçon. Un film qui s'épanouit à la frontière entre fiction et réel, et aborde frontalement la question des privilèges, le caractère transactionnel des relations, et la construction de nos identités.

EN Daughter of the iconic actor Giuliano Gemma, Vera Gemma feels crushed by the weight of her parentage. After an accident, she fills the void in her life by befriending a young boy. A film that thrives on the border between fiction and reality, and tackles head-on the question of privilege, the transactional nature of relationships, and how our identities are constructed.

Swiss Premiere		
Austria, 2022, 115'		
VO	Italian	
ST	English, French	
22.4	10:00	Capitole Leone
24.4	10:30	Grande Salle



When Spring Came to Bucha
Marcus Lenz, Mila Tessaieva

FR Après le retrait des troupes russes de la région de Kiev, le monde découvre l'atrocité des crimes de guerre commis dans la petite ville de Boutcha. Mila Tessaieva et Marcus Lenz y ont documenté méticuleusement la vie des habitant-e-s, alors que ces dernier-ère-s s'attellent à ramasser ce qu'il reste de leur vie, attendant l'arrivée du printemps. Un film sur le traumatisme et l'espoir.

EN When Russian troops withdrew from the Kiev region, the world discovered the appalling war crimes committed in the small town of Bucha. Mila Tessaieva and Marcus Lenz meticulously document the lives of its inhabitants as they gather what is left of their existence, waiting for spring to arrive. A film about trauma, and hope.

Swiss Premiere		
Germany, 2022, 66'		
VO	Russian, Ukrainian	
ST	English, French	
26.4	13:30	Grande Salle
27.4	17:30	Théâtre de Marens

Découvrez nos offres d'abonnement!

Digital

Un accès digital illimité



Digital & week-end

L'édition week-end du journal livrée chez vous + accès digital illimité

Premium

Votre journal livré chez vous du lundi au samedi + accès digital illimité



Abonnez-vous en quelques clics!

Scannez le code QR ou rendez-vous sur boutique.letemps.ch/offres-abonnements



FR Visions du Réel célèbre la cinéaste et scénariste argentine Lucrecia Martel en lui décernant le Prix d'honneur du Festival. Un hommage à une figure essentielle du cinéma contemporain et son œuvre aventureuse, troublante et singulière, qui ne cesse de défier le paysage du cinéma mondial. En partenariat avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL, Lucrecia Martel donnera une masterclass qui parcourra son œuvre et sa relation au réel. Une rétrospective de ses films sera également proposée durant l'édition.

La Cérémonie de l'Invitée d'honneur se déroulera en ouverture du film *La ciénaga*, le lundi 24 avril à 20:30 au Théâtre de Marens.

La masterclass de Lucrecia Martel aura lieu le mardi 25 avril à 14:00 à l'Usine à Gaz 2.

EN Visions du Réel celebrates the Argentinian filmmaker and screenwriter Lucrecia Martel by giving her the Festival's Honorary Award. This is an homage to an essential figure of contemporary cinema and her adventurous, unsettling and singular output that ceaselessly challenges the landscape of global cinema. In partnership with the Cinémathèque suisse and ECAL (Lausanne University of Art and Design), Lucrecia Martel will give a masterclass that will explore her body of work and her relationship to the real. A retrospective of her films will also be presented during the Festival.

The Guest of Honour Ceremony will take place before the screening of *La ciénaga*, Monday 24 April at 20:30 at the Théâtre de Marens.

Lucrecia Martel will give her masterclass on Tuesday 25 April at 14:00 at the Usine à Gaz 2.

Invitée d'honneur
Guest of Honour

Lucrecia Martel

88	Camarera de piso
89	La ciénaga
89	La mujer sin cabeza
89	La niña santa
90	Leguas
90	Nueva Argirópolis
90	Terminal norte
91	Zama



©Eugenio Fernández Abril

Masterclass

Lucrecia Martel

Espagnol/Spanish, 180'
Traduction simultanée vers l'anglais et le français.
Simultaneous translation into English and French.

25.04 14:00 Usine à Gaz 2

FR En partenariat avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL, la cinéaste argentine Lucrecia Martel donnera une masterclass ouverte au public. Ce temps d'échange sera l'occasion d'explorer une œuvre audacieuse, qui transcende les genres et propose une hybridation riche et fascinante entre fiction et réel.

EN The Argentinian filmmaker Lucrecia Martel will give a masterclass open to the public, in partnership with the Cinémathèque suisse and the ECAL (Lausanne University of Art and Design). This forum will be an opportunity to explore a daring body of work that transcends genres and proposes a fascinating hybridisation of fiction and reality.



Camarera de piso

Lucrecia Martel

FR Patri, femme de chambre en formation, est interrompue dans sa tâche par la sonnerie de son téléphone. Messages et voix se confondent alors dans sa tête et la font perdre pied face à la réalité. Lucrecia Martel aborde, dans un récit chorégraphié, les violences de classe et conjugales en nous emportant dans un tourbillon sensoriel angoissant.

EN Maid-in-training Patri's work is interrupted by her ringing telephone. Messages and voices swirl around her head, causing her to lose her grip on reality. Lucrecia Martel delivers a choreographed account of class and marital violence, leading us through an anxiety-provoking whirlwind of the senses.

Fiction
Argentina, Mexico, 2022, 12'
VO Spanish
ST English, French

27.4 10:00 Usine à Gaz 1



Fiction
Argentina, Spain, France, 2001, 103'
VO Spanish
ST English, French

24.4 20:30 Théâtre de Marens

La ciénaga

Lucrecia Martel

FR Salta, au nord de l'Argentine : les vacances de Mecha et de sa famille s'achèvent sous la terrible chaleur du mois de février. Le temps se dilate, rythmé par les siestes autour de l'eau croupie de la piscine, les visites des cousin-e-s et les jeux armés des enfants dans la jungle. Une tension sourde et une succession d'incidents viennent troubler l'ordre familial.

EN In Salta, Northern Argentina, Mecha and her family's holiday is coming to an end under the relentless February heat. Time becomes distended, punctuated by naps around the stagnant water of the pool, visits from cousins and the children playing war in the jungle. A muted tension and a series of incidents slowly begin to disrupt the family order.



La mujer sin cabeza

Lucrecia Martel

FR Le troisième long métrage de Lucrecia Martel, tourné dans sa Salta natale, met en scène Vero, une femme en proie à la confusion. Distracte au volant, elle pense avoir renversé quelqu'un. Sur le bord de la route, elle ne voit qu'un chien mort. Ancré dans un contexte politique très fort, *La mujer sin cabeza* s'interroge sur les mécanismes du déni et les formes que peut prendre la dissolution de la responsabilité.

EN Lucrecia Martel's third feature film, shot in her native Salta, stars Vero, a woman beset by confusion. Distracted while driving, she thinks she has run over someone. All she sees on the side of the road is a dead dog. Anchored in a powerful political context, *La mujer sin cabeza* reflects on the mechanisms of denial and highlights the forms that dissolution of responsibility can take.

Fiction
Argentina, France, Spain, 2008, 87'
VO Spanish
ST English, French

22.4 13:30 Usine à Gaz 1



La niña santa

Lucrecia Martel

FR C'est le temps des premiers émois pour Amalia. Élevée dans un environnement très religieux, son désir naissant cohabite avec sa foi. Suite à une agression, elle se donne la dangereuse mission de sauver le coupable de ses impulsions. Mis en scène avec brio, *La niña santa* confronte la pression familiale et la violence des classes, tout en se faisant l'écho d'un éveil sensoriel.

EN Amalia is feeling the first flutters of adolescence. Raised in a devoutly religious environment, her emerging desires wrestle with her faith. After a sexual assault, she assigns herself the dangerous mission of saving the guilty man from his impulses. The brilliantly directed *La niña santa* confronts family pressure and class violence, while echoing a sensory awakening.

Fiction
Argentina, Italy, Netherlands, Spain, 2003, 106'
VO Spanish
ST English, French

28.4 18:00 Capitole Leone



Leguas
Lucrecia Martel

FR À l'école comme dans les champs, de riches propriétaires terriens sèment la terreur auprès des communautés autochtones. Dans ce climat hostile, les jeunes générations natives d'Argentine peinent à trouver leur place. *Leguas* raconte avec perspicacité les enjeux de la transmission d'une histoire coloniale et les violences perpétrées par le système éducatif.

EN Both at school and in the fields, rich land barons spread terror among the indigenous communities. In this hostile climate, young generations of native Argentines struggle to find their place. *Leguas* insightfully explores the challenges related to the transmission of colonial history and the violence perpetrated by the educational system.

Fiction		
Argentina, 2015, 12'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
27.4	10:00	Usine à Gaz 1

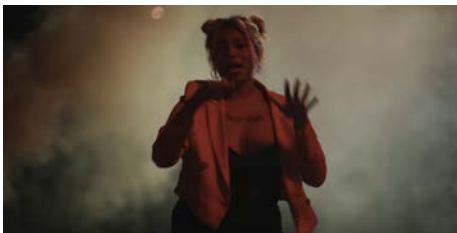


Nueva Argirópolis
Lucrecia Martel

FR Portées par un désir d'émancipation, des communautés autochtones descendent les fleuves argentins sur des radeaux fabriqués à partir de boue et de bouteilles en plastique, inquiétant sur leur passage les autorités côtières. À l'occasion du bicentenaire de la révolution de mai 1810, Lucrecia Martel propose une réinterprétation engagée du récit utopique de Sarmiento, *Argirópolis*.

EN Driven by a desire for emancipation, indigenous communities float down Argentina's rivers on rafts made out of mud and plastic bottles, alarming the coastal authorities in their wake. On the bicentenary of the May Revolution of 1810, Lucrecia Martel offers a politically engaged reinterpretation of Sarmiento's utopian novel *Argirópolis*.

Fiction		
Argentina, 2010, 8'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
27.4	10:00	Usine à Gaz 1



Terminal norte
Lucrecia Martel

FR En 2020, durant le confinement, Lucrecia Martel retourne dans sa région natale du Salta, au nord de l'Argentine. Là-bas, elle suit la chanteuse de tango Julieta Laso qui rejoint une communauté d'artistes féministes et dissidentes réunies au cœur de la forêt. De ce récit hors du temps émane une sororité puissante, un antidote aux angoisses dans un monde bouleversé.

EN During the 2020 lockdown, Lucrecia Martel returns to her home region of Salta in Northern Argentina. There, she follows tango singer Julieta Laso as she joins a community of feminist and dissident artists who gather together in the heart of the forest. From this timeless tale emerges a powerful sisterhood, an antidote to the anxieties of a world in turmoil.

Argentina, 2021, 37'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
27.4	10:00	Usine à Gaz 1



Zama
Lucrecia Martel

FR Don Diego de Zama, un colon apathique posté quelque part aux confins de l'Amérique latine, attend impatiemment son départ. Dépeignant une colonie dystopique qui sombre dans la désillusion, Lucrecia Martel réécrit l'histoire coloniale dans un film d'époque flamboyant. Une expérience hallucinatoire et intense qui nous plonge lentement dans la folie de son personnage.

EN Don Diego de Zama, an apathetic colonist stationed somewhere in the far reaches of Latin America, impatiently awaits his departure. Depicting a dystopian colony sinking into disillusionment, Lucrecia Martel rewrites colonial history in this flamboyant period film. An intense, hallucinatory experience that slowly immerses us in the madness of its protagonist.

Fiction		
Argentina, Brazil, Spain, France, Mexico, United States, Netherlands, Portugal, 2017, 115'		
VO	Spanish, Guarani, Portuguese	
ST	English, French	
25.4	19:00	Capitole Fellini

L'ECAL à Visions de Réel 2023

Opening Scenes
La merveilleuse douleur du genêt, Olivia Calcaterra
Film de diplôme 2022
Bachelor Cinéma

Projections spéciales
Les Lumières de Kiev, Serhii Tykhoniuk
Film d'atelier 2023
Bachelor Cinéma

Masterclass ECAL
Invitée d'honneur Visions du Réel
Lucrecia Martel
Réalisatrice, scénariste

Plus d'informations
www.visionsdureel.ch
www.ecal.ch

éca l

Image: La merveilleuse douleur du genêt



Notre soutien à la culture.

SWISSPERFORM consacre
plusieurs millions de francs par an
à l'encouragement de
projets sociaux et culturels.



Fondation culturelle pour
l'audiovisuel en Suisse

Schweizerische Kultur-
stiftung für Audiovision

Fondazione culturale per
il settore audiovisivo in Svizzera
www.swissperform.ch

FR La réalisatrice, scénariste et monteuse italienne Alice Rohrwacher est l'Invitée spéciale de Visions du Réel. Figure de proue d'une nouvelle génération d'auteur-ice-s italien-ne-s, son œuvre est ancrée dans une ruralité ascétique, exaltée par une esthétique onirique, voire mythologique. Visions du Réel présente une rétrospective de son œuvre, aussi bien de fiction et hybride que documentaire. Alice Rohrwacher donnera également une masterclass ouverte au public, en partenariat avec la HEAD – Genève.

La masterclass d'Alice Rohrwacher aura lieu le samedi 22 avril à 14:00 à l'Usine à Gaz 2.

EN The Italian filmmaker, screenwriter and editor Alice Rohrwacher is the Special Guest of Visions du Réel. A leading figure of the new Italian generation, her work is anchored in ascetic rural landscapes, exalted by a dreamlike, even mythological aesthetic. Visions du Réel presents a retrospective of her work, encompassing fiction, documentary and hybrid genres in between. Alice Rohrwacher will also give a masterclass open to the public, in partnership with the HEAD – Geneva.

Alice Rohrwacher's masterclass will take place on Saturday 22 April at 14:00 at the Usine à Gaz 2.

Invitée spéciale
Special Guest
Alice Rohrwacher

94	Corpo celeste
95	De Djess
95	Futura
95	Lazzaro Felice
96	Le meraviglie
96	Le pupille
96	Omelia contadina
97	Quattro strade
97	Una canzone
97	Un piccolo spettacolo
98	Violetina



© Tempesta

Masterclass
Alice Rohrwacher

Français/French, 180'		
Simultaneous translation into English		
22.4	14:00	Usine à Gaz 2

FR Voix marquante du cinéma contemporain italien, Alice Rohrwacher partagera avec le public son univers et sa pratique filmique à l'occasion d'une masterclass. L'occasion de découvrir une personnalité à la vision audacieuse, autrice d'une œuvre riche et diversifiée. En partenariat avec la HEAD-Genève. Avec la participation de Nelly Quettier, monteuse des films d'Alice Rohrwacher.

EN A striking voice in contemporary Italian cinema, Alice Rohrwacher will share her world and her film practice with the public during a masterclass. An opportunity to discover an artist with a daring vision, author of a rich and diverse body of work. In partnership with the HEAD - Geneva. With the participation of Nelly Quettier, editor of Alice Rohrwacher's films.



Corpo celeste
Alice Rohrwacher

Fiction		
Italy, Switzerland, France, 2011, 100'		
VO	Italian	
ST	English, French	
23.4	15:00	Capitole Fellini

FR Après avoir grandi en Suisse, Marta rentre avec sa mère et sa sœur dans sa Calabre natale. Au catéchisme, où elle se prépare à sa confirmation, elle découvre une communauté pieuse et faite de petits arrangements. Le temps de l'angélisme et de l'innocence semblent alors quitter l'esprit céleste de Marta. *Corpo celeste* (Cannes 2011) annonce le talent certain d'Alice Rohrwacher.

EN After growing up in Switzerland, Marta returns to her native Calabria with her mother and sister. At Sunday school, where she is preparing for her confirmation, she discovers a pious community with its own dealings. The age of naivety and innocence then seem to leave Marta's heavenly spirit. *Corpo celeste* (Cannes 2011) announces Alice Rohrwacher's undeniable talent.



Fiction		
Italy, 2015, 15'		
VO	Italian	
ST	English, French	
25.4	17:00	Capitole Fellini

De Djess
Alice Rohrwacher

FR Au bord de la mer, une nonne scrute l'horizon. Dans un hôtel luxueux, les robes apportées par le large sont préparées et enfilées pour un défilé où trépident des paparazzi. Une d'entre elles s'anime et devient vivante. Fable fantastique dans une langue fictionnelle, *De Djess* est un véritable bonbon pour les yeux, commissionné par la marque Miu Miu, maison de Miuccia Prada.

EN On the seashore, a nun scans the horizon. In a luxury hotel, dresses washed up by the sea are prepared for a fashion show while the paparazzi lie in wait. Then, one of the dresses suddenly comes alive. A fantastic fable in a fictional language, *De Djess* is a feast for the eyes, commissioned by the brand Miu Miu, Miuccia Prada's fashion house.



Italy, 2021, 105'		
VO	Italian	
ST	English, French	
22.4	20:30	Usine à Gaz 1

Futura
Pietro Marcello, Francesco Munzi,
Alice Rohrwacher

FR Trois cinéastes ont sillonné l'Italie du Nord au Sud à la rencontre de leurs jeunes gens. Dans ce film collectif qui réactualise une certaine tradition du documentaire italien, ils-elle dressent le portrait d'un pays vu au travers des yeux d'adolescent-e-s, qui racontent leurs réalités, leurs peurs, leurs attentes et leurs désirs. Une archive contemporaine, précieuse et pleine de grâce.

EN Three filmmakers travel across Italy from North to South in search of the local youth. In this collaborative film, which updates a certain tradition of Italian documentary, the filmmakers paint the picture of a country seen through the eyes of teenagers, who reveal their realities, fears, expectations and desires. A precious and charming contemporary archive.



Fiction		
Italy, France, Germany, Switzerland, 2018, 128'		
VO	Italian	
ST	English, French	
28.4	18:00	Grande Salle

Lazzaro Felice
Alice Rohrwacher

FR À l'Inviolata, un hameau coupé du monde et du modernisme, vivent une cinquantaine de paysan-ne-s en servage auprès de la marquise da Luna. Le jeune Lazzaro, d'une bonté confondante, va se lier d'amitié avec le fils de la marquise ; rencontre qui lui fera traverser la vie et le temps. Une œuvre immense à l'image des plus beaux mythes, récompensée au Festival de Cannes 2018.

EN In Inviolata—a hamlet cut off from the modern world—live fifty-odd peasants in servitude to the Marchioness da Luna. Kind young Lazzaro befriends the Marchioness's son; an encounter that will cause him to travel through life and time. This incredible film, in the tradition of the most beautiful myths, was rewarded at the 2018 Cannes Film Festival.



Le meraviglie

Alice Rohrwacher

FR Dans un village en Ombrie, Gelsomina et ses trois sœurs vivent sous les ordres de leur père apiculteur, un grand amoureux de la nature. S'épuisant à la tâche pour maintenir leur production de miel, la famille est bousculée par l'arrivée d'une émission de télé-réalité, « Le village des merveilles ». Une fable poétique baignée de lumière et de rêves (Grand Prix, Cannes 2015).

EN In a village in Umbria, Gelsomina and her three sisters live according to the rules of their nature-loving, beekeeper father. As they strive to keep up their honey production, the family is disrupted by the arrival of a reality TV show, "The Village of Wonders". *Le meraviglie* is a poetic tale, filled with light and dreams (Grand Prix, Cannes 2015).

Fiction		
Italy, Switzerland, Germany, 2014, 90'		
VO	Italian, French, German	
ST	English, French	
22.4	10:30	Usine à Gaz 1



Le pupille

Alice Rohrwacher

FR Dans un pensionnat en temps de guerre, c'est la veille de Noël et les vivres sont maigres. Une joyeuse bande d'orphelines, prêtes à tout pour se divertir, doit esquiver la morale inflexible de la mère supérieure. « Maladroitement et librement » inspiré d'une lettre d'Elsa Morante à son ami Goffredo Fofi, *Le pupille*, nommé aux Oscars 2023, est un conte truffé de farces et de jeunes yeux espiègles.

EN It's Christmas Eve at a wartime boarding school and food is scarce. A merry band of orphaned girls, up for anything to entertain themselves, must evade the inflexible morality of the mother superior. "Clumsily and freely" inspired by a letter from Elsa Morante to her friend Goffredo Fofi, *Le pupille*, nominated for the 2023 Oscars, is a tale of pranks and mischievous young minds.

Fiction		
Italy, United States, 37'		
VO	Italian	
ST	English, French	
25.4	17:00	Capitole Fellini



Omelia contadina

Alice Rohrwacher, JR

FR Sur le plateau d'Alfina où réside Alice Rohrwacher, l'agriculture paysanne est menacée. Elle organise avec le photographe internationalement reconnu JR et la communauté locale une « homélie paysanne ». Cette performance collective et poignante met en scène les obsèques de la paysannerie et de la biodiversité, tuées par le profit des multinationales de l'agro-industrie.

EN Small-scale farming is under threat on the Alfina plateau Alice Rohrwacher calls home. She organises a "farmer's homily" alongside world-renowned photographer JR and the local community. This powerful collective performance stages the funeral of farming and biodiversity, killed off by the profits of the multinational agro-food industry.

Italy, France, 2020, 9'		
VO	Italian	
ST	English, French	
25.4	17:00	Capitole Fellini



Quattro strade

Alice Rohrwacher

FR Nous sommes en avril, la campagne est en fleurs et un virus empêche les êtres de s'approcher. Alice Rohrwacher décide de rendre visite à ses voisins-e-s, équipée de son « œil magique » et de quelques mètres de pellicule périmée. Simplement, elle les filme dans tout ce qu'ils-elles ont de poétique et de merveilleux. Un véritable bol d'air, une ode à la vie et au temps paysan.

EN It's April, the countryside is in bloom and a virus is preventing people from approaching one another. Equipped with her "magic eye" and a few feet of expired film, Alice Rohrwacher decides to visit her neighbours, filming them simply, in all their poetic splendour. A real breath of fresh air and an ode to rural life and times.

Italy, 2020, 8'		
VO	Italian	
ST	English, French	
25.4	17:00	Capitole Fellini



Una canzone

Alice Rohrwacher

FR Pour les 90 ans de l'Istituto Luce, Alice Rohrwacher est invitée à puiser dans les archives du fameux institut de Rome. Composé d'entretiens sonores et d'un kaléidoscope d'images surprenantes, ce court métrage porte une réflexion sur notre rapport aux chansons. Un possible début de réponse à l'utilisation merveilleuse des chants traditionnels dans longs métrages de la réalisatrice.

EN For the Istituto Luce's 90th birthday, Alice Rohrwacher was invited to dive into the archives of the famous Roman institute. Comprising audio interviews and a kaleidoscope of surprising images, this short film is a reflection on our relationship with song, and goes some way towards shedding light on the filmmaker's wonderful use of traditional songs in her feature films.

Italy, 2014, 12'		
VO	Italian	
ST	English, French	
25.4	17:00	Capitole Fellini



Un piccolo spettacolo

Pier Paolo Giarolo, Alice Rohrwacher

FR Petra et Stefan tiennent un petit cirque ambulatoire, composé de quelques roulottes tirées par des chevaux. Ensemble, la famille parcourt l'Italie, émerveillant les enfants de la beauté de leur univers. Bientôt, elle prendra la route pour la Hongrie. Un premier film documentaire co-réalisé par Alice Rohrwacher, où flottent l'esprit et les inspirations de son travail à venir.

EN Petra and Stefan run a small travelling circus, consisting of a few horse-drawn trailers. Together, the family travels through Italy, entralling their children with the beauty of their world. Soon, they will be heading for Hungary. This debut documentary film co-directed by Alice Rohrwacher hints at the spirit and inspirations of her future work.

Italy, 2005, 65'		
VO	Italian	
ST	English, French	
26.4	10:30	Capitole Fellini



Violetta
Alice Rohrwacher

FR Conçue à l'occasion de la mise en scène de l'opéra *La Traviata* en 2016 par Alice Rohrwacher, cette miniature exquise en 16mm représente une petite fille jouant à « il m'aime, un peu, passionnément... » avec une marguerite. C'est le geste qui a rendu Violetta célèbre, un geste enfantin et spontané, au travers duquel nous apercevons la petite qu'elle fût par le passé.

EN Devised on the occasion of Alice Rohrwacher's 2016 staging of the opera *La Traviata*, this exquisite 16 mm miniature depicts a little girl playing "he loves me, he loves me not" with a daisy. This child-like, spontaneous act—through which we see the little girl as she once was—is the very same gesture that made Violetta famous.

Fiction		
Italy, 2016, 4'		
VO	No Dialogue	
25.4	17:00	Capitole Fellini

FR Visions du Réel accueille le cinéaste suisse Jean-Stéphane Bron dans le cadre de son Atelier. Actif depuis plus de vingt ans en Suisse et à l'international, multi-primé et auteur de l'un des plus grands succès du box-office helvétique, Jean-Stéphane Bron filme à hauteur humaine, s'intéressant au déclin de la démocratie, à la mécanique du pouvoir et à la société dans sa diversité. L'Atelier s'articule autour d'une masterclass ouverte au public, ainsi que la toute première rétrospective dédiée à son œuvre.

La masterclass de Jean-Stéphane Bron aura lieu le jeudi 27 avril à 10:00 à l'Usine à Gaz 2.

EN Visions du Réel welcomes the Swiss filmmaker Jean-Stéphane Bron as part of its Atelier. Active for over 20 years in Switzerland and abroad, the recipient of many awards and director of one of the greatest Swiss box-office successes, Jean-Stéphane Bron films at a human scale, examining the decline of democracy, the mechanics of power, and society in all of its diversity. This Atelier will comprise a masterclass open to the public, as well as the very first retrospective dedicated to his body of work.

Jean-Stéphane Bron's masterclass will take place on Thursday 27 April at 10:00 at the Usine à Gaz 2.

— HEAD
Genève

Département Cinéma

Bachelor en réalisation, montage, son
Master en réalisation, scénario, montage, son, production
Haute école d'art et de design
www.head-geneve.ch
@headgeneve | @head.cinema

Serafina d'Anna Simonetti et Noa Epars

100	12, chemin des Bruyères
101	Cinq nouvelles du cerveau
101	Cleveland contre Wall Street
101	Connu de nos services
102	L'Expérience Blocher
102	L'Opéra de Paris
102	La Bonne Conduite (Cinq histoires d'auto-école)
103	Le Génie helvétique
103	Ma rue de l'Ale


Atelier Jean-Stéphane Bron



©Bande à part Films

Masterclass

Jean-Stéphane Bron

Français/French, 180'		
Simultaneous translation into English		
27.04	10:00	Usine à Gaz 2
	Interprétation en langue des signes française. Plus d'informations p.15	

FR Dans le cadre de l'Atelier qui lui est consacré, Jean-Stéphane Bron donnera une masterclass pour partager avec le public son approche du cinéma et ses méthodes de travail.

EN As part of the Atelier dedicated to him, Jean-Stéphane Bron will give a masterclass to share his approach to filmmaking and his working methods with the public.



12, chemin des Bruyères

Jean-Stéphane Bron

Switzerland, 1995, 21'		
VO	French	
ST	English	
21.4	18:00	Capitole Fellini

FR Hiver 1993. Un veuf inconsolable de la mort de sa femme, un Vietnamien qui a quitté son pays avec les « boat people »... Certain-e-s ont grandi ici, d'autres sont venu-e-s d'ailleurs. Dissemblables, ils-elles partagent un lieu de vie, le « 12, chemin des Bruyères », et une humanité commune devant la caméra empathique de leur voisin: Jean-Stéphane Bron, cinéaste en devenir.

EN Winter 1993. A widower who remains inconsolable after the death of his wife; a Vietnamese man who left his country with the boat people... Some have grown up here, others have arrived from elsewhere. Despite their differences, they share a home at "12, chemin des Bruyères". Budding filmmaker Jean-Stéphane Bron reveals their shared human condition through his empathetic lens.



Switzerland, France, 2020, 103'		
VO	French, English	
ST	English, French	

29.4 20:00 Théâtre de Marenz



Disponible sur l'application Greta.
Plus d'informations p.15

Cinq nouvelles du cerveau

Jean-Stéphane Bron

FR Dans cette œuvre récente, Bron filme moins le quotidien de la science que son imaginaire. En suivant cinq chercheur-euse-s, c'est l'arrivée de la science-fiction dans les laboratoires que le cinéaste saisit. Avec en point de mire, cette question aussi vertigineuse que contemporaine : l'humanité n'est-elle pas en train de « programmer » consciemment sa propre obsolescence ?

EN In this recent film, Bron chronicles the everyday life of science as much as its imagination. Following five researchers, the filmmaker captures the moment when science fiction arrives in the laboratory. At the heart of the film lies the dizzying and deeply urgent question: is humankind deliberately "programming" its own obsolescence?



Cleveland contre Wall Street

Jean-Stéphane Bron

Switzerland, France, 2010, 94'		
VO	English	
ST	French	

28.4 13:30 Théâtre de Marenz

FR En 2008, des avocats de Cleveland poursuivent les banques de Wall Street qu'ils estiment responsables des saisies immobilières qui ont jeté près de 100'000 personnes dans la rue. Le procès n'a finalement pas lieu. Mais Jean-Stéphane Bron l'organise au sein d'un espace de cinéma et y transpose un genre fictionnel codifié pour mieux « venger » une réalité nulle et non avenue.

EN In 2008, a group of lawyers from Cleveland began legal proceedings against the Wall Street banks they deemed responsible for the property seizures that left 100,000 people homeless. In the end, the trial never took place. Jean-Stéphane Bron therefore decides to filmically recreate this trial, transposing it into a codified fictional genre in order to better "avenge" a null and void reality.



Connu de nos services

Jean-Stéphane Bron

Switzerland, 1997, 61'		
VO	French	
ST	English	

21.4 16:00 Capitole Fellini



Disponible sur l'application Greta.
Plus d'informations p.15

FR À la chute du Mur de Berlin, la police fédérale de Berne révèle qu'elle a surveillé pendant de nombreuses années des militant-e-s de groupes romands d'extrême-gauche. Parmi eux, Claude Muret. Pour son premier film, Jean-Stéphane Bron confronte avec un regard empreint d'humour et de tendresse des ex-« flics et voyous », issus d'une génération marquée par les affrontements... idéologiques.

EN After the fall of the Berlin Wall, the Bern Federal Police revealed they had been keeping activists from far-left groups in Western Switzerland under surveillance for years—among them, Claude Muret. In his first film, Jean-Stéphane Bron deploys a humorous and affectionate gaze to chronicle the story of these ex-"cops and outlaws" who come from a generation marked by clashes... of ideology.



L'Expérience Blocher

Jean-Stéphane Bron

FR « Raconter votre histoire, c'est raconter la nôtre, c'est explorer notre ombre. » En voix off, Jean-Stéphane Bron s'adresse à Christoph Blocher, qu'il filme pendant sa campagne électorale à l'automne 2011. *L'Expérience Blocher* dresse à hauteur d'homme le portrait de ce fils de pasteur pauvre devenu milliardaire, qui a radicalement transformé le paysage politique suisse.

EN "To tell your story is to tell ours, to explore our shadow." In this voice-over, Jean-Stéphane Bron is addressing Christoph Blocher, whom he is filming during the latter's election campaign in autumn 2011. *L'Expérience Blocher* is the portrait of a poor pastor's son turned billionaire, who has radically transformed the Swiss political landscape in his wake.

Switzerland, France, 2013, 99'

VO Swiss German, French

ST French, English

24.4 17:30 Usine à Gaz 1

26.4 20:30 Théâtre de Marens



L'Opéra de Paris

Jean-Stéphane Bron

FR « Je voulais mettre en scène le collectif, l'idée de chœur et aussi la solitude des artistes ». Après avoir tiré le portrait du chef de l'UDC, le cinéaste vaudois s'immerge dans l'Opéra National de Paris. Il dépeint l'une des plus prestigieuses institutions lyriques du monde, de la base au sommet, des coulisses à la scène, avec un regard sensible, émerveillé, distant et amusé.

EN "I wanted to stage the collective, the concept of the chorus and the loneliness of artists." Following his portrayal of Christoph Blocher, the filmmaker immerses himself in the Opéra National de Paris. He depicts one of the world's most prestigious lyrical institutions, from top to bottom, dressing room to stage, with a sensitive, enthralled, reserved yet humorous gaze.

France, Switzerland, 2017, 110'

VO French

ST English

23.4 14:00 Théâtre de Marens

25.4 20:00 Théâtre de Grand-Champ, Gland



La Bonne Conduite (Cinq histoires d'auto-école)

Jean-Stéphane Bron

FR Dinh-Chuong Nguyen et Rolande Mollard n'ont pas grand-chose en commun, hormis un bout de chemin fait ensemble, comme moniteur et aspirante au permis de conduire. Jean-Stéphane Bron construit son deuxième film autour de cinq tandems confinés dans une voiture d'auto-école, traitée comme un studio de cinéma embarqué où se déploient les ressorts de la comédie humaine.

EN Dinh-Chuong Nguyen and Rolande Mollard do not have much in common, apart from a few miles of road shared while the one was teaching the other to drive. Jean-Stéphane Bron builds his second film around five driver-learner duos confined to their driving school cars, the latter thus becoming mobile film studios in which human comedies unfold.

Switzerland, 1999, 52'

VO French

ST English

21.4 18:00 Capitole Fellini



Le Génie helvétique

Jean-Stéphane Bron

FR Dans la salle 87 du Palais fédéral, une commission parlementaire discute d'une future loi autorisant les OGM dans nos assiettes. Avec sa caméra, Jean-Stéphane Bron fait le pied de grue devant la porte de la cuisine politique, qui assaisonne ses plats de jeux d'influences, tactiques et coups de théâtre. Un irrésistible thriller politique, qui révèle le cinéaste au grand public.

EN In room 87 of the Federal Palace, a parliamentary committee is discussing a future law authorising the use of GMOs in our food. Jean-Stéphane Bron sets up camp with his camera at the door of the political kitchen, following it as it dishes up various tactics, power plays and twists. This irresistible political thriller was the film that introduced the director to a wide audience.

Switzerland, 2003, 86'

VO French, Swiss German, German

ST English, French

22.4 15:30 Théâtre de Marens



Ma rue de l'Ale

Jean-Stéphane Bron

FR « Faire un film de 3 heures sur 165 mètres de rue » – celle où il réside, tel est le dernier pari de Jean-Stéphane Bron. Tournée sur deux années pendant la pandémie, cette mini-série documentaire met en scène une savoureuse galerie de personnages, que le cinéaste a trouvés en bas de chez lui et qu'il fait monter malicieusement sur les planches d'un théâtre humain universel.

EN Jean-Stéphane Bron's latest self-imposed challenge is "to make a 3-hour film about a 165-metre street"—the one he lives on. In this documentary mini-series, filmed over the course of two years during the pandemic, the director shines a light on the entertaining troupe of characters who people the street below, mischievously casting them in his universal human theatre.

Switzerland, 2022, 4×45'

VO French, Romanian (ep. 1+2)

French, Italian, Spanish (ep. 3+4)

ST English, French

28.4 15:00 Capitole Fellini (ep. 1+2)

28.4 17:00 Capitole Fellini (ep. 3+4)

THE COSY PLACE FOR AUDIO POST PRODUCTION IN THE HEART OF GENEVA



- ▶ Mixing
- ▶ Sound Editing
- ▶ Creative Sound Design
- ▶ Voice Over Recording
- ▶ Score Mixing


kitchen studio
 sound studio - geneva

www.kitchenstudio.ch
 13, Rue Maunoir - 1207 Geneva
 +41 22 735 74 09



DONNONS VIE A VOS PROJETS

Bâtiment



www.perrin-freres.ch
 Nyon | Lausanne | Rolle | Plan-les-Ouates

Génie civil • Bétons bitumineux • Terrassement •
 Décontamination - Démolition • Sciage/Carottage
 Renforcement • Développement durable • Devis •
 Rénovation/Transformation

FR Une sélection de quatre films parmi ceux proposés par les sept festivals partenaires de Visions du Réel au sein de Doc Alliance :

EN A selection of four films among those suggested by the seven partner festivals of Doc Alliance alongside Visions du Réel:

- CPH:DOX
- Doclisboa
- Docs Against Gravity
- DOK Leipzig
- DokuFest
- FID Marseille
- Ji.hlava

dafilms.com

106	Adjusting
106	Disturbed Earth
106	May the Earth Become the Sky
107	Three Women



Adjusting

Dejan Petrović

FR C'est un refuge unique en Europe. Là, des enclos lugubres entourés de grillage accueillent les chiens errants mis en fourrière pour y être dressés. Mais à travers l'éducation canine, c'est bien sur les mécanismes de l'autorité et de l'obéissance que Dejan Petrović médite en établissant un parallèle saisissant avec la société humaine.

EN A one-of-a-kind European rescue centre. Here, dreary pens surrounded by wire fencing house stray dogs impounded for training. As he follows the training of these dogs, Dejan Petrović meditates on the mechanisms of authority and obedience, drawing a striking parallel with human society.

Swiss Premiere

Serbia, 2021, 19'

VO Serbian

ST English, French

21.4 15:00 Capitole Leone



Disturbed Earth

Kumjana Novakova, Guillermo Carreras-Candi

FR À l'été 1995, près de 8'000 Musulman-e-s bosniaques de Srebrenica sont massacré-e-s. Kumjana Novakova et Guillermo Carreras-Candi ont mis la main sur des archives de l'époque tournées par les forces serbes. Vingt ans après, les cinéastes confrontent ces stupéfiantes images du passé avec le paysage actuel de l'ancienne enclave, qui porte encore les stigmates d'une immense douleur collective.

EN Nearly 8,000 Bosnian Muslims were massacred in Srebrenica in the summer of 1995. Kumjana Novakova and Guillermo Carreras-Candi have managed to get hold of archival footage that was shot at the time by the Serbian forces. Twenty years later, they confront these devastating images of the past with the current landscape of the former enclave, which still bears the scars of overwhelming collective grief.

Swiss Premiere

Bosnia and Herzegovina, North Macedonia, Spain, 2021, 72'

VO Bosnian, English

ST English, French

21.4 15:00 Capitole Leone



May the Earth Become the Sky

Ana Vijdea

FR Membre d'une paroisse orthodoxe lisboète, Maria, la cinquantaine, partage son temps entre la prière et les tâches quotidiennes, comme la cueillette des olives. Elle fait face à un dilemme : devenir ascète ou renouer avec ses deux fils. Dans ce film où les images comptent plus que les mots, Ana Vijdea dresse le portrait sensible d'une femme en plein doute existentiel.

EN Maria, a 50-something member of an Orthodox parish in Lisbon, divides her time between prayer and daily tasks such as olive picking. She faces a dilemma: become an ascetic, or reconnect with her two sons. Ana Vijdea paints a sensitive portrait of a woman in the midst of existential doubt, in a film where images are mightier than words.

Swiss Premiere

Portugal, Hungary, Belgium, Romania, 2022, 15'

VO Romanian

ST English, French

22.4 17:45 Usine à Gaz 1



Three Women

Maksym Melnyk

FR Dans les Carpates ukrainiennes, frontalières de la Pologne et de la Slovaquie, un village isolé à la lisière de l'UE. À Stuzhytsya – littéralement « endroit froid » – vivent Hannah, fermière, Maria, employée des postes et Neyla, biologiste. Pendant une année, Maksym Melnyk et son caméraman ont observé leur (sur)vie dans cette communauté rurale, jusqu'à en devenir partie prenante.

EN In the Ukrainian Carpathians, on the borders of Poland and Slovakia, lies an isolated village on the edge of the EU. In Stuzhytsya—literally, "cold place"—live Hannah, a farmer, Maria, a postal worker and Neyla, a biologist. Maksym Melnyk and his cameraman spent a year observing the ways in which they live (and survive) in this rural community, eventually becoming a part of it themselves.

Swiss Premiere

Germany, Ukraine, 2022, 85'

VO Ukrainian, German

ST English, French

22.4 17:45 Usine à Gaz 1

ATELIER 9

ESPACE DE COWORKING

Horaires
LU-VE 7h-24h
SA 8h-24h

Fatigués de travailler à la maison ou dans des cafés?

RUE DU VIEUX-MARCHÉ 9, 1260 NYON

+41 (0) 22 565 33 55 | www.atelier9.work | info@atelier9.work

freestudios CINEMA

image post production

Technical advice
Production facilities
Editing rooms
Rush processing
VFX
Graphics
Conforming
Color grading
2K / 4K projection

sound post production

Media processing
Dialog editing
Sound Design
ADR
Foley
Mix and mastering
Dubbing

deliveries

Mastering broadcast & DCP
Deliveries
Archiving LTO



rue Gourgas 3
1205 Geneva
cinema@freestudios.ch
freestudios.ch

FR Une sélection d'œuvres présentées hors compétition.

EN A selection of films presented out of competition.

110	All the Beauty and the Bloodshed
110	Casa Susanna
110	Deep Rising
111	Love to Love You, Donna Summer
111	Sur l'Adamant
111	Theatre of Thought

Hommages / Tributes

112	JLG/JLG: Autoportrait de décembre
112	Les Hommes du port

112	Les Horizontales
-----	------------------

Courts-Métrages Ukrainiens / Ukrainian Short Films

113	I Did Not Want to Make a War Film
113	I Stumble Every Time I Hear From Kyiv
113	The Lights of Kyiv
113	You Know It's Going to Be About War

Films des Membres du Jury / Films by Jury Members

114	El agua
114	Le Miracle du Saint Inconnu
114	Neighbouring Sounds
115	Punta Sacra

Projections spéciales Special Screenings



All the Beauty and the Bloodshed
Laura Poitras

FR *All the Beauty and the Bloodshed* (Lion d'or 2022 à Venise), film événement de la réalisatrice oscarisée Laura Poitras, relate la vie de l'illustre photographe Nan Goldin. Entremêlant trajectoire personnelle et militante, notamment son combat contre les opioïdes, Laura Poitras dresse un portrait intime de l'artiste. Une ode à l'art contestataire, la radicalité politique et la liberté.

EN *All the Beauty and the Bloodshed* (Golden Lion 2022 in Venice) is a landmark film by Oscar-winning director Laura Poitras, which follows the life of illustrious photographer Nan Goldin. Interweaving personal stories and her path to activism—including her fight against the opioid crisis—Laura Poitras paints an intimate portrait of the artist. An ode to protest art, political radicalism and freedom.

Avant-Première
United States, 2022, 117'
VO English
ST French

23.4 20:30 Théâtre de Marens



Casa Susanna
Sébastien Lifshitz

FR Dans les années 50-60, cachée dans les montagnes Catskills, Casa Susanna a abrité le premier réseau clandestin de travestis. Illégaux dans une société américaine conservatrice, Diane et Kate ainsi que des dizaines d'autres personnes y ont trouvé un espace de liberté et d'expression. Elles racontent aujourd'hui cette histoire insolite et essentielle, dans le nouveau film de l'un des grands noms du documentaire français et international.

EN Hidden away in the Catskills Mountains, Casa Susanna was home to the first clandestine network of cross-dressers during the 50s and 60s. Illegal practitioners in a conservative American society, this is where Diane, Kate and dozens of others found a space of freedom. Today, they tell their essential story, in this new film by one of the most established non-fiction directors in France and beyond.

Swiss Premiere
France, United States, 2022, 97'
VO English
ST French

21.4 15:30 Grande Salle



Deep Rising
Matthieu Rytz

FR *Deep Rising* plonge dans les méandres méconnus de l'extraction minière en eaux profondes, une industrie hautement invasive qui met en péril l'écosystème fragile des abysses. Matthieu Rytz (*Anote's Ark*, VdR 2018), cinéaste nyonnais à la grande carrière internationale, dénonce l'hypocrisie des milieux économiques face à la crise climatique et la privatisation de cet héritage de l'humanité.

EN *Deep Rising* delves into the little-known depths of deep-sea mining, a highly invasive industry that is endangering the fragile ecosystem of the abysses. Matthieu Rytz (*Anote's Ark*, VdR 2018), originally from Nyon and now enjoying international recognition, denounces the hypocrisy of economic circles in the face of the climate crisis and the privatisation of this common heritage.

Swiss Premiere
United States, 2023, 93'
VO English, Mandarin Chinese, Spanish, Tok Pisin
ST English, French

22.4 20:00 Théâtre de Marens
26.4 18:00 Théâtre de Grand-Champ, Gland
29.4 15:00 Théâtre de Marens



Love to Love You, Donna Summer
Roger Ross Williams, Brooklyn Sudano

FR L'histoire extraordinaire de la reine du disco Donna Summer, raconté par sa fille Brooklyn Sudano et le réalisateur oscarisé Roger Ross Williams, grâce à des archives inédites, des vidéos personnelles, des enregistrements audio... *Love to Love You, Donna Summer* retrace à la première personne le parcours impressionnant de l'artiste et de la femme qui s'est réinventée sans cesse.

EN The extraordinary story of the queen of disco Donna Summer, as told by her daughter Brooklyn Sudano and the Oscar-winning director Roger Ross Williams. Drawing on unseen archival footage, personal videos, and audio recordings, *Love to Love You Donna Summer* is a first-person account of the impressive life of a woman and artist who never stopped reinventing herself.

Swiss Premiere
United States, 2023, 105'
VO English
ST French

28.4 20:30 Théâtre de Marens



Sur l'Adamant
Nicolas Philibert

FR Ours d'or de la Berlinale 2023. Avec la précision et la bienveillance qui le caractérisent, Nicolas Philibert, figure incontournable du documentaire, part à la rencontre de patient-e-s et de soignant-e-s qui chaque jour inventent le quotidien dans un lieu unique : l'Adamant accueille des adultes souffrant de troubles psychiques sur une péniche en plein Paris.

EN Golden Bear at the Berlinale 2023. With his characteristic precision and empathy, Nicolas Philibert, an indispensable figure of documentary cinema, follows patients and carers as they invent daily life in a unique venue: l'Adamant is a barge in the middle of Paris that welcomes in adults who suffer from mental disorders.

Avant-Première
France, Japan, 2023, 109'
VO French
ST English

20.4 19:30 Théâtre de Marens

20.4 20:00 Grande Salle



Theatre of Thought
Werner Herzog

FR « Depuis des années, je suis fasciné par les mystères de notre cerveau. Nous avons décidé de faire un road trip, un voyage dans notre esprit ». À travers des interviews avec des expert-e-s scientifiques, porté par une curiosité sans bornes, Werner Herzog offre une plongée fascinante dans nos synapses, faisant aussi la part belle à la fantaisie et à la fiction.

EN "For years I have been fascinated by the mysteries of the brain. We decided to go on a road trip, a journey through the mind". Through interviews with expert scientists, and driven by a limitless curiosity, Werner Herzog offers a fascinating dive into our synapses that gives prominence to fantasy and fiction.

Swiss Premiere
United States, 2022, 107'
VO English
ST French

22.4 13:15 Théâtre de Marens

Hommages / Tributes



JLG/JLG: Autoportrait de décembre Jean-Luc Godard

FR « Qu'est-ce qu'un autoportrait ? Il n'y a que la peinture qui ait donné une réponse. Rembrandt, ou Madame Vigée-Lebrun faisaient leur autoportrait pour se montrer aux autres, mais c'est aussi un moyen pour regarder sa peinture à soi. [...] Je pense que là, j'ai essayé de filmer, d'enregistrer de la pensée, ce pour quoi est fait le cinéma. »

– Jean-Luc Godard

EN “What is a self-portrait? Only painting has given us an answer. Rembrandt and Madame Vigée-Lebrun practised self-portraiture to show themselves to others, but it can also be a way to observe one's own painting. (...) I think that here I tried to film, to record thought, which is what cinema is made for.”

– Jean-Luc Godard

France, 1995, 62'

VO French

ST English

29.4 14:00 Capitole Fellini



Les Hommes du port Alain Tanner

FR « Il y a un temps de la mer, il y a un temps de la Méditerranée ; il y a certainement quelque chose de sacré dans ce temps-là. » De retour à Gênes qu'il avait découverte en 1947, Alain Tanner filme ses camarades dockers d'après-guerre, toujours ancrés dans l'autogestion qu'ils ont inventée. Une réflexion profonde et personnelle sur le monde du travail.

EN “The sea has its own time, as does the Mediterranean Sea; there is definitely something sacred about this time.” Returning to Genoa, which he first discovered in 1947, Alain Tanner films his post-war dockworker comrades, still attached to the self-management style they invented. A profound and personal reflection on the world of work.

Italy, 1994, 64'

VO Italian, French

ST English, French

23.4 10:30 Capitole Fellini

Les Horizontales



FR *Les Horizontales*, c'est un programme de films sélectionné par une trentaine de citoyen-ne-s de tous âges et de tous horizons. Ils-elles ont choisi de s'intéresser à la thématique de l'apprentissage. Parce qu'apprendre, c'est dépasser les frontières : celles entre les genres et les générations, et celles qui nous séparent mentalement les un-e-s des autres. En partenariat avec l'association Ciné-Doc.

EN *Les Horizontales* is a programme of films selected by a group of thirty people of all ages and backgrounds. They have chosen to focus on the theme of learning: because learning is about crossing borders – the borders between genders and generations, and the boundaries that mentally separate us from each other. In partnership with Ciné-Doc.

29.4 17:00 Capitole Fellini

Gratuit, réservation obligatoire sur visionsdureel.ch

Ukraine, année zéro : sélection de courts métrages Ukraine, year zero: selection of short films

FR Alors que la guerre menée par les Russes en Ukraine se poursuit, *Visions du Réel* fait écho au choc provoqué par cette agression à travers une sélection de films courts réalisés par des cinéastes ukrainien-ne-s évoquant, depuis leur exil forcé, la perte, la blessure, la résistance et la vie qui continue, sous la menace permanente des bombardements.

EN As the Russian-led war on Ukraine continues, *Visions du Réel* is drawing attention to the shock of this aggressive act through a selection of short films by Ukrainian filmmakers, who from their forced exile evoke loss, wounds, resistance and the persistence of life under the constant threat of bombs.



I Did Not Want to Make a War Film

I Did Not Want to Make a War Film Nadia Parfan

Swiss Premiere

Ukraine, United States, 2023, 18'

FR Sous la forme d'un « carnet de voyage », Nadia Parfan filme les signes tangibles d'une réalité inédite qu'elle n'avait jamais vue auparavant et qui se dévoile sur sa route : celle d'un pays en guerre. Le sien.

EN In the form of a travelogue, Nadia Parfan films the tangible signs of the hitherto unseen reality unfolding before her: that of a country at war—hers.

You Know It's Going to Be About War Olha Tsybulska

International Premiere

Norway, Ukraine, 2023, 35'

FR Le portrait collectif juste et franc d'une jeunesse prise dans la routine sans fin de la guerre, animée par une rage de vivre où affleurent des sentiments de culpabilité, de colère et d'espoir.

EN The frank collective portrait of a youth caught in the endless routine of war, animated by a lust for life interwoven with feelings of guilt, anger and hope.

The Lights of Kyiv Serhii Tykhoniuk

World Premiere

Switzerland, 2023, 16'

FR Devant la caméra complice de son compatriote Serhii Tykhoniuk, Lisa évoque sa ville natale, la perte du sentiment aigu de liberté qui y reste attaché, ses parfums... autant de fragments d'imaginaire que les exilé-e-s forcé-e-s emportent avec leur valise.

EN Before her compatriot Serhii Tykhoniuk's watchful camera, Lisa evokes her hometown, the loss of the keen sense of freedom that she connects with it, its smells... as many fragments of imagination that people forced into exile take with them in their suitcase.

VO English, Ukrainian

ST English, French

I Stumble Every Time I Hear From Kyiv Daryna Mamaisur

World Premiere

Belgium, Ukraine, Portugal, Hungary, 2023, 17'

FR En formation à Bruxelles, Daryna Mamaisur est rattrapée par le conflit qui fait rage dans son pays. Elle s'interroge sur la manière d'en parler, à distance, alors que le cinéma lui apparaît comme le moyen « le moins approprié ».

EN While she is studying in Bruxelles, Daryna Mamaisur is caught up by the conflict tearing through her country. She questions the way in which to speak about it, at a distance, while cinema seems the “least appropriate” means.

27.4 20:00 Usine à Gaz 1

Films des Membres du Jury / Films by Jury Members



El agua
Elena López Riera

FR Dans un petit village du sud de l'Espagne, dans la chaleur de l'été, une tempête menace. Une ancienne croyance conte que des femmes disparaîtront à la prochaine crue de la rivière, car elles ont « l'eau en elles ». Dans cette atmosphère électrique, une bande de jeunes fument, dansent, se désirent... Le premier long-métrage éclatant de Elena López Riera.

EN In a small village in Southern Spain, in the heat of the summer, a storm is brewing. According to an old belief, women will disappear the next time the river overflows, because they have "water in them". In this electric atmosphere, a group of youths smoke, dance, desire each other... This is a striking debut feature film by Elena López Riera.

Fiction		
France, Spain, Switzerland, 2022, 104'		
VO	Spanish	
ST	English, French	
21.4	17:00	Usine à Gaz 2



Le Miracle du Saint Inconnu
Alaa Eddine Aljem

FR Au milieu du désert, la police aux trousses, Amine enterre son butin dans une tombe. Lorsqu'il revient dix ans après, l'aride colline est devenue un lieu de culte pour les adorateurs du Saint Inconnu. Amine va alors devoir composer avec les habitants du village voisin pour récupérer son argent. Cette fable empreinte de réel est le premier film de Alaa Eddine Aljem.

EN In the middle of the desert, with the police on his tail, Amine buries his booty in a tomb. When he returns ten years later, the arid hill has become a holy site for the worshippers of the Unknown Saint. Amine will have to deal with the inhabitants of the village in order to retrieve his money. This fable with undertones of reality is Alaa Eddine Aljem's first film.

Fiction		
Morocco, 2019, 100'		
VO	Darija	
ST	English, French	
29.4	19:30	Capitole Fellini



Neighbouring Sounds
Kleber Mendonça Filho

FR Tourné à Recife, la ville natale du réalisateur au nord du Brésil, le premier film de fiction de Kleber Mendonça Filho est non seulement une réflexion fondamentale sur le paysage du cinéma brésilien contemporain, mais aussi un film extraordinaire d'une grande subtilité, qui porte un regard profondément critique sur les relations de classe et les différentes manières dont la violence se révèle.

EN Shot in Recife, the filmmaker's hometown in northern Brazil, Kleber Mendonça Filho's fiction debut is not only a fundamental reflection on the landscape of contemporary Brazilian cinema, but also an extraordinary film of great subtlety which casts a profoundly critical gaze on class relations and the different ways in which violence can emerge.

Fiction		
Brazil, 2012, 131'		
VO	Portuguese	
ST	English, French	
22.4	22:00	Capitole Fellini

Films des Membres du Jury / Films by Jury Members



Punta Sacra
Francesca Mazzoleni

FR En bordure de Rome, à l'embouchure du Tibre, le petit quartier d'Idroscalo di Ostia, avance librement dans la mer. Ses habitantes, telles que Franca et ses filles, en portent les histoires, avec la force naturelle des lieux. Cette pointe sacrée devient le théâtre de la résistance d'une communauté qui exprime son droit à vivre sur ses terres. Grand Prix de Visions du Réel 2020.

EN At the edge of Rome, at the mouth of the Tiber, the small district of Idroscalo di Ostia juts out into the sea. The women who live there, such as Franca and her daughters, are the bearers of its stories, and of the natural power of the place. This sacred point becomes the stage of a community's resistance, expressing its right to live in this place. Visions du Réel Grand Prize 2020.

Italy, 2020, 98'		
VO	Italian	
ST	English, French	
29.4	20:30	Grande Salle

0-9

48	(...)
100	12, chemin des Bruyères
48	2720

A

106	Adjusting
68	After Work
68	Against the Tide
20	Al Djanat - The Original Paradise
40	Allo la France
110	All the Beauty and the Bloodshed
48	And How Miserable Is The Home of Evil
49	Animal
20	Antier noche
30	An Inhabited Volcano
30	An Owl, a Garden & the Writer
31	Apocryphal County
82	Apolonia, Apolonia
31	Astrakan 79

B

49	Baby Queen
69	Behind the Lines
49	Borj el mechkouk

C

32	Caiti Blues
88	Camarera de piso
110	Casa Susanna
40	Chagrin Valley
41	Chienne de rouge
82	Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels
101	Cinq nouvelles du cerveau
101	Cleveland contre Wall Street
101	Connu de nos services
94	Corpo celeste

D

50	Darkroom
76	Dear Daughter
110	Deep Rising
21	Defectors
50	Dentures
95	De Djess
50	Dildotectonics
106	Disturbed Earth
51	Domus de janas
76	Do You Get Me?
32	Dreamers

E

69	Eat Bitter
114	El agua
51	En attendant les robots

F

70	Fantastic Machine
21	Fauna
33	Filming
41	Floating Islands
42	Follow the Water
76	For Mouna
42	Full Tank
95	Futura
77	Future Ruins

G

22	Grasshopper Republic
33	Guían
51	Gwetto

H

43	Hawar, Our Banished Children
52	Heart of an Astronaut
22	Hours of Ours
77	How Are You, Baba?

I

52	Incident
23	In Ukraine
113	I Did Not Want to Make a War Film
113	I Stumble Every Time I Hear From Kyiv

J - K

112	JLG/JLG: Autoportrait de décembre
34	Knit's Island

L

77	L'arrestation de C.
102	L'Expérience Blocher
102	L'Opéra de Paris
34	Landschaft
95	Lazzaro Felice
102	La Bonne Conduite (Cinq histoires d'auto-école)
89	La ciénaga
43	La Maison
89	La mujer sin cabeza
89	La niña santa

52	La ricerca
90	Leguas
112	Les Hommes du port
112	Les Horizontales
23	Les Oubliés de la Belle Étoile
44	Le Fils du chasseur
103	Le Génie helvétique
53	Le Mal des ardents
96	Le meraviglie
114	Le Miracle du Saint Inconnu
96	Le pupille
82	Le Spectre de Boko Haram
78	Locus cordis
53	Losing Ground
83	Love Is Not an Orange
111	Love to Love You, Donna Summer

M

24	Machtat
103	Ma rue de l'Ale
35	Má Sàì Gòn (Mother Saigon)
106	May the Earth Become the Sky
24	My Father's Prison
83	My Worst Enemy

N

35	Natalia
53	Nearest Neighbor
114	Neighbouring Sounds
70	Nightwatchers
83	Notre corps
90	Nueva Argirópolis

O

96	Omelia contadina
80	Once Again
78	One Aloe, One Ficus, One Avocado and Six Dracaenas
84	Orlando: Ma biographie politique
25	O Auto das Ánimas

P

71	Paradise
44	Para no olvidar
71	Pianoforte
72	Planet B
115	Punta Sacra
25	Pure Unknown

Q - R

97	Quattro strade
45	Ruäch - A Journey Into Yenish Europe
54	Rui

S

54	Samuel and the Light
54	Self-Portrait Along the Borderline
55	Sensitive Content
72	She Chef
79	Songs Along a River
79	Sonnenhof
55	Souvenirs d'une journée parfaite
55	Squid Fleet
36	Still Film
56	Sundial
111	Sur l'Adamant

T

36	Taxibol
90	Terminal norte
111	Theatre of Thought
84	Theatre of Violence
56	The Avalanche
26	The Bilbaos
79	The Building Opposite
73	The Echo
84	The Last Year of Darkness
113	The Lights of Kyiv
73	The Mountains
80	The Statues
80	The Wonderful Pain of the Wild Broom
45	The Wonder Way
37	This Woman
56	Three Promises
107	Three Women

U

97	Una canzone
80	Under One Roof
97	Un piccolo spettacolo
57	Un pincement au cœur

V

57	Vampires, It's Nothing to Laugh at
85	Vera
98	Violetina
57	Voices of November

W - Y - Z

58	waking up in silence
85	When Spring Came to Bucha
26	While the Green Grass Grows
113	You Know It's Going to Be About War
91	Zama
58	Zimmerwald

	Direction	Secrétaires du jury	Industry	Conseil de fondation	Sous-titrages	Nettoyages
	<p>Émilie Bujès → Directrice artistique</p> <p>Mélanie Courvoisier → Directrice administrative et opérationnelle</p>	<p>James Berclaz-Lewis Swann Cherpillod Giordana Lang Jennifer Siegrist</p>	<p>Sophie Bourdon → Responsable Industry</p> <p>Mateo Ybarra → Coordinateur Industry</p> <p>Cristian Cerutti → Assistant VdR-Film Market</p> <p>Emma Loiret → Assistante publications</p> <p>Gudula Meinzolt → Conseillère spéciale Industry & sélection de projets</p> <p>Violeta Bava → Consultante Industry</p> <p>Jasmin Basic → Consultante Industry et sélection de projets</p> <p>Rebecca De Pas → Sélection de projets</p> <p>Glenda Balucani Margot Mecca → VdR-Industry Guest Coordinator</p> <p>Antigoni Papantoni → VdR-Industry Labs consultant</p>	<p>Raymond Loretan * → Président</p> <p>Lionel Baier * → Vice-Président</p> <p>Yvan Quartenoud * → Trésorier</p> <p>David Rihs Guillaume Etier * Cornelia Seittler Pauline Gygax Olivier Thomas Philippe Kenel Sonia Weil * Sven Wälti Gaston Nicole Jean Schmutz Claude Ruey → Présidents d'honneur</p>	<p>Raggio Verde Sottotitoli, Roma Barbara Bialkowska → Responsable générale</p> <p>Fabrizio Paolucci Luca Caroppo → Coordinateur</p> <p>Thierry Bouscayrol Luca Bisante Martina Colorio</p>	<p>ADM Services Sàrl Les équipes de la Ville de Nyon Les équipes de la Ville de Gland</p>
	<p>Programme</p> <p>Astrid Silva → Responsable du bureau de programmation</p> <p>Mourad Moussa → Coordinateur du programme</p> <p>Alice Fuchs → Assistante programme</p> <p>Sophie Antonilli → Responsable régie copie</p> <p>Sarah Jane Moloney Margherita Maria De Lorenzi Sophie Müller → Coordinatrices des publications</p>	<p>Administration</p> <p>Clément Wegmann → Responsable administratif</p> <p>Danièle Cachin → Comptable</p>	<p>Production</p> <p>Hélène Gandar → Responsable de production</p> <p>Valérie Marchon → Assistante production et administration</p> <p>Anaïs Deville → Responsable staff</p> <p>Félix Tatzber → Responsable évènements</p> <p>Indra Berger → Assistante évènements</p> <p>Sarah Ciuclea → Responsable accréditations</p> <p>Ekaterina Vytchegzhanina → Assistante accréditations</p> <p>Katie DeVore → Responsable hospitalité</p> <p>Stéphanie Deliyski → Assistante hospitalité</p> <p>Linda Hendriksen → Responsable billetterie</p> <p>Hélder Fernandes → Responsable chauffeurs</p> <p>Aurore Buffat → Responsable bar</p>	<p>Infrastructures & décoration</p> <p>Nadia Crivelli → Responsable infrastructures et décoration</p> <p>Thomas Brodmann Gaël Bouvet Mikaël Birraux Mathilde Bierens de Haan Gamal Guemmaz Rémi Scotto di Carlo Adelis Gheno Julien Haenggeli Maxime Wagner Milo Läser Aurélié Wahlter Carla Affolter Andrea Graf Jeanne Graf Sébastien Caby → Cantine du staff</p>	<p>Technique</p> <p>Imersis SA, Julien Lüthi → Responsable technique</p>	<p>Restauration</p> <p>Plat'o Volant Sophie Cuisine en tout genre La Roulotte – Association le Trait d'Unyon O'les Terrasses du Lac L'équipe du bar du Théâtre de Grand-Champ Foodtrucks: El Gringo, Regal Tandoori, Le Bánh Mi</p>
	<p>Comité de sélection</p> <p>Violeta Bava Emmanuel Chicon Aurélien Marsais Alice Riva Madeline Robert</p>	<p>Participation culturelle</p> <p>Cléa Masserey Virginie Portier → Co-responsables de la participation culturelle</p> <p>Sandra Jamet → Attachée VdR at School en Suisse alémanique</p>	<p>Communication, partenariats et presse</p> <p>Ana-Belen Torreblanca → Responsable de communication et partenariats</p> <p>Juan Moreno → Chargé-e de communication digitale</p> <p>Céline Vonlanthen → Assistante communication digitale</p> <p>Bastien Bento → Responsable du bureau de presse</p> <p>Prosa Film → Agence de presse suisse-alémanique</p> <p>Gloria Zerbinati → Attachée de presse internationale</p> <p>Marine Pierre → Assistante partenariats et presse</p> <p>Alice Nimier → Assistante communication</p>	<p>Traducteur-ice-s programme, catalogue et festival</p> <p>Interlignes, Genève Elodie Flachaire, Émilie Flachaire</p>	<p>... et tout le staff auxiliaire et bénévole, merci à chacun-e! ... and all the auxiliary and volunteer staff, thank you to everyone!</p>	
	<p>Équipe de programmation élargie/ conseil artistique</p> <p>Luciano Barisone Bruni Burres Marina Drozdova Katy Léna Ndiaye Paolo Moretti Charlotte Serrand Harry Vaughn</p>			<p>Projctions</p> <p>Piero Clemente → Responsable projections & contrôle des copies</p> <p>Marco Stefani → Responsable son, images et projections</p> <p>Laure Donzé Jérémy Chevalier Susanne Kaelin Christian Saccoccio Carole Monbaron Andrea Di Guardo Dimitri Faravel → Projectionnistes</p>	<p>Identité visuelle, graphisme et composition</p> <p>Alice Vodoz Eilean Friis-Lund → Identité visuelle</p> <p>Thomas Prost → Conception du programme</p>	
	<p>Rédaction textes</p> <p>Violeta Bava Bastien Bento Émilie Bujès Emmanuel Chicon Dimitri De Preux Alice Fuchs Dennis Lim Aurélien Marsais Alice Riva Madeline Robert Charlotte Serrand</p>			<p>Maintenance informatique</p> <p>Mémoire Vive, Devis Di Stefano, Sashka Kauffmann Netoxygen, Jonathan Ernst</p>	<p>Maintenance informatique</p> <p>Mémoire Vive, Devis Di Stefano, Sashka Kauffmann Netoxygen, Jonathan Ernst</p>	
				<p>Équipe vidéo</p> <p>Benjamin Bücher</p>	<p>Équipe photo</p> <p>Nikita Thévoz Kenza Wadimoff</p>	
				<p>Site web</p> <p>Daisybell, Sacha Beraud</p>	<p>Site web</p> <p>Daisybell, Sacha Beraud</p>	<p>*Bureau du Conseil de fondation</p>

Visions du Réel remercie chaleureusement :
Visions du Réel warmly thanks:

Ambassade de France en Suisse	Moment des philosophes
Andana	Mondial de fondue
Bibliothèque de Nyon	National Film Centre of Latvia
Big Game	NIFF
British Council	Norwegian Film Institute
Bunq'inn	Nyon Région Tourisme
Canton de Fribourg	Nyon ville de festivals
Canton du Valais	Organisation Internationale de la Francophonie
Caribana Festival	Ouaga Film Lab
Caritas Vaud	Paléo Festival Nyon
Celeautoit	real-time real-space
Château de Bossey	Réseau Cinéma CH
Château de Nyon	RIDM
Chiledoc	Rive Jazzy
Cinando	SADEC
CinéClub Nyon	Sarajevo Film Festival
Ciné-Doc	SEE NL
Cinéducation	Sem Production
Cinéforum	Société industrielle et commerciale (SIC) Nyon
Cinéma Oblò	Solothurner Filmtage
Cinéma du Grütli Genève	SSFV (syndicat suisse film et vidéo – Association professionnelle)
Cinéma Spoutnik	Swan–Swiss Women's Audiovisual Network
Cinematte Bern	Swedish film institute
CityClub Pully	Taskovski Films
Croix Rouge vaudoise	Théâtre de Vidy
Czech Film Center	TorinoFilm Lab
Danish Film Institute	Usine à Gaz, Nyon
Denogent SA	Wallonie-Bruxelles Images
Dutch Core	Zürcher Filmstiftung
East Silver	
E-media	
Epsilon	FR Les membres du Cercle des mécènes, du Conseil de fondation, de l'Association des Ami-e-s de Visions du Réel ainsi que les collaborateur-ice-s, les membres du jury, les logeur-euse-s, les bénévoles du Festival et celles et ceux qui ne souhaitent pas que leur précieux soutien soit rendu public.
Eurimages	EN The members of the Circle of Patrons, the Foundation Board, the Association des Ami-e-s de Visions du Réel as well as the collaborators, the members of the jury, the lodgers, the volunteers of the Festival and those who do not wish their precious support to be made public.
EURODOC	
far Nyon	
Festival Scope	
FIC Valdivia	
FIDMarseille	
FIFDH	
FIFF	
Film Documentaire	
Film Fund Luxembourg	
Finnish Film Foundation	
Flanders Image	
German Films	
Huber SA	
Improvizanyon	
INCAA	
Ji.hlava	
Kinoscope Kurzfilmtage Winterthur	
La Conférence des Festivals	
La Parenthèse	
Les Hivernales	
Locarno Film Festival	
LUFF	
Médias-pro, le Département des Médias de la Conférence des Eglises réformées de Suisse romande (CER)	

Partenaires principaux / Main partners

la Mobilière

SRG SSR

Partenaires insitutionnels / Institutional partners



Fondations / Foundations



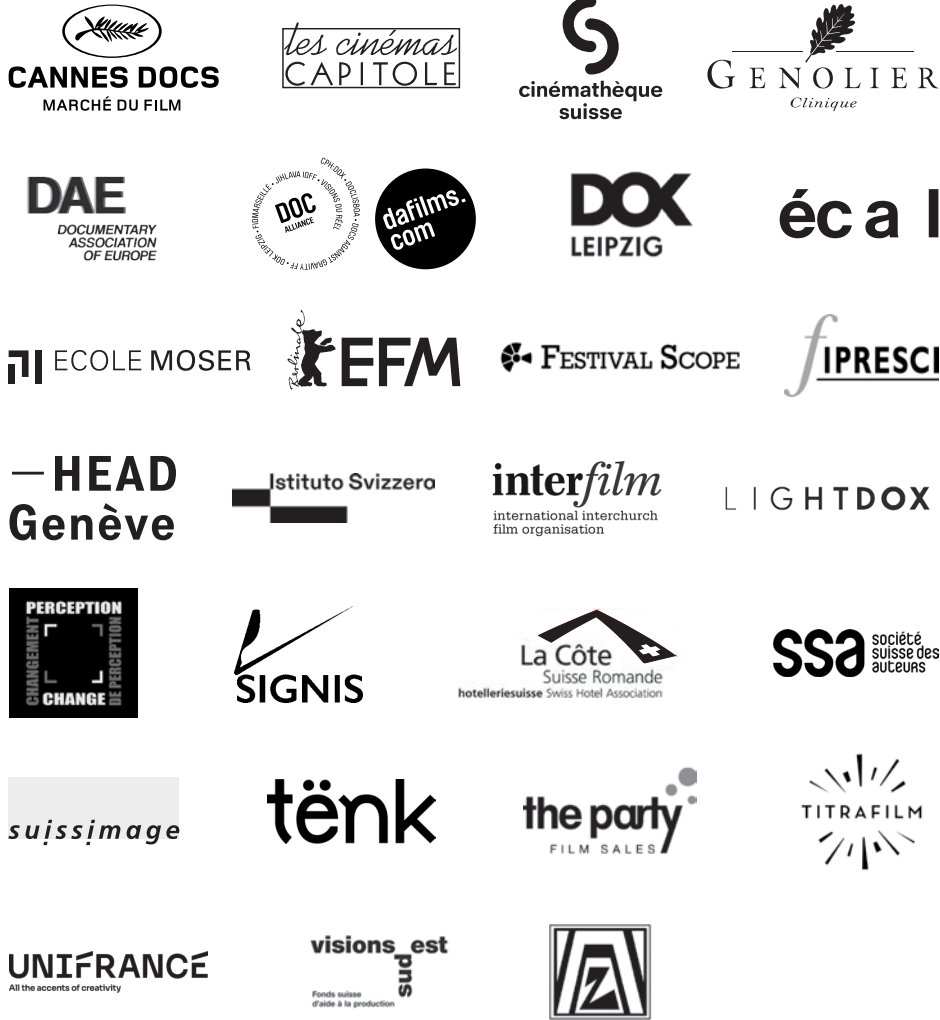
Partenaires médias / Media partners



Partenaires techniques / Technical partners



Partenaires prix et programme / Awards and programme partners



Partenaires culturels / Cultural partners



Fournisseurs officiels / Official suppliers



Partenaires hôteliers / Hospitality partners



Partenaires

Partners



CENTRE
MANOR
CHAVANNES



CENTRE
MANOR

VEVEY

ANNIVERSAIRE

- 50 ANS -

BEAUTY
FOOD
LIFESTYLE
FASHION

HAPPY SHOPPING



[CENTRES-MANOR.CH](https://www.centres-manor.ch)

